
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蓬蒂厄公主（在）(the Princess Of Ponthieu (in) The New-york)
000001

2. 蓬蒂厄公主（在）(the Princess Of Ponthieu (in) The New-york)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓬蒂厄公主（在）(The Princess of Ponthieu (in) The New-York) 第1/2页

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][juː'tiː'ɛf] - [eit] (['juːnɪˌkəʊd]) [faɪl] [ɪn'kəʊdɪŋ] .
This text uses UTF - 8 (Unicode) file encoding .
这 文本 用途 UTF - 8 (Unicode) 文件 编码 .

本文档采用UTF-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɒstrəfiːz] [ænd; ənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['gɑːbɪdʒ] ,
If the apostrophes and quotation marks in this paragraph appear as garbage ,
如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['braʊzə(r)][ɔː(r)][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [fɒnts] .
you may have an incompatible browser or unavailable fonts .
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːst] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['braʊzərz] " ['kærəktə(r)] [set] " [ɔː(r)] " [faɪl] [ɪn'kəʊdɪŋ] " [ɪz] [set] [tuː; tə]
First , make sure that your browser's " character set " or " file encoding " is set to
第一的 , 制作 当然 那 你的 浏览器的 " 特点 放 " 或者 " 文件 编码 " 是 放 到
['juːnɪˌkəʊd] ([juː'tiː'ɛf] - [eit]) .
Unicode (UTF - 8) .
Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保您的浏览器"字符集"或"文件编码"设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'fɔːlt] [fɒnt] .
You may also need to change the default font .
你 可能 还 需要 到 改变 这 默认 字体 .

您可能还需要更改默认字体。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][tekst] [wɪð] [maʊs] - ['hɒvə(r)]['pɑːpˌʌps] .
Typographical errors are shown in the text with mouse - hover popups .
印刷 错误 是 所示 在 这 文本 和 老鼠 - 徘徊 弹出窗口 .

文本中的拼写错误会通过鼠标悬停弹出窗口显示。

[sets] [ɒv; əv] [θriː] ['haɪfənz] - - - [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Sets of three hyphens - - - are shown as printed .
套 的 三 连字符 - - - 是 所示 作为 打印 .

三个连字符组成的字符串 --- 会按印刷体显示。

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [eɪt] ['wiːkli]
This story was published in the New - York Weekly Magazine in eight weekly
这 故事 曾是 已发布 在 这 新的 - 约克 每周 杂志 在 八 每周
[in'stɔːlmənts] [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ][tuː; tə][sep'tembə(r)] - .
installments from July to September 1796 .
分期付款 从 七月 到 九月 - .

这个故事于 1796 年 7 月至 9 月在《纽约周刊》上分八期连载发表。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ɪts]['ɒrɪdʒɪnz] , [siː] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
For more about the story and its origins , see the end of the text .
为了 更多的 关于 这 故事 和 它是 起源 , 看 这 结尾 的 这 文本 .

有关故事及其起源的更多信息，请参阅文末。

36a
36a
36a

36a

['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
INTERESTING HISTORY OF
有趣的 历史 的

有趣的历史

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] .
THE PRINCESS DE PONTHIEU .
这 公主 德语 蓬蒂厄 .

蓬蒂厄公主。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Translated from the French .
翻译 从 这 法语 .

译自法语。

[ə; eɪ] [mɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] ['flauriʃ] [ɪn] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ðə; ði] [fɜːst] ,
A MONG all the great families which flourished in France in the reign of Philip the First ,
一个 蒙 全部 这 伟大的 家庭 哪个 繁荣 在 法国 在 这 在位 的 菲利普 这 第一的 ,

在腓力一世统治时期于法国兴盛起来的所有显赫家族中，

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;
the Count de St . Paul and the Count de Ponthieu were the most distinguished ;
这 数数 德 英石 . 保罗 和 这 数数 德 蓬蒂厄 是 这 最多 杰出的 ;

圣保罗伯爵和蓬蒂厄伯爵是最杰出的两位；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] , [huː] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv] [də'mɪnjən] ,
but especially the Count de Ponthieu , who , possessing a great extent of dominion ,
但 尤其 这 数数 德 蓬蒂厄 , WHO , 拥有 一个 伟大的 程度 的 统治权 ,

但尤其是蓬蒂厄伯爵，他拥有大片领地，

[meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [wɪð] [ɪnkənsiːviəbəl] [mæg'nɪfɪsns] .
maintained the title of sovereign with inconceiveable magnificence .
维持 这 标题 的 主权 和 难以想象 壮丽 .

以无与伦比的辉煌维护了君主的称号。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [huːz] [wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] ,
He was a widower , and had an only daughter , whose wit and beauty ,
他 曾是 一个 鳏夫 , 和 有 一个 仅有的 女儿 , 谁 有 和 美丽 ,

他是一位鳏夫，只有一个女儿，女儿机智美丽。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ,
supported by the shining qualities of her father , made his court polite and sumptuous ,
有 经过 这 灼灼 品质 的 她 父亲 , 制成 他的 法庭 有礼貌的 和 豪华 ,

在她父亲卓越品质的衬托下，她使父亲的宫廷变得彬彬有礼、富丽堂皇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
and had attracted to it the bravest Cavaliers of that age .
和 有 吸引 到 它 这 最勇敢的 骑士 的 那 年龄 .

它吸引了当时最勇敢的骑士们。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nefjuː] , [sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
The Count de St . Paul had no children but a nephew , son of his sister ,
这 数数 德 英石 . 保罗 有 不 孩子们 但 一个 侄子 , 儿子 的 他的 姐姐 ,

圣保罗伯爵没有子女，只有一个侄子，是他姐姐的儿子。

[baɪ][ðə; ði] [sɪɜː] [lɑː]['doʊmɑːr] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] .
by the Sieur la Domar , who was the only heir of his title and possessions .
经过 这 先生 拉 多马尔 , WHO 曾是 这 仅有的 继承人 的 他的 标题 和 财产 .

由拉多马尔先生继承，他是其爵位和财产的唯一继承人。

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [hɪm][tuː; tə] [pliːz] ,
This expectation was for the present his only fortune ; but Heaven having formed him to please ,
这 期待 曾是 为了 这 展示 他的 仅有的 财富 ; 但 天堂 拥有 形成 他 到 请 ,

这种期望是他目前唯一的福气；但上天造就他取悦他人的本性，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['rendə(r)][ðem; ðəm][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] :
he might be said to be one of those whose intrinsic worth is sufficient to render them superior to the rest of mankind :
他 可能 是 说 到 是 一 的 那些 谁 固有的 值得 是 充足的 到 使成为 他们 优越的 到 这 休息 的 人类 :

可以说，他属于那种内在价值足以使他凌驾于其他人之上的人：

['kʌrɪdʒ] , [wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [miːn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [bɜːθ] ,
courage , wit , and a good mien , together with a high birth ,
勇气 , 有 , 和 一个 好的 面容 , 一起 和 一个 高的 出生 ,

勇气、智慧、良好的品格，再加上高贵的出身，

[meɪd] ['æmpl] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .
made ample atonement for his want of riches .
制成 充足 赎罪 为了 他的 想 的 财富 .

他为自己贫穷做出了充分的补偿。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] ,
This young Cavalier having engaged the notice of the Count de Ponthieu in a tournament ,
这 年轻的 骑士 拥有 已订婚的 这 注意 的 这 数数 德 蓬蒂厄 在 一个 比赛 ,

这位年轻的骑士在一次比武大会上引起了蓬蒂厄伯爵的注意，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ; [hiː; hi] [kən'siːvd] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
where he had all the honour ; he conceived so great an esteem for him ,
在哪里 他 有 全部 这 荣誉 ; 他 构思 所以 伟大的 一个 尊重 为了 他 ,

他在那里备受尊敬；人们对他极为敬重。

[ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
that he invited him to his court .
那 他 受邀 他 到 他的 法庭 .

他邀请他到自己的宫廷去。

[ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [wɒt] [ðə; ði] [kaʊnt]
The considerable advantages he offered him were so much above what the Count
这 大量 优势 他 提供 他 是 所以 很多 多于 什么 这 数数
[diː][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['nefjuː] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪk'spekt] ,
de St . Paul's nephew could for the present expect ,
德 英石 . 保罗的 侄子 可以 为了 这 展示 预计 ,

他给予他的巨大优势远远超出了圣保罗伯爵的侄子目前所能期望的。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
that he embraced the proposals he made him with pleasure ,
那 他 拥抱 这 提案 他 制成 他 和 乐趣 ,

他欣然接受了对方提出的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
and the Count thought himself happy in having prevailed on him to stay with him .
和 这 数数 想法 他自己 快乐的 在 拥有 最终获胜 在 他 到 停留 和 他 .

伯爵觉得自己成功说服他留下来真是太好了。

[ti'boʊ] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][kɔːlz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [kʌm]
Thibault , for so history calls this young Cavalier , was no sooner come
蒂博 , 为了 所以 历史 呼叫 这 年轻的 骑士 , 曾是 不 很快 来
[tuː; tə] [kɔːt] ,
to court ,
到 法庭 ,

蒂博，历史如此称呼这位年轻的骑士，他刚一来到宫廷，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [suːn]
than the beauty of the princess inspired him with admiration , which soon
比 这 美丽 的 这 公主 灵感 他 和 钦佩 , 哪个 很快
['raipən] ['ɪntuː] [lʌv] ;
ripened into love ;
成熟的 进入 爱 ;

公主的美貌让他心生钦佩，这份钦佩很快发展成了爱情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn][veɪn] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
and it was but in vain that reason opposed his passion ,
和 它 曾是 但 在 徒劳 那 原因 反对 他的 热情 ,

然而，理智与他的激情对抗，最终却徒劳无功。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃən] .
by representing how little he was in a condition to make any such pretensions .
经过 代表 如何 小的 他 曾是 在 一个 状况 到 制作 任何 这样的 虚荣心 .

通过表明他根本没有能力做出任何这样的姿态。

[lʌv] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɑːntruːld] ,
Love is not to be controuled ,
爱 是 不是 到 是 受控 ,

爱是不能被控制的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peld] . — [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [tə'merəti]
it is not to be repelled . — But in some measure to punish his temerity
它 是 不是 到 是 排斥 . — 但 在 一些 措施 到 惩治 他的 鲁莽
,
,
,

不应予以回击——但要在某种程度上惩罚他的鲁莽，

[hiː; hi] [kən'demd] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] ; [jet] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [mjuːt] ,
he condemned himself to an eternal silence ; yet , though his tongue was mute ,
他 谴责 他自己 到 一个 永恒 沉默 ; 然而 , 尽管 他的 舌头 曾是 沉默的 ,

他让自己永远沉默不语；然而，尽管他无法开口说话，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪləti] [æz; əz] ['bjuːti] ,
the princess , who had as great a share of sensibility as beauty ,
这 公主 , WHO 有 作为 伟大的 一个 分享 的 感性 作为 美丽 ,

这位公主不仅拥有美貌，更兼具敏锐的感知力。

[suːn] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] ,
soon perceived the effect of her charms written in his eyes , and imprinted in all his motions ,
很快 感知 这 影响 的 她 魅力 书面 在 他的 眼睛 , 和 印记 在 全部 他的 运动 ,

很快，他就察觉到她的魅力在他眼中流露出来，并体现在他的一举一动中。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['siːkrət] , [riˈdʒɔis] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] .
and , in secret , rejoiced at the conquest she had gained .
和 , 在 秘密 , 欣喜若狂 在 这 征服 她 有 获得 .

她暗自为取得的胜利而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ti'boʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
But the same reasons which obliged Thibault to conceal his sentiments ,
但 这 相同的 原因 哪个 有义务 蒂博 到 隐藏 他的 情感 ,

但正是出于同样的原因，蒂博才不得不隐藏自己的情感。

[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɜːrz] ,
prevented her from making any discovery of her's ,
阻止 她 从 制作 任何 发现 的 她的 ,

阻止了她进行任何自己的发现，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] ,
and it was only by the language of their glances ,
和 它 曾是 仅有的 经过 这 语言 的 他们的 眼神 ,

而这一切，仅仅通过他们眼神的语言就能表达出来。

[ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [fleɪm] .
they told each other that they burned with a mutual flame .
他们 讲述 每个 其他 那 他们 烧伤 和 一个 相互的 火焰 .

他们彼此倾诉，他们之间燃烧着共同的爱火。

[æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['prɪnsɪz] ,
As at that time there were great numbers of sovereign princes ,
作为 在 那 时间 那里 是 伟大的 数字 的 主权 王子们 ,

因为当时君主众多，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wɔːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
there were very often wars between them ;
那里 是 非常 经常 战争 之间 他们 ;

他们之间经常发生战争；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [lænd] ,
and as the Count de Ponthieu had the greatest extent of land ,
和 作为 这 数数 德 蓬蒂厄 有 这 最 程度 的 土地 ,

由于蓬蒂厄伯爵拥有的土地面积最大，

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪk'spəʊzd] :
so he was the most exposed :
所以 他 曾是 这 最多 裸露 :

所以他受到的影响最大:

[bʌt; bət] [ti'boʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , ['rendəd] [hɪm][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
But Thibault , by his courage and prudence , rendered him so formidable to his neighbours ,
但 蒂博 , 经过 他的 勇气 和 谨慎 , 渲染 他 所以 强大 到 他的 邻居 ,

但蒂博凭借他的勇气和谨慎，使他令邻居们感到畏惧。

[ðæt] [hiː; hi][bəuθ] [ɪn'lɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊə(r)] .
that he both enlarged his dominions and made the possession of them secure .
那 他 两个都 放大 他的 领地 和 制成 这 拥有 的 他们 安全的 .

他既扩大了自己的领土，又巩固了自己的统治。

[ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;
These important services added to that esteem the Count and Princess had for him before ;
这些 重要的 服务 额外 到 那 尊重 这 数数 和 公主 有 为了 他 前 ;

这些重要的服务更加巩固了伯爵和公主对他的敬重;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] ,
but at last , a signal victory which he gained ,
但 在 最后的 , 一个 信号 胜利 哪个 他 获得 ,

但最终，他取得了一场意义重大的胜利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
and which was of the utmost consequence to the Count ,
和 哪个 曾是 的 这 极致 结果 到 这 数数 ,

这对伯爵来说至关重要。

['kærid] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
carried the gratitude of that prince to such a
携带 这 感激 的 那 王子 到 这样的 一个

这位王子将他的感激之情传递给了这样一位

36b
36b
36b

36b

[haɪt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [,æklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
height , that in the middle of his court , and among the joyful acclamations of the people ,
高度 , 那 在 这 中间 的 他的 法庭 , 和 之中 这 快乐 掌声 的 这 人们 ,

在他宫廷中央，在民众欢呼雀跃的人群中，他显得如此高大。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
he embraced the young hero , and begged him to demand a reward for
他 拥抱 这 年轻的 英雄 ， 和 乞求 他 到 要求 一个 报酬 为了
[hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] ;
his great services ;
他的 伟大的 服务 ;

他拥抱了这位年轻的英雄，并恳求他为自己做出的伟大贡献争取奖赏；

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [dɪd] [hiː; hi] [ɑːsk] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
assuring him , that did he ask the half of his dominions ,
保证 他 , 那 做过 他 问 这 一半 的 他的 领地 ,

向他保证，他确实要求割让一半的领土。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tendənəs]
he should think himself happy in being able to give a mark of his tenderness
他 应该 思考 他自己 快乐的 在 存在 有能力的 到 给 一个 标记 的 他的 压痛
[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
and gratitude .
和 感激 .

他应该感到高兴，因为他能够表达自己的温柔和感激之情。

[ti'boʊ] ,
Thibault ,
蒂博 ,

蒂博，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv]
who had done nothing but with a view of rendering himself worthy of
WHO 有 完毕 没有什么 但 和 一个 看法 的 渲染 他自己 值得 的
['əʊnɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hæd; həd] [kən'siːld] ,
owning the passion he so long and painfully had concealed ,
拥有 这 热情 他 所以 长的 和 痛苦地 有 暗 ,
他所做的一切，都只是为了让自己配得上拥有他长期以来痛苦隐藏的那份激情。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['ɒfəz] , [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
encouraged by such generous offers , threw himself at the feet of the Count ,
鼓励 经过 这样的 慷慨的 优惠 , 扔 他自己 在 这 脚 的 这 数数 ,
受到如此慷慨的款待，他匍匐在伯爵脚下。

['telɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]
telling him , that his ambition was entirely satisfied in having been able to do
讲述 他 , 那 他的 志向 曾是 完全 使满意 在 拥有 到过 有能力的 到 做
[hɪm] ['eni] ['sɜːvɪs] ;
him any service ;
他 任何 服务 ;

告诉他，能够为他做点什么，他的抱负就完全得到了满足；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] ,
but that he had another passion more difficult to be pleased ,
但 那 他 有 其他 热情 更多的 难的 到 是 高兴 ,
但他还有另一种更难取悦的爱好。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [həʊl] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv]
which induced him to beg a favour , on which depended the whole felicity of
哪个 诱导 他 到 求 一个 偏爱 , 在 哪个 取决于 这 所有的 费利西蒂 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

这促使他去请求别人帮个忙，而他一生的幸福都取决于这个忙。

[ðə; ði] [kaʊnt] [prest] [hɪm][tuː; tə][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,
The Count pressed him to an explanation of these words ,
这 数数 按下 他 到 一个 解释 的 这些 字 ,

伯爵逼问他这些话是什么意思,

[ænd; ənd][swɔː(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [æn; ən] [əʊθ] [ɪnˈvaɪələbli][ˈseɪkrɪd][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,
and swore to him by the faith of a knight , an oath inviolably sacred in those times ,
和 发誓 到 他 经过 这 信仰 的 一个 骑士 , 一个 誓言 不可侵犯 神圣 在 那些 时代 ,

他以骑士的忠诚向他发誓，这在当时是神圣不可侵犯的誓言。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [hɪm] .
that there was nothing in his power he would refuse him .
那 那里 曾是 没有什么 在 他的 力量 他 会 拒绝 他 .

他无能为力，绝不会拒绝他。

[ðɪs] [ˈprɒmɪs] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˈlʌvə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [kənˈfjuːʒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [əˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪnˈvɒlvd] [hɪm] [ɪn] ,
This promise entirely recovering the trembling lover from that confusion which the fears that accompany that passion had involved him in ,
这 承诺 完全 恢复中 这 发抖 情人 从 那 困惑 哪个 这 恐惧 那 陪伴 那 热情 有 涉及 他 在 ,

这个承诺彻底使颤抖的恋人从激情带来的恐惧和迷茫中恢复过来。

“ [ai] [prɪˈzjuːm] [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [beg] ,
“ I presume then , my lord , ” said he , “ to beg ,
“ 我 估 然后 , 我的 主 , ” 说 他 , “ 到 求 ,

“那么，大人,”他说，“我是否可以请求……”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][maɪˈself][ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [naɪt] ,
I may have leave to declare myself the Princess's knight ,
我 可能 有 离开 到 宣布 我 这 公主的 骑士 ,

我或许可以自封为公主的骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [sɜːv] [ænd; ənd][əˈdɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈkwɒləti] .
and that I may serve and adore her in that quality .
和 那 我 可能 服务 和 崇拜 她 在 那 质量 .

愿我能以这种品质侍奉她、敬爱她。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈɪgnərənt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ɒv; əv][ðə; ði] [təˈmerəti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwɪʃɪz] ,
I am not ignorant , ” continued he , “ of the temerity of my wishes ,
我 是 不是 无知 , ” 持续 他 , “ 的 这 鲁莽 的 我的 愿望 ,

“我并非不了解我的愿望有多么鲁莽,”他继续说道，“

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊn] [biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
but if a crown be wanting to deserve her ,
但 如果 一个 王冠 是 想要 到 应得 她 ,

但如果王冠配得上她,

[let] [ˌem ˈiː][ˈflætə(r)][maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [sɔːd] , [ɔːlˈredi] [səkˈsesf(ə)l] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmɪz] ,
let me flatter myself with the hope that this sword , already successful over your enemies ,
让 我 奉承 我 和 这 希望 那 这 剑 , 已经 成功的 超过 你的 敌人 ,

让我自作主张地希望这把剑，它已经战胜了你的敌人,

[meɪ] [wʌn] [deɪ] , [ɪn'fɔːst] [baɪ] [lʌv] , [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
may one day , enforced by love , make my fortune worthy of the glory to which I
可能 一 天 , 强制执行 经过 爱 , 制作 我的 财富 值得 的 这 荣耀 到 哪个 我
[ə'spaɪə(r)] .
aspire .
渴望 .

愿有一天，在爱的激励下，我的财富能够配得上我所渴望的荣耀。

" [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ,
" The joy which appeared in the face of the Count at this demand ,
" 这 喜悦 哪个 出现 在 这 脸 的 这 数数 在 这 要求 ,

伯爵听到这个要求时脸上露出了喜悦的表情，

[wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] : [hiː; hi] [reɪzd] [ti'boʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['tendəli]
would be impossible to represent : he raised Thibault , and again tenderly
会 是 不可能的 到 代表 : 他 提高 蒂博 , 和 再次 温柔地
[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] ,
embracing him ,
拥抱 他 ,

这无法用语言来描绘：他抚养了蒂博，然后又温柔地拥抱了他。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˌhens'fɔːθ] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] ,
" My son , " said he , " for so henceforth I call you ,
" 我的 儿子 , " 说 他 , " 为了 所以 今后 我 称呼 你 ,

"我的儿子,"他说，"从今以后我就这样称呼你了。"

[ai] [preɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [æz; əz] ['feɪvərəbli]
I pray heaven to dispose my daughter to receive your vows as favourably
我 祈祷 天堂 到 处置 我的 女儿 到 收到 你的 誓言 作为 有利
[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] .
as I shall satisfy them .
作为 我 将 满足 他们 .

我祈求上天保佑我的女儿能够欣然接受你们的誓言，因为我将尽力满足你们的要求。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]
" He took him by the hand with these words , and led him to the Princess's
" 他 采取 他 经过 这 手 和 这些 字 , 和 引领 他 到 这 公主的
[ə'pɑːtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;

"他一边说着这些话，一边拉着他的手，把他带到公主的房间；

" ['dɔːtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː'self] ,
" Daughter , " said he , " as I have nothing so dear to me as yourself ,
" 女儿 , " 说 他 , " 作为 我 有 没有什么 所以 亲爱的 到 我 作为 你自己 ,

"女儿,"他说，"我心中再也没有比你更珍贵的东西了，

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['rekəmpens] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] . —
you alone can recompense the obligations I have to this young warrior . —
你 独自的 能 补偿 这 义务 我 有 到 这 年轻的 战士 . —
[ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
The respect he has for you ,
这 尊重 他 有 为了 你 ,

只有你才能报答我对这位年轻战士的恩情——他对你的敬重。

[meɪks] [hɪm] [dɪ'zaɪə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [entə'teɪnd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ai] [kʌm]
makes him desire only to be entertained as your knight ; but I come
制作 他 欲望 仅有的 到 是 娱乐 作为 你的 骑士 ; 但 我 来
[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
to let you know .
到 让 你 知道 .

他只想作为你的骑士被你款待；但我来告诉你这件事。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
I would have you receive him as your husband .
我 会 有 你 收到 他 作为 你的 丈夫 .

我希望你接受他成为你的丈夫。

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['blʌʃɪŋ] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
” The Princess blushing cast down her eyes ; but being commanded to reply ,
” 这 公主 脸红 投掷 向下 她 眼睛 ; 但 存在 命令 到 回复 ,

公主羞红了脸，垂下眼帘；但奉命回答，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
she confessed the choice he had made for her was agreeable to
她 坦白 这 选择 他 有 制成 为了 她 曾是 同意 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˌinkli'neiʃən] ,
her inclinations ,
她 倾向 ,

她坦白说，他为她做的选择正合她意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
and that it was with pleasure she submitted to her father's will .
和 那 它 曾是 和 乐趣 她 提交 到 她 父亲的 将要 .

她欣然接受了父亲的意愿。

[ti'boʊ] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] ['testifai] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] .
Thibault thanked the kind concession in terms that testified his excess of transport .
蒂博 谢谢 这 种类 让步 在 条款 那 作证 他的 过量的 的 运输 .

蒂博对这份慷慨的让步表示感谢，言辞中体现了他过剩的运输能力。

[ðə; ði] [kaʊnt] [pə'siːvɪŋ] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['wɪʃɪz] ,
The Count perceiving their mutual wishes ,
这 数数 感知 他们的 相互的 愿望 ,

伯爵察觉到了他们彼此的愿望，

['sʌfəd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
suffered them not to languish in expectation of a blessing he had
遭受 他们 不是 到 憔悴 在 期待 的 一个 祝福 他 有
[rɪ'zɒlvd] [ɒn] ;
resolved on ;
已解决 在 ;

不让他们在期盼他所定下的祝福时苦苦等待；

[bʌt; bət] [geɪv] [ɪ'miːdiət] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
but gave immediate orders for the marriage preparations ,
但 给予 即时 订单 为了 这 婚姻 准备工作 ,

但立即下令开始筹备婚礼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
and a few days after it was celebrated with the magnificence the occasion
和 一个 很少 天 后 它 曾是 著名 和 这 壮丽 这 场合
[dɪ'zɜːvd] .
deserved .
应得的 .

几天后，庆祝活动以应有的盛大隆重举行。

['haɪmən] , [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [lʌv] , ['əʊnli] ['rendəd] [ðeə(r)] [fleɪmz] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ;
Hymen , in agreement with love , only rendered their flames more lasting ;
处女膜 , 在 协议 和 爱 , 仅有的 渲染 他们的 火焰 更多的 持久 ;

婚姻之母，与爱情相得益彰，只会让他们的火焰更加持久；

[pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
possession was so far from extinguishing them , that it seemed to be
拥有 曾是 所以 远的 从 熄灭 他们 , 那 它 似乎 到 是
[ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] ['kɪnd(ə)ld][ðem; ðəm] .
the torch which kindled them .
这 火炬 哪个 点燃 他们 .

占有非但没有熄灭他们的怒火，反而似乎成了点燃他们的火炬。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['juːniən][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
The Count was charmed with the happy union he saw between them ,
这 数数 曾是 迷住了 和 这 快乐的 联盟 他 锯 之间 他们 ,

伯爵被他们之间幸福的结合深深打动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [skeəs] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst] [lʌvd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,
and his heart could scarce decide which he most loved , his own daughter ,
和 他的 心 可以 稀少 决定 哪个 他 最多 喜爱 , 他的 自己的 女儿 ,
[ɔː(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
or son - in - law .
或者 儿子 - 在 - 法律 .

他的内心难以抉择，究竟最爱的是自己的女儿，还是女婿。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

42a
42a
42a

42a

['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
INTERESTING HISTORY OF
有趣的 历史 的

有趣的历史

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] .
THE PRINCESS DE PONTHIEU .
这 公主 德语 蓬蒂厄 .

蓬蒂厄公主。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Translated from the French .
翻译 从 这 法语 .

译自法语。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 36 .)
(持续 从 页 - .)

（接第36页）

[tiː][wəʊ] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
T WO years passed away without any other interruption of their joy , than the
T WO 年 通过了 离开 没有 任何 其他 中断 的 他们的 喜悦 , 比 这
[wɒnt] [ɒv; əv] ['eəz] ;
want of heirs ;
想 的 继承人 ;

两年过去了，除了没有继承人之外，他们的快乐没有受到任何其他干扰；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wei] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðeə(r)] [lʌv] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ti'boʊ] [sʌm; səm]
and though that no way diminished their love , yet it gave Thibault some
和 尽管 那 不 方式 减少 他们的 爱 , 然而 它 给予 蒂博 一些
[ʌn'izɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

虽然这丝毫没有减少他们的爱情，但却让蒂博感到有些不安。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [ɒn] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [ɒv; əv] - ;
which made him resolve on a progress to St . James of Gallicia ;
哪个 制成 他 解决 在 一个 进步 到 英石 . 詹姆斯 的 - ;

这促使他下定决心前往高卢的圣雅各伯；

[ðæt] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kə'rʌptɪd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
that age was not so corrupted as this is ,
那 年龄 曾是 不是 所以 腐败的 作为 这 是 ,

那个时代远没有现在这么腐败。

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [fɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['paɪəti] [æz; əz] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ;
the heroes fought as much to shew their piety as their courage ;
这 英雄 战斗 作为 很多 到 展示 他们的 虔诚 作为 他们的 勇气 ;

英雄们战斗既是为了展现他们的勇气，也是为了展现他们的虔诚；

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wiːknəs] ,
and what would now be thought a weakness ,
和 什么 会 现在 是 想法 一个 弱点 ,

而这，现在会被认为是弱点，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] .
at that time gave a greater lustre to their virtue .
在 那 时间 给予 一个 更大的 光泽 到 他们的 美德 .

那时，这使他们的美德更加熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['væliənt] [ti'boʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
It was not surprising therefore to see the valiant Thibault taking a resolution
它 曾是 不是 奇怪 所以 到 看 这 英勇 蒂博 采取 一个 解决
[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ;
of going to Compostella ;
的 去 到 康波斯特拉 ;

因此，看到勇敢的蒂博决心前往孔波斯特拉朝圣也就不足为奇了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [səʊ] [dɪə(r)] [ə; eɪ]
but the Princess not being able to bear a separation from so dear a
但 这 公主 不是 存在 有能力的 到 熊 一个 分离 从 所以 亲爱的 一个
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

但是公主无法忍受与如此深爱的丈夫分离，

[wʊd] [niːdz] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'beɪtɪd]
would needs accompany him , and join her vows with his ; his unabated
会 需求 陪伴 他 , 和 加入 她 誓言 和 他的 ; 他的 持续不断
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
affection for her ,
感情 为了 她 ,

她需要陪伴在他身边，并与他一同许下誓言；他对她始终如一的爱意，

[meɪd] [hɪm] [rɪ'siːv] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] , ['ɔːlweɪz]
made him receive the proposal with joy , and the Count de Ponthieu , always
制成 他 收到 这 提议 和 喜悦 , 和 这 数数 德 蓬蒂厄 , 总是
['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] ,
ready to oblige him ,
准备好 到 必须 他 ,

这让他欣然接受了求婚，而蓬蒂厄伯爵也总是乐于满足他的要求。

['ɔːdəd] [æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redi] , ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['pɪlgrɪmz] ,
ordered an equipage to be got ready , worthy of those illustrious pilgrims ,
订购 一个 装备 到 是 得到 准备好 , 值得 的 那些 杰出 朝圣者 ,

下令准备一套配得上那些尊贵朝圣者的装备。

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kʌmp(ə)nid] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['æksɪdənt]
being willing that they should be well enough accompanied , to prevent any accident
存在 愿意的 那 他们 应该 是 出色地 足够的 伴随 , 到 防止 任何 事故
['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
during their journey .
期间 他们的 旅行 .

并希望他们能得到充分的陪同，以防止旅途中发生任何意外。

[ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
They set out , and the hope of seeing them again in a little time ,
他们 放 出去 , 和 这 希望 的 看到 他们 再次 在 一个 小的 时间 ,

他们出发了，希望不久后能再次见到他们。

['les(ə)nd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
lessened the Count's affliction at the separation .
减少 这 计数 痛苦 在 这 分离 .

减轻了伯爵因分离而产生的痛苦。

[ðeɪ] [gɒt] [seɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ;
They got safe to a little village within a day's journey of Compostella ;
他们 得到 安全的 到 一个 小的 村庄 之内 一个 天 旅行 的 康波斯特拉 ;

他们安全抵达了距离孔波斯特拉一天路程内的一个小村庄；

[ðeə(r)] [ti'boʊ] [stɒpt] , [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['faɪndɪŋ]
there Thibault stopped , to rest the Princess ; and the next day , finding
那里 蒂博 停止 , 到 休息 这 公主 ; 和 这 下一个 天 , 寻找
[ðəm'selvz] ['sʌmwɒt] [fə'tiːgd] ,
themselves somewhat fatigued ,
他们自己 有些 疲劳 ,

蒂博在那里停了下来，让公主休息；第二天，他们感到有些疲惫，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ]
he sent his attendants before him to provide for their coming , that they
他 发送 他的 服务员 前 他 到 提供 为了 他们的 未来 , 那 他们
[mait] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ,
might lose no time ,
可能 失去 不 时间 ,

他派随从先行一步，为他们到来做好准备，以免耽误时间。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] .
retaining only his chamberlain .
保留 仅有的 他的 管家 .

只留下了他的侍从。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] [ri'pəuz] , [ðeɪ] [set] ['fɔːwəd] ;
When they thought themselves sufficiently reposed , they set forward ;
什么时候 他们 想法 他们自己 足够 安息 , 他们 放 向前 ;

他们觉得休息得差不多了，便启程了；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
but having learned there was a dangerous place in the forest ,
但 拥有 学习 那里 曾是 一个 危险的 地方 在 这 森林 ，

但得知森林里有个危险的地方后，

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] ,
through which they were obliged to pass ,
通过 哪个 他们 是 有义务 到 经过 ，

他们必须经过的地方，

[ðə; ði] [prɪns] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] [ˌriː'kæl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
the Prince sent his chamberlain to recal some of his people .
这 王子 发送 他的 管家 到 回忆 一些 的 他的 人们 .

王子派他的侍从去召回一些部下。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [stɪl] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊd] ,
Nevertheless they still went on , and their ill fortune engaged them in a road ,
尽管如此 他们 仍然 去 在 ， 和 他们的 患病的 财富 已订婚的 他们 在 一个 路 ，

然而，他们还是继续前行，不幸的命运让他们陷入了困境。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [krɒs] [weɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] .
which had so many cross ways to it , that they knew not which to take .
哪个 有 所以 许多 叉 方式 到 它 ， 那 他们 知道 不是 哪个 到 拿 .

通往那里的岔路太多，他们不知道该走哪条路。

[ðə; ði] ['rɒbəz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪn] [pɑːθ] ,
The robbers had made an easy plain path ,
这 强盗 有 制成 一个 简单的 清楚的 小路 ，

强盗们开辟了一条便捷的通道，

[wɪtʃ] [led] ['trævələz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrɪkət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
which led travellers into the most intricate part of the forest ,
哪个 引领 旅行者 进入 这 最多 错综复杂 部分 的 这 森林 ，

这使得旅行者们进入了森林中最错综复杂的部分，

['getɪŋ] ['nʌmbəz] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [wʌn] ;
getting numbers by this means into their power : it was this fatal one ;
获得 数字 经过 这 方法 进入 他们的 力量 ： 它 曾是 这 致命的 一 ；

通过这种方式将数字力量掌握在自己手中：这是致命的。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ti'boʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ;
the unhappy Thibault and his lady imagined to be in the right ;
这 不开心 蒂博 和 他的 女士 想象 到 是 在 这 正确的 ；

不幸的蒂博和他的夫人自以为是对的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [pə'siːvd] [ðeə(r)] ['erə(r)] .
but they soon perceived their error .
但 他们 很快 感知 他们的 错误 .

但他们很快意识到了自己的错误。

[wen] [nɒt] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'bʌv] [tuː] [baʊ; bəʊ] - [ʃɒts] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːməˌnet] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] :
When not having gone above two bow - shots into it they found it terminated in a thicket :
什么时候 不是 拥有 已消失 多于 二 弓 - 镜头 进入 它 他们 成立 它 终止 在 一个 灌木丛 ：

他们还没走多远（两箭射程之内）就发现它断头在一片灌木丛中：

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [rʌʃt] [eɪt] [men] [kəm'pliːtli] [ɑːmd] ,
out of which , before they could avoid them , rushed eight men completely armed ,
出去 的 哪个 ， 前 他们 可以 避免 他们 ， 匆忙 八 男人 完全地 武装 ，

还没等他们躲开，八个全副武装的男人就从里面冲了出来。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laɪt] .
and surrounded them , commanding them to alight .
和 包围 他们 , 指挥 他们 到 点燃 .

他们围住这些人，命令他们下车。

[ti'boʊ] [hæd; həd][nəʊ] [ɑːmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [dis'dein] [tuː; tə] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
Thibault had no arms , but his courage disdaining to yield obedience to
蒂博 有 不 武器 , 但 他的 勇气 轻蔑 到 屈服 服从 到
[ðiːz] ['rʌfiən] ,
these ruffians ,
这些 恶棍 ,

蒂博没有武器，但他勇气十足，不屑向这些恶棍屈服。

[meɪd] [hɪm]['ɑːnsə(r)][ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [let][ðem; ðəm] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]
made him answer in terms which let them see it must be to their number
制成 他 回答 在 条款 哪个 让 他们 看 它 必须 是 到 他们的 数字
[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] :
they must be obliged to force him :
他们 必须 是 有义务 到 力量 他 :

让他用一种让他们明白这一定是他们人数优势的结果，他们有义务强迫他这样做的措辞来回答：

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [meɪd] [æt; ət][hɪm] [wɪð]
one of them thinking to do so , quitting his rank , made at him with
一 的 他们 思维 到 做 所以 , 辞职 他的 秩 , 制成 在 他 和
[hɪz; ɪz] [lɑːns] ;
his lance ;
他的 槊 ;

其中一人想这样做，便放弃了自己的军衔，用长矛向他刺去；

[bʌt; bət] [ti'boʊ] [wɪð] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][dek'sterəti] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]
but Thibault with an admirable dexterity avoided the blow , and seized the
但 蒂博 和 一个 令人钦佩的 灵巧 避免 这 吹 , 和 查获 这
[lɑːns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɪm] ,
lance as it passed him ,
槊 作为 它 通过了 他 ,

但蒂博身手敏捷地躲过了这一击，并在长矛飞过时将其抓住。

[wɪð] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɑːm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['vɪktəri] ; [ðen] ['siːɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]
with the vigour of an arm accustomed to victory ; then seeing himself in a
和 这 活力 的 一个 手臂 习惯 到 胜利 ; 然后 看到 他自己 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
state of defence ,
状态 的 防御 ,

他以惯于胜利的手臂的有力气挥舞；然后意识到自己处于防御状态，

[hiː; hi][set][ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][hə'rəʊɪk] ['fɪəsnəs] , ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]
he set on them with an heroic fierceness , killing one immediately , and
他 放 在 他们 和 一个 英勇 凶猛 , 杀 一 立即地 , 和
['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
facing them all ,
面向 他们 全部 ,

他以英雄般的凶猛向他们发起攻击，立即杀死一人，然后与所有人对峙。

[pɪəst] [ə; eɪ]['sekənd] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ðə; ði] [lɑːns] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
pierced a second ; but in attacking a third , the lance flew into a thousand
穿孔 一个 第二 ; 但 在 攻击 一个 第三 , 这 槊 飞翔 进入 一个 千
['ʃɪvəz] ,
shivers ,
颤抖 ,

刺穿了第二个敌人；但在攻击第三个敌人时，长矛却飞散成千片。

[ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld][hɪm][frɒm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] ['fɑːðə(r)] .
and disabled him from resisting farther .
和 已禁用 他 从 抵抗 更远 .

并使他丧失了进一步抵抗的能力。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [siːzd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
The remaining five encompassing him , and killing his horse , seized him ; and notwithstanding
这 其余的 五 包含 他 , 和 杀 他的 马 , 查获 他 ; 和 虽然

其余五人围住他，杀死了他的马，抓住了他；尽管如此。

42b
42b
42b

42b

[hɪz; ɪz] ['efəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [strɪpt] [hɪm] ,
his efforts , and the piercing cries of the Princess , stripped him ,
他的 努力 , 和 这 冲孔 哭泣 的 这 公主 , 脱衣舞 他 ,

他的努力，以及公主凄厉的哭喊声，让他失去了一切。

[ænd; ənd][taɪd] [hɪm][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
and tied him fast to a tree ,
和 系 他 快速地 到 一个 树 ,

然后把他牢牢地绑在树上。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stiːp] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][səʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn] .
not being willing to steep their hands in the blood of so brave a man .
不是 存在 愿意的 到 陡 他们的 双手 在 这 血 的 所以 勇敢的 一个 男人 .

他们不愿让自己的双手沾染如此勇敢者的鲜血。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['iːgənəs] [ɪn] ['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['hæbɪt] ,
The heat of the combat , and their eagerness in tearing off his rich habit ,
这 热 的 这 战斗 , 和 他们的 渴望 在 撕裂 离开 他的 富有的 习惯 ,

激烈的战斗，以及他们急于撕掉他华丽长袍的心情，

[hæd; həd] ['hindəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [naʊ] [left] [ə'ləʊn] ,
had hindered them from casting their eyes on the Princess ; but she being now left alone ,
有 受阻 他们 从 铸件 他们的 眼睛 在 这 公主 ; 但 她 存在 现在 左边 独自的 ,

这阻止了他们去看望公主；但现在她独自一人留下了，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['preʃəs] ['buːti] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] .
she appeared a more precious booty than what they had just taken .
她 出现 一个 更多的 宝贵的 赃物 比 什么 他们 有 只是 已采取 .

她看起来比他们刚刚夺取的战利品更加珍贵。

[lʌv] [in'spaiəz] ['vɜːtʃuəs] [maɪndz] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['əʊnli] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] ,
Love inspires virtuous minds with a desire of doing only great and noble actions ,
爱 鼓舞人心 有德行的 思想 和 一个 欲望 的 正在做 仅有的 伟大的 和 高贵 行动 ,

爱能激发善良的心灵，使其渴望去做伟大而高尚的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [ðiːz] [bɑː'beriənz] ,
and in the hearts of any others than these barbarians ,
和 在 这 心 的 任何 其他的 比 这些 野蛮人 ,

而在这群野蛮人之外的其他人心中，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [in'sinjueit] [ɪt'self][baɪ] ['pɪti] : [bʌt; bət] [ðæt] ['vɜːtʃuː] ['biːɪŋ]
would have endeavoured to have insinuated itself by pity : but that virtue being
会 有 努力 到 有 暗示 本身 经过 遗憾 : 但 那 美德 存在
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
unknown to them ,
未知 到 他们 ,

他们本想借怜悯之心来博取同情，但他们却不懂怜悯之心。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi]['əʊnli] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['kruːəlti] .
the charms of this unfortunate lady only redoubled their cruelty .
这 魅力 的 这 不幸 女士 仅有的 加倍 他们的 残酷 .

这位不幸女子的魅力反而加倍激起了他们的残忍。

[ðeə(r)]['fjʊəri][ænd; ənd][bruː'tæləti] [ɪn'fleɪmd] [ðem; ðəm] ;
Their fury and brutality inflamed them ;
他们的 愤怒 和 残酷 发炎的 他们 ;

他们的愤怒和残暴激起了他们的斗志；

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪntriːti] [kʊd; kəd][dɪ'tɜː(r)] [sʌtʃ] ['hɑːd(ə)nd] [retʃ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv]
and no intreaty could deter such hardened wretches from being guilty of
和 不 诚意 可以 阻止 这样的 硬化 可怜虫 从 存在 有罪的 的
[ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmfl] [kraɪmz] !
the most shameful crimes !
这 最多 可耻 犯罪 !

任何恳求都无法阻止这些顽固不化的恶徒犯下最可耻的罪行！

- - - [wɒt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
- - - What a spectacle was this for a husband !
- - - 什么 一个 奇观 曾是 这 为了 一个 丈夫 !

——这对一个丈夫来说，简直是一场视觉盛宴！

- - - [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ti'boʊ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] ['æŋgwɪʃ]
- - - The soul of the wretched Thibault was torn with the most poignant anguish
- - - 这 灵魂 的 这 可怜 蒂博 曾是 撕裂 和 这 最多 令人心酸的 痛苦
- - - [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] ['sʌkə(r)] ,
- - - distracted at not being able either to succour ,
- - - 愣 在 不是 存在 有能力的 任何一个 到 救助 ,

可怜的蒂博的灵魂被最痛苦的折磨所撕裂——他既无法救助他人，也无法帮助他人，这让他心烦意乱。

[ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ,
or revenge her ,
或者 复仇 她 ,

或者为她报仇，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['dɪrər] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] - - - [hiː; hi] ['kʌndʒə, 'kɔn-]
who was a thousand times dearer to him than his life - - - he conjured
WHO 曾是 一个 千 时代 更贵 到 他 比 他的 生活 - - - 他 召唤
['hev(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ded] [ðæt] ['məʊmənt] - - - [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [ɒv; əv]
heaven to strike him dead that moment - - - all that can be conceived of
天堂 到 罢工 他 死的 那 片刻 - - - 全部 那 能 是 构思 的
['hɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,

他视他为比自己生命珍贵千倍的人——他甚至祈求上天在那一刻将他击毙——所有你能想象到的恐怖，

[ɒv; əv] ['mɪzəri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] . - - - [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz]
of misery , without a name , was his . - - - But if his despair was
的 苦难 , 没有 一个 姓名 , 曾是 他的 . - - - 但 如果 他的 绝望 曾是
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] ,
more than words can represent ,
更多的 比 字 能 代表 ,

他承受着一种无法言喻的痛苦。——但如果他的绝望远非言语所能表达，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ˌprɪn'ses] ? - - - [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
how much more was that of the afflicted Princess ? - - - she tore her hair
如何 很多 更多的 曾是 那 的 这 受苦的 公主 ? - - - 她 撕裂 她 头发
[ænd; ənd] [feɪs] ,
and face ,
和 脸 ,

那位受苦的公主的痛苦又该是何等深重呢？——她撕扯着自己的头发和脸颊。

[begd] , ['θret(ə)nd] , ['strʌg(ə)ld] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [lɪmz] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
begged , threatened , struggled , till her delicate limbs had lost the power of
乞求 , 威胁 , 挣扎 , 直到 她 精美的 四肢 有 丢失的 这 力量 的
['məʊʃn] ;
motion ;
运动 ;

她苦苦哀求、威胁恐吓、挣扎，直到她纤弱的四肢失去了活动能力；

[fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [rɪ'lentləs]
filled all the forest with her piercing cries , without making those relentless
已填 全部 这 森林 和 她 冲孔 哭泣 , 没有 制作 那些 狠
['mɒnstəz] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] .
monsters recede from their design .
怪物 消退 从 他们的 设计 .

她尖锐的哭喊声响彻整片森林，却丝毫没有让那些无情的怪物放弃它们的计划。

['nevə(r)] ['wʊmən] [səʊ] ['ɑːdntli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Never woman so ardently wished to be beautiful , as she did to become
绝不 女士 所以 热切地 希望 到 是 美丽的 , 作为 她 做过 到 变得
[dɪ'fɔːmd] ,
deformed ,
变形 ,

从来没有哪个女人像她那样渴望美丽，却又渴望变得畸形。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] [səʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [ðæt] ['məʊmənt] [tʃeɪndʒd]
she would have rejoiced so have had her lovely face that moment changed
她 会 有 欣喜若狂 所以 有 有 她 迷人的 脸 那 片刻 已更改
['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][mɪ'djuːzə] ;
into the likeness of Medusa ;
进入 这 相似 的 美杜莎 ;

她一定会很高兴，因为她美丽的脸庞在那一刻变成了美杜莎的模样；

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ;
but all her prayers and tears were ineffectual ;
但 全部 她 祈祷 和 眼泪 是 无效 ;

但她所有的祈祷和眼泪都无济于事；

['vɪktɪm][ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd][reɪdʒ] . - - - [ðə; ði]['kruːəl]['liːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fiːndz] [hæd; həd][dʒʌst]
victim of force and rage . - - - The cruel leader of these fiends had just
受害者 的 力量 和 愤怒 . - - - 这 残忍的 领导者 的 这些 恶魔 有 只是
[ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
effected his diabolical intentions ,
受影响 他的 邪恶的 意图 ,

暴力和暴行的受害者。——这些恶魔的残暴首领刚刚实现了他邪恶的意图。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz]
when a sudden noise of the trampling of horses and the distant voices
什么时候 一个 突然 噪音 的 这 践踏 的 马匹 和 这 遥远 声音
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

突然传来马蹄声和远处人们的说话声，

[fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪ] .
forced them to fly .
强制 他们 到 飞 .

强迫他们飞翔。

[fɪə(r)] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['vɪlənəs] ['ækʃ(ə)nz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'bændən] [ðeə(r)] [preɪ] ,
Fear , the companion of villainous actions , made them abandon their prey ,
害怕 , 这 伴侣 的 邪恶的 行动 , 制成 他们 放弃 他们的 猎物 ,

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,
and make off with incredible swiftness ,
和 制作 离开 和 极好的 速度 ,

恐惧，这个与邪恶行为如影随形的伙伴，驱使他们抛弃猎物，以惊人的速度逃之夭夭。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌprɪn'ses] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)]
so that the wretched Princess soon lost sight of them ; but her
所以 那 这 可怜 公主 很快 丢失的 视线 的 他们 ; 但 她

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
irremediable misfortune ,
无法补救 不幸 ,

于是，可怜的公主很快就跟丢了他们；但她无可挽回的不幸，

[tuː] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs'ɔːdəd]
too present to her mind , to vanish with the authors of it , disordered
也 展示 到 她 头脑 , 到 消失 和 这 作者 的 它 , 混乱

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [səʊ] ['kruːəli] ,
her senses so cruelly ,
她 感官 所以 残酷地 ,

这件事在她脑海中挥之不去，无法随着它的作者们一起消失，它如此残酷地扰乱了她的感官。

[ðæt] [əb'hɔːrɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'spaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
that abhorring herself , and believing she could no longer inspire her
那 令人厌恶 她自己 , 和 相信 她 可以 不 更长 启发 她

['hʌzbənd] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] ,
husband with any thing but contempt ,
丈夫 和 任何 事物 但 鄙视 ,

她厌恶自己，并且认为自己除了鄙视之外，再也无法让丈夫产生任何好感。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [kɹ'uːələst] ['enəmi] ; ['wɪtnəs] [ɒv; əv]
she looked on him as one that was become her cruellest enemy ; witness of
她 看起来 在 他 作为 一 那 曾是 变得 她 最残酷的 敌人 ; 证人 的

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] ,
her disgrace ,
她 耻辱 ,

她视他为自己最残酷的敌人；是她蒙羞的见证人。

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self]
her troubled imagination made her believe she ought to free herself
她 麻烦 想像力 制成 她 相信 她 应该 到 自由的 她自己

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - - - [strʌk] [wɪð]
from the only one who had the power of publishing it . - - - Struck with
从 这 仅有的 一 WHO 有 这 力量 的 出版 它 . - - - 击中 和

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
the idea of being unworthy of his affection ,
这 主意 的 存在 不配 的 他的 感情 ,

她纷乱的思绪让她觉得，她应该摆脱唯一有权出版这本书的人。——她突然觉得自己配不上他的爱，

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɔː(r)] [hɪm] , [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['fjʊəri] ;
all the love she had formerly bore him , now changed into hatred and fury ;
全部 这 爱 她 有 以前 钻孔 他 , 现在 已更改 进入 仇恨 和 愤怒 ;

她以前对他所有的爱，现在都变成了仇恨和愤怒；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['bɑːbərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['rʌfiən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
and becoming as barbarous as the very ruffians , who had just left her ,
和 成为 作为 野蛮 作为 这 非常 恶棍 , WHO 有 只是 左边 她 ,

她变得和刚刚离开她的那些恶棍一样野蛮。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['vɪlənz] [sɔːrdz] ,
she snatched up one of the dying villain's swords ,
她 抢夺 向上 一 的 这 垂死 反派的 剑 ,

她一把夺过垂死反派的一把剑。

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] :
and ran with her arm lifted up to take away the life of her wretched husband :
和 跑 和 她 手臂 抬起 向上 到 拿 离开 这 生活 的 她 可怜 丈夫 :

她举起手臂，跑过去要夺走她那可怜丈夫的性命：

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [bləʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] ,
but little accustomed to such actions , the blow fell on the cords which bound him ,
但 小的 习惯 到 这样的 行动 , 这 吹 跌倒 在 这 绳索 哪个 边界 他 ,

但他很少遇到这种情况，这一击打在了捆绑他的绳索上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] . - - - [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
and gave him liberty to wrest the weapon from her hands . - - - He discovered immediately her thoughts ,
和 给予 他 自由 到 夺取 这 武器 从 她 双手 . - - - 他 发现 立即地 她 想法 ,

他允许他从她手中夺走武器。——他立刻察觉到了她的想法。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['muːvɪŋ] ['sɒftnəs] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] :
and made use of the most moving softness to calm the tempest of her soul :
和 制成 使用 的 这 最多 移动 柔软 到 冷静的 这 暴风雨 的 她 灵魂 :

她用最动人的温柔平息了自己内心的风暴：

“ [ɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [hɑːt] ,
“ If , ” said he , “ you could read my heart ,
“ 如果 , ” 说 他 , “ 你 可以 读 我的 心 ,

“如果，”他说，“你能读懂我的心，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] ['əʊnli][ðeə(r)] - - - [wɪð] [wɒt] [ə'læs] !
you would find grief and pity only there - - - with what alas !
你 会 寻找 悲伤 和 遗憾 仅有的 那里 - - - 和 什么 唉 !

你只会在那里找到悲伤和怜悯——唉！

[kæn; kən][ai] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] ! - - - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ? - - - [ai]
can I accuse you ! - - - What are you guilty of ? - - - I
能 我 控 你 ! - - - 什么 是 你 有罪的 的 ? - - - 我

我可以指控你吗？——你犯了什么罪？——我

43a

[stɪl] [ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] - - - [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['fɒndnəs] - - -
still am your husband - - - still love you with the same unabated fondness - - -
仍然 是 你的 丈夫 - - - 仍然 爱 你 和 这 相同的 持续不断 喜爱 - - -
[ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] ;
am the only witness of your ill fortune ;
是 这 仅有的 证人 的 你的 患病的 财富 ;

我依然是你的丈夫——我依然像以前一样深爱着你——我是你不幸遭遇的唯一见证人；

[aɪl] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I'll hide it from the eyes of the world ,
患病的 隐藏 它 从 这 眼睛 的 这 世界 ,

我会把它藏起来，不让世人知道。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ai][maɪ'self][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - - [siːk] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)]
nor shall you ever be sensible that I myself remember it - - - seek not therefore
也不 将 你 曾经 是 明智的 那 我 我 记住 它 - - - 寻找 不是 所以
[baɪ][ə; eɪ][blaɪnd]['fjʊəri][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [ʃeɪm] - - - ['kʌmfət] [jɔː'self] ,
by a blind fury to publish our mutual shame - - - comfort yourself ,
经过 一个 瞎的 愤怒 到 发布 我们的 相互的 耻辱 - - - 舒适 你自己 ,

你也永远不会明白我本人也记得这件事——因此，不要盲目地愤怒地想要公开我们彼此的耻辱——安慰你自己吧。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][baɪ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['paɪəti] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]
and let us by sentiments of piety , endeavour to purify ourselves from
和 让 我们 经过 情感 的 虔诚 , 努力 到 净化 我们自己 从
[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kraɪm] .
an involuntary crime .
一个 非自愿 犯罪 .

让我们以虔诚之心，努力洗净自己无意犯下的罪行。

” [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
” In this manner did he talk to her ,
” 在 这 方式 做过 他 讲话 到 她 ,

他就是这样和她说话的。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] - - - [ʃiː; ʃi]
but all his love and tenderness made no impression on her mind - - - she
但 全部 他的 爱 和 压痛 制成 不 印象 在 她 头脑 - - - 她
['ɑːnsə(r)d] [hɪm]['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɒːd] ,
answered him only by her endeavours to snatch away the sword ,
回答 他 仅有的 经过 她 努力 到 抢夺 离开 这 剑 ,

但他所有的爱意和温柔都没有在她心中留下任何痕迹——她只是努力夺走那把剑来回应他。

[ænd; ənd][stæb][hɪm] .
and stab him .
和 刺 他 .

然后刺他。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['melənkəli] ['strʌg(ə)l] [ðeə(r)] [ə'tendənts] [ə'raɪvd] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɒst]
During this melancholy struggle their attendants arrived ; they had also lost
期间 这 忧郁 斗争 他们的 服务员 到达的 ; 他们 有 还 丢失的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

在这场令人悲伤的挣扎中，他们的随从赶到了；他们也迷失了方向。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz]
and having sought their master all over the forest , the noise of their horses
和 拥有 寻求 他们的 掌握 全部 超过 这 森林 ， 这 噪音 的 他们的 马匹

,
,
,

它们在整片森林里寻找主人，马蹄声响起。

[ðəʊ] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hæd; həd] [fraɪt] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]
though then at a distance , had frighted the robbers , and saved the
尽管 然后 在 一个 距离 ， 有 害怕 这 强盗 ， 和 已保存 这

[ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
Princess from further violation .
公主 从 更远 违反 .

虽然当时他与强盗保持着一定距离，但他吓跑了强盗，使公主免遭进一步的侵害。

[ti'boʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [kləʊk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]
Thibault took a cloak from one of his equipage , and having mounted his
蒂博 采取 一个 披风 从 一 的 他的 装备 ， 和 拥有 安装 他的

[dɪs'kɒnsələt] ['leɪdi][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
disconsolate lady on horseback ,
沮丧的 女士 在 马背 ，

蒂博从他的马车中取出一件斗篷，然后让沮丧的女伴骑上马。

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,
did the same himself , and in a short time arrived at Compostella ,
做过 这 相同的 他自己 ， 和 在 一个 短的 时间 到达的 在 康波斯特拉 ，

他自己也做了同样的事，很快就到达了孔波斯特拉。

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
neither he nor she speaking a word .
两者都不 他 也不 她 请讲 一个 单词 .

他们两人都一言不发。

[diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][bəʊθ][ðeə(r)] ['kauntənəns] ;
Deep affliction was imprinted in both their countenances ;
深的 痛苦 曾是 印记 在 两个都 他们的 面容 ；

他们两人的脸上都写满了深深的悲痛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ə; eɪ]['waɪldnəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][eə(r)] ,
but the princess had a wildness in her eyes and air ,
但 这 公主 有 一个 野性 在 她 眼睛 和 空气 ，

但公主的眼神和气质中却透着一股野性。

[ðæt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
that discovered the distraction of her mind .
那 发现 这 分心 的 她 头脑 .

她发现了自己心不在焉的原因。

[ti'boʊ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['æbi] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [æt; ət]
Thibault placed her in an abbey , and went and prostrated himself at
蒂博 放置 她 在 一个 修道院 ， 和 去 和 俯卧 他自己 在

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] ;
the feet of the altars ;
这 脚 的 这 祭坛 ；

蒂博将她安置在修道院里，然后亲自到祭坛前跪拜。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ,
not with the design he went for ,
不是 和 这 设计 他 去 为了 ，

并非他最终选择的设计方案。

[bʌt; bət][tuː; tə][beg][ɒv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][səʊ]['terəb(ə)l][æn; ən]
but to beg of heaven to enable him to undergo so terrible an
但 到 求 的 天堂 到 使能够 他 到 经历 所以 糟糕的 一个
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

但他却要祈求上天让他去经历如此可怕的冒险。

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv]['paɪəti] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] :
This act of piety being over , he returned to the Princess :
这 行为 的 虔诚 存在 超过 , 他 返回 到 这 公主 :

行善事结束后，他回到了公主身边：

[huː] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmə(r)] ,
who remaining still in the same humour ,
WHO 其余的 仍然 在 这 相同的 幽默 ,

那些依然保持同样幽默感的人，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
not being able to get any expressions from her but threats against his
不是 存在 有能力的 到 得到 任何 表达式 从 她 但 威胁 反对 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他无法从她那里得到任何表情，但她却威胁要杀了他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə] [ˌpɑːn'θjuː] ,
he took her out , and returned with all possible speed to Ponthieu ,
他 采取 她 出去 , 和 返回 和 全部 可能的 速度 到 蓬蒂厄 ,

他带她出去，然后以最快的速度返回了蓬蒂厄。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑː'teɪk] .
where they were received with a joy that they were not able to partake .
在哪里 他们 是 已收到 和 一个 喜悦 那 他们 是 不是 有能力的 到 参加 .

他们受到了热烈的欢迎，但他们却无法分享这份喜悦。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

50a
50a
50a

50a

['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
INTERESTING HISTORY OF
有趣的 历史 的

有趣的历史

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] .
THE PRINCESS DE PONTHIEU .
这 公主 德语 蓬蒂厄 .

蓬蒂厄公主。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Translated from the French .
翻译 从 这 法语 .

译自法语。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 43 .)
(持续 从 页 - .)

（接第43页）

[diː] ['jʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ti'boʊ] [əʊ'mɪtɪd] [nəʊ][ækt][ɒv; əv] ['tendənəs] ,
D URING their journey , and on their arrival , Thibault omitted no act of tenderness ,
D 林 他们的 旅行 , 和 在 他们的 到达 , 蒂博 省略 不 行为 的 压痛 ,

在旅途中以及抵达目的地后，蒂博始终不遗余力地表达着他们的温柔体贴。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz]['evə(r)] ;
to convince the Princess she was still as dear to him as ever ;
到 说服 这 公主 她 曾是 仍然 作为 亲爱的 到 他 作为 曾经 ;

为了让公主相信她对他来说依然像以前一样珍贵；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɪn] [veɪn] ,
but finding all his protestations in vain ,
但 寻找 全部 他的 抗议 在 徒劳 ,

但他所有的抗议都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][ðə; ði][bed][wʌn] [naɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] ,
and that she concealed a dagger in the bed one night with an intent to assassinate him ,
和 那 她 暗 一个 匕首 在 这 床 一 夜晚 和 一个 意图 到 暗杀 他 ,

她曾在一个夜晚将一把匕首藏在床下，意图刺杀他。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['seprət] [ə'pɑːtmənt] , [stɪl] [ɪn'devə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
he took a separate apartment , still endeavouring by his behaviour to her ,
他 采取 一个 分离 公寓 , 仍然 努力 经过 他的 行为 到 她 ,

他搬进了另一套公寓，但仍然试图通过他的行为来挽回她。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pʌblɪk][frɒm; frəm]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'griːmənt] ;
to prevent the public from finding out the cause of their disagreement ;
到 防止 这 民众 从 寻找 出去 这 原因 的 他们的 分歧 ;

防止公众发现他们分歧的原因；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ,
and he was the more to be pitied ,
和 他 曾是 这 更多的 到 是 可怜的 ,

他因此更值得同情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːdənsi] [æz; əz]['evə(r)] .
because he could not help loving her still with the same ardency as ever :
因为 他 可以 不是 帮助 爱 她 仍然 和 这 相同的 热忱 作为 曾经 .

因为他无法抑制对她的爱，这份爱依然如初。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] [pə'siːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
In the mean time , the Count de Ponthieu perceived there was something more than ordinary between them ,
在 这 意思是 时间 , 这 数数 德 蓬蒂厄 感知 那里 曾是 某物 更多的 比 普通的 之间 他们 ,

与此同时，蓬蒂厄伯爵察觉到他们之间有着某种不寻常的联系。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ;
they could not hide it from his penetration ;
他们 可以 不是 隐藏 它 从 他的 渗透 ;

他们无法瞒过他的窥探;

[ti'boʊ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['melənkəli] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['reəli] ;
Thibault was overwhelmed with a secret melancholy — the Princess would be seen but rarely ;
蒂博 曾是 不堪重负 和 一个 秘密 忧郁 — 这 公主 会 是 已见 但 很少 ;

蒂博心中涌起一股难以言说的忧郁——公主虽然会露面，但很少出现;

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ˌɪnkəʊ'hɪərənsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
her silence , and when she was obliged to speak , the incoherency of her words ,
她 沉默 , 和 什么时候 她 曾是 有义务 到 说话 , 这 不连贯性 的 她 字 ,

她的沉默，以及当她不得不开口说话时，语无伦次。

[ɪn] [faɪn] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
in fine , all her actions implied a strange alteration ,
在 美好的 , 全部 她 行动 暗示 一个 奇怪的 改造 ,

总之，她所有的行为都暗示着一种奇怪的改变。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ti'boʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] . - - - [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and made him resolve to oblige Thibault to a discovery of the cause . - - - He defended himself a long time ,
和 制成 他 解决 到 必须 蒂博 到 一个 发现 的 这 原因 . - - - 他 辩护 他自己 一个 长的 时间 ,

并促使他下定决心要让蒂博查明真相。——他为自己辩护了很长时间。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː] ['kləʊsli] [prest] [baɪ] [ə; eɪ] [prɪns] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] ['evri] [θɪŋ] ,
but being too closely pressed by a prince , to whom he owed every thing ,
但 存在 也 密切 按下 经过 一个 王子 , 到 谁 他 欠款 每一个 事物 ,

但他却被一位他亏欠一切的王子逼得太紧，

[hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'viːld] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
he at last revealed all the particulars of his misfortune to him , and painted his love ,
他 在 最后的 揭晓 全部 这 细节 的 他的 不幸 到 他 , 和 绘 他的 爱 ,

他最终向他吐露了自己不幸遭遇的所有细节，并描绘了自己的爱情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn] [sʌtʃ] ['muːvɪŋ] ['kʌləs] ,
and the unjust fury of the Princess , in such moving colours ,
和 这 不公正 愤怒 的 这 公主 , 在 这样的 移动 颜色 ,

公主那不公正的愤怒，以如此动人的色彩展现出来。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θʌrəli] [ə'fektɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skeəs] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
that the Count was so thoroughly affected , that he could scarce contain his anger against her .
那 这 数数 曾是 所以 彻底 做作的 , 那 他 可以 稀少 包含 他的 愤怒 反对 她 .

伯爵深受触动，几乎无法抑制对她的愤怒。

[hiː; hi] ['piti] [ti'boʊ] , ['kʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
He pitied Thibault , comforted him , and promised him to speak to the
他 可怜的 蒂博 , 安慰 他 , 和 承诺 他 到 说话 到 这
[ˌprɪn'ses] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
Princess in a manner ,
公主 在 一个 方式 ,

他同情蒂博，安慰了他，并答应他会以合适的方式与公主交谈。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'blaɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
which should oblige her to change her conduct .
哪个 应该 必须 她 到 改变 她 执行 .

这应该会迫使她改变自己的行为。

“ [jɔːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [səʊ] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [səʊ] ['tendə(r)] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli]
“ Yours , ” said he , “ is so prudent and so tender , that I cannot sufficiently
“ 此致 , ” 说 他 , “ 是 所以 谨慎 和 所以 投标 , 那 我 不能 足够
[əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
admire it ;
钦佩 它 ;

“你的作品，”他说，“如此审慎，如此温柔，我真是赞叹不已；

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn]
and I hope my daughter will not always be insensible of it , but return
和 我 希望 我的 女儿 将要 不是 总是 是 麻木不仁 的 它 , 但 返回
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] .
to her duty .
到 她 责任 .

我希望我的女儿不会一直对此浑然不觉，而是能够回归她的职责。

” [hiː; hi] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ]
” He left him , and passed to the Princess's apartment , whom he found sitting
” 他 左边 他 , 和 通过了 到 这 公主的 公寓 , 谁 他 成立 坐着
[ɪn] [æn; ən] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] ;
in an elbow - chair ;
在 一个 弯头 - 椅子 ;

他离开了他，来到公主的公寓，发现公主正坐在扶手椅上；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['berid] [ɪn] [θɔːt] ,
her head reclined , and in the posture of one buried in thought ,
她 头 斜倚 , 和 在 这 姿势 的 一 埋葬 在 想法 ,

她仰着头，摆出一副沉思的姿态，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
her women round her in a profound silence .
她 女性 圆形的 她 在 一个 深刻的 沉默 .

她身边的女人们陷入了深深的沉默。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; “ [wɒt] , ['dɔːtə(r)] , ” [sed]
The Count making a sign for them to withdraw ; “ What , daughter , ” said
这 数数 制作 一个 符号 为了 他们 到 提取 ; “ 什么 , 女儿 , ” 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

伯爵示意他们离开；“什么事，女儿？”他说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [leɪ] [ə'saɪd] [ðɪs] ['gluːmi] ['melənkəli] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] ,
“ will you never lay aside this gloomy melancholy which so much troubles me ,
“ 将要 你 绝不 躺 旁边 这 阴沉 忧郁 哪个 所以 很多 麻烦 我 ,

“你难道永远都无法摆脱这令我如此困扰的忧郁心情吗？”

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] [maɪ] [həʊl] [kɔːt] . - - - [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
and astonishes my whole court . - - - I know your misfortune ,
和 令人惊讶 我的 所有的 法庭 . - - - 我 知道 你的 不幸 ,

令我的整个朝廷都感到震惊。——我知道你的不幸，

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] - - - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri]
your generous husband has just discovered it to me - - - I am very
你的 慷慨的 丈夫 有 只是 发现 它 到 我 - - - 我 是 非常
['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
sensible of it ,
明智的 的 它 ,

你慷慨的丈夫刚刚告诉我这件事——我对此非常清楚。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋ] ; [huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][blaɪnd][reɪdʒ] ,
but much more so of his proceeding ; who , notwithstanding your blind rage ,
但 很多 更多的 所以 的 他的 进行中 ; WHO , 虽然 你的 瞎的 愤怒 ,

但更值得一提的是他的行事作风；尽管你怒不可遏，他却依然如此。

[hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
has preserved so great a regard for you , as never to complain .
有 保存完好 所以 伟大的 一个 看待 为了 你 , 作为 绝不 到 抱怨 .

他一直非常敬重你，从未抱怨过。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
” At these words , the Princess fixing her eyes full of fury on the face of
” 在 这些 字 , 这 公主 定影 她 眼睛 满的 的 愤怒 在 这 脸 的
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

听到这话，公主怒目而视，死死地盯着父亲的脸。

“ [haʊ] ! ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] , “ [hæz; həz] [ti'boʊ] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] ['siːkrət][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ How ! ” cried she , “ has Thibault dared to reveal that secret to you ? ”
“ 如何 ! ” 哭 她 , “ 有 蒂博 敢于 到 揭示 那 秘密 到 你 ? ”

“怎么会！”她喊道，“蒂博竟然敢把这个秘密告诉你？”

“ [ɑː] [ˌprɪn'ses] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Ah Princess , ” interrupted the Count ,
“ 啊 公主 , ” 中断 这 数数 ,

“啊，公主殿下，”伯爵打断道。

“ [spiːk] [wɪð] [mɔː(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'dɔː] [juː; jʊ] — — [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ speak with more moderation of a man who adores you — — think a moment ,
“ 说话 和 更多的 适度 的 一个 男人 WHO 喜爱 你 — — 思考 一个 片刻 ,

“说话要像一个崇拜你的男人那样温和——想一想，

[rɪ'membə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] ['hʌzbənd] — — [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept]
remember you have loved this husband — — that I did not force you to accept
记住 你 有 喜爱 这 丈夫 — — 那 我 做过 不是 力量 你 到 接受
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

记住，你一直爱着你的丈夫——我并没有强迫你接受他。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['dredf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæz; həz][nɒt] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ; [juː; jʊ]
that your misfortune , dreadful as it is , has not impaired his esteem ; you
那 你的 不幸 , 可怕 作为 它 是 , 有 不是 受损 他的 尊重 ; 你
,
,
,

你的不幸，尽管可怕，却并未影响他对你的敬重；你，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [əʊ] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ; [ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ]
in return , owe him the same affection and confidence ; I desire it of you
在 返回 , 欠 他 这 相同的 感情 和 信心 ; 我 欲望 它 的 你
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
as a friend ,
作为 一个 朋友 ,

作为回报，你也应该对他抱有同样的感情和信任；我希望你作为朋友也能如此。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['peərənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .
and demand it of you as a parent and a sovereign .
和 要求 它 的 你 作为 一个 父母 和 一个 主权 .

并以父母和君主的身份要求你这样做。

[meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [pliːdz] [ɪn][maɪ] [brest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] - - - [ænd; ənd]
Make good use of the pity that pleads in my breast in your behalf - - - and
制作 好的 使用 的 这 遗憾 那 恳求 在 我的 胸部 在 你的 代表 - - - 和
[dred] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
dread irritating
恐惧 令人恼火的

好好利用我心中对你涌起的怜悯之情——并畏惧那些令人恼怒的事物。

50b
50b
50b

50b

[ˌem 'iː] , [lest] [ai] [θrəʊ] [ə'saɪd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ækt] ['həʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .
me , lest I throw aside the father , and act wholly as a prince .
我 , 免得 我 扔 旁边 这 父亲 , 和 行为 完全 作为 一个 王子 .

我，免得我抛弃父亲，完全像个王子一样行事。

" [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)]
" This discourse , so far from softening the Princess , redoubled her
" 这 话语 , 所以 远的 从 软化 这 公主 , 加倍 她
[dɪ'strækʃn] ,
distraction ,
分心 ,

“这种言论非但没有缓和公主的情绪，反而加重了她的心神不宁。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] [mʌtʃ] [reɪdʒ][ɒv; əv]['tempə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'fɜːd]
and she discovered so much rage of temper to the Count , that he deferred
和 她 发现 所以 很多 愤怒 的 脾气 到 这 数数 , 那 他 延期
,
,
,

她发现伯爵脾气暴躁，以至于他不得不退让。

[tɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðə; ði] [rɪ'kleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
till a more favourable opportunity , the reclaiming her .
直到 一个 更多的 有利 机会 , 这 回收 她 .

直到出现更有利的机会，才能将她重新夺回。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , ['ɔːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['gɑːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
He went out , ordering her to be strictly guarded in her apartment ,
他 去 出去 , 订购 她 到 是 严格 守卫 在 她 公寓 ,

他出去后，吩咐严加看守，确保她待在公寓里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [wʌn]
and that she should not be suffered to have communication with any one
和 那 她 应该 不是 是 遭受 到 有 沟通 和 任何 一
[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ;
but her women ;
但 她 女性 ;

并且不允许她与除她的女眷以外的任何人来往；

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ti'boʊ] , [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd]
and so returning to Thibault , informed him of the ill success he had
和 所以 返回 到 蒂博 , 知情的 他 的 这 患病的 成功 他 有
[met] [wɪð] .
met with .
遇见 和 .

于是他回到蒂博身边，告诉他自己遭遇的不顺利。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)] ,
Yet he did not despair ,
然而 他 做过 不是 绝望 ,

但他并没有绝望，

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [meɪd] [freʃ] [ə'tempts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɔːdəd]
but every day for a whole month made fresh attempts on her disordered
但 每一个 天 为了 一个 所有的 月 制成 新鲜的 尝试 在 她 混乱
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

但整整一个月，每天都对她混乱的精神状态进行新的尝试；

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] ['pruːvɪŋ] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri]['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðæn; ðən]
but every thing proving in vain , and her fury rather increasing than
但 每一个 事物 证明 在 徒劳 , 和 她 愤怒 相当 增加 比
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
diminishing ,
减少 ,

但一切都徒劳无功，她的怒火不但没有减弱，反而愈演愈烈。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ]
he resolved to free his family of a woman whom he looked on as a
他 已解决 到 自由的 他的 家庭 的 一个 女士 谁 他 看起来 在 作为 一个
['mɒnstə(r)] . - - - [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] ,
monster . - - - With this intent ,
怪物 . - - - 和 这 意图 ,

他决心将家人从他眼中那个如同怪物般的女人身边解救出来。——怀着这样的决心，

[ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləp] ,
on pretence of taking the air , he carried her with him in a shallop ,
在 虚伪 的 采取 这 空气 , 他 携带 她 和 他 在 一个 小船 ,

他假装要出去透透气，用一艘小船把她带走了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]
and having got a considerable distance from shore , he ordered her
和 拥有 得到 一个 大量 距离 从 支撑 , 他 订购 她
[tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['seɪləz] ,
to be seized by some sailors ,
到 是 查获 经过 一些 水手们 ,

船驶离海岸相当远后，他命令一些水手将她扣押起来。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][tʌn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
and put into a tun prepared for that purpose , and closing it up again ,
和 放 进入 一个 通 准备 为了 那 目的 , 和 结束 它 向上 再次 ,

然后放入为此目的准备的桶中，再将桶盖封好。

[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
thrown into the sea .
抛掷 进入 这 海 .

扔进大海。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kruːəl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi]['lændɪd] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
After this cruel expedition he landed ; but alas !
后 这 残忍的 远征 他 登陆 ; 但 唉 !

经历了这场残酷的远征之后，他终于登陆了；但是，唉！

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ti'boʊ] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [stɪl] [træns'pɔːtid] [wɪð] [reɪdʒ] , [təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] !
what became of Thibault , when the other , still transported with rage , told him what he had done !
什么 成为 的 蒂博 , 什么时候 这 其他 , 仍然 运输 和 愤怒 , 讲述 他 什么 他 有 完毕 !

当另一个人仍然怒不可遏地告诉蒂博他所做的一切时，蒂博的下场如何呢?

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] !
how great was his affliction !
如何 伟大的 曾是 他的 痛苦 !

他遭受了多么巨大的苦难啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ri'prəutʃ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [vent] [ə'genst] [səʊ] ['bɑːbərəs] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !
and what reproaches did he not vent against so barbarous a father !
和 什么 责备 做过 他 不是 发泄 反对 所以 野蛮 一个 父亲 !

他对如此野蛮的父亲进行了怎样的谴责！

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ˌprɪn'ses] ;
He ran to the fatal place which he heard had been the grave of his unhappy Princess ;
他 跑 到 这 致命的 地方 哪个 他 听到 有 到过 这 严重 的 他的 不开心 公主 ;

他奔向那片他听说是不幸的公主坟墓的地方；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['flætə(r)][hɪm] [wɪð] ['eni] [həʊp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
but finding nothing that could flatter him with any hope of there being a possibility to save her ,
但 寻找 没有什么 那 可以 奉承 他 和 任何 希望 的 那里 存在 一个 可能性 到 节省 她 ,

但他找不到任何能让他心存希望、甚至觉得有可能救下她的理由。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['truːli] ['pɪtiəbl] ;
he returned to court in a condition truly pitiable ;
他 返回 到 法庭 在 一个 状况 真的 可怜的 ;

他回到法庭时，状况实在令人同情；

- - - [ðə; ði] ['meni] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [ˌprɪn'ses] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
- - - the many charms of his lost Princess dwelt for ever on his mind ,
- - - 这 许多 魅力 的 他的 丢失的 公主 居住 为了 曾经 在 他的 头脑 ,

他心中永远萦绕着他逝去公主的种种美好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
and he thought himself the most miserable creature living ,
和 他 想法 他自己 这 最多 悲惨的 生物 活的 ,

他觉得自己是世上最悲惨的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
because he had it not in his power to revenge her .
因为 他 有 它 不是 在 他的 力量 到 复仇 她 .

因为他无力为她复仇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][kaʊnt] [hɪmˈself] [riˈpent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
It was not long before the Count himself repented of the action ,
它 曾是 不是 长的 前 这 数数 他自己 悔改 的 这 行动 ,

不久之后，伯爵本人便对自己的行为感到后悔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːs] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ɡreɪt] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [tiˈboʊ] [ɪnˈdevə(r)]
and his remorse became so great , that even the miserable Thibault endeavoured
和 他的 悔恨 成为 所以 伟大的 , 那 甚至 这 悲惨的 蒂博 努力
[tuː; tə] [ˈmɪtɪɡeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
to mitigate it .
到 缓解 它 .

他的悔恨如此强烈，以至于连可怜的蒂博都试图减轻他的悔恨。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmærɪdʒ] ,
At last it wore off , and he began to think a second marriage ,
在 最后的 它 穿着 离开 , 和 他 开始 到 思考 一个 第二 婚姻 ,

最终，这种感觉消退了，他开始考虑再婚。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] , [wʊd] [ˈdɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [əˈflikʃən] ;
and the hope of an heir , would dissipate his afflictions ;
和 这 希望 的 一个 继承人 , 会 消散 他的 苦难 ;

而对继承人的期盼，将驱散他的苦难；

[ænd; ənd] [wel] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [ˈnevə(r)][ɪnˈɡeɪdʒ] [hɪmˈself] [əˈɡen] , [hiː; hi]
and well knowing that his son - in - law would never engage himself again , he
和 出色地 会心 那 他的 儿子 - 在 - 法律 会 绝不 从事 他自己 再次 , 他
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

他很清楚女婿永远不会再结婚，于是他自己也结婚了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and was happy enough at the expiration of a year to have a
和 曾是 快乐的 足够的 在 这 到期日 的 一个 年 到 有 一个
[sʌn] :
son :
儿子 :

一年后，她很高兴生了个儿子：

[jet] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈhəʊlli] [ˈvænɪʃd] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [keɪm] [ˈevə(r)] [freʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
yet his grief was not wholly vanished , his daughter came ever fresh into his
然而 他的 悲伤 曾是 不是 完全 消失了 , 他的 女儿 来了 曾经 新鲜的 进入 他的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

然而，他的悲痛并未完全消失，女儿的身影始终鲜明地留在他的记忆中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [tiˈboʊ] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst]
and the light of Thibault , who continued overwhelmed with the deepest
和 这 光 的 蒂博 , WHO 持续 不堪重负 和 这 最深处
[ˈmelənkəli] , [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] .
melancholy , added to his despair .
忧郁 , 额外 到 他的 绝望 .

而蒂博的光芒，让他继续沉浸在深深的忧郁之中，更增添了他的绝望。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ˈɔːlməʊst][naɪn] [jˈiəz] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ]
In this manner they passed almost nine years , when the Count becoming once more a
在 这 方式 他们 通过了 几乎 九 年 , 什么时候 这 数数 成为 一次 更多的 一个
[ˈwɪdəʊə(r)] ,
widower ,
鳏夫 ,

就这样，他们度过了将近九年，直到伯爵再次成为鳏夫。

[rɪ'zɒlvd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ti'boʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] ,
resolved , together with Thibault , and his little son , to travel to the Holy Land ,
已解决 ， 一起 和 蒂博 ， 和 他的 小的 儿子 ， 到 旅行 到 这 圣 土地 ，

他们决定和蒂博以及他的小儿子一起前往圣地。

['həʊpɪŋ] [baɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
hoping by devotion to expiate his crime .
希望 经过 虔诚 到 赎罪 他的 犯罪 .

希望通过虔诚的信仰来赎罪。

[ti'boʊ] , [huː] [naʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['glɔːriəsli] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] ,
Thibault , who now thought he had an opportunity of dying gloriously in fighting for the faith ,
蒂博 ， WHO 现在 想法 他 有 一个 机会 的 垂死 辉煌地 在 斗争 为了 这 信仰 ，

蒂博当时认为自己有机会为信仰而光荣战死，

['redɪli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .
readily embraced the proposal .
容易 拥抱 这 提议 .

欣然接受了这一提议。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
Every thing was soon ready for the voyage ,
每一个 事物 曾是 很快 准备好 为了 这 航程 ，

一切准备就绪，只待启航。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] ['hævɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
and the Count de Ponthieu having entrusted the government of his dominions to persons of confidence ,
和 这 数数 德 蓬蒂厄 拥有 受托 这 政府 的 他的 领地 到 人 的 信心 ，

蓬蒂厄伯爵将领地治理权委托给了他信任的人，

[ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] .
they set out , and arrived safely at Jerusalem .
他们 放 出去 ， 和 到达的 安全 在 耶路撒冷 .

他们出发了，并安全抵达耶路撒冷。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ti'boʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
The Count and Thibault engaged themselves for the space of a year in serving the temple ,
这 数数 和 蒂博 已订婚的 他们自己 为了 这 空间 的 一个 年 在 服务 这 寺庙 ，

伯爵和蒂博尔特在寺庙里服务了一年时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['testifai] [ðeə(r)] [ziːl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
in which they had frequent opportunities of testifying their zeal and courage .
在 哪个 他们 有 频繁 机会 的 作证 他们的 热情 和 勇气 .

他们有很多机会证明自己的热情和勇气。

[ðə; ði][jɪə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [vaʊz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðeɪ] [em'bɑ:k, im-][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
The year finished , and their vows accomplished , they embarked in order to
这 年 完成的 , 和 他们的 誓言 完成 , 他们 启航 在 命令 到
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

一年结束了，他们的誓言也已完成，他们启程返回。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['feɪvərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt]
The winds were for some days favourable , but a most violent
这 风 是 为了 一些 天 有利 , 但 一个 最多 暴力
['tempɪst] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] ,
tempest succeeding the calm ,
暴风雨 成功 这 冷静的 ,

前几天风向都比较有利，但平静过后，突然来场极其猛烈的暴风雨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃʊk] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
they were so shook by the fury of it , that they expected nothing but
他们 是 所以 摇晃 经过 这 愤怒 的 它 , 那 他们 预期的 没有什么 但
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

他们被这股狂暴的力量吓坏了，除了死亡别无所求；

[wen] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [gʌst] [ə'raɪzɪŋ] ,
when on a sudden , a contrary gust arising ,
什么时候 在 一个 突然 , 一个 相反 阵风 产生 ,

当突然刮起一阵逆风时，

51a
51a
51a

51a

[drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌɑːl'mɪəriə] , [ə; eɪ][lænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ;
drove them on the coast of Almeria , a land belonging to the infidels ;
驾驶 他们 在 这 海岸 的 阿尔梅里亚 , 一个 土地 属于 到 这 异教徒 ;

将他们驱赶到阿尔梅里亚海岸，那是异教徒的土地；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][bɑːrks][ænd; ənd] ['brɪgənˌtiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] ,
they were soon surrounded by the barks and brigantines of the Saracens ,
他们 是 很快 包围 经过 这 树皮 和 双桅帆船 的 这 萨拉森人 ,

他们很快就被撒拉逊人的帆船和双桅帆船包围了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
and as the ship was incapable of putting to sea again ,
和 作为 这 船 曾是 无法 的 推杆 到 海 再次 ,

由于该船无法再次出海，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
they were much less so in a condition of defence .
他们 是 很多 较少的 所以 在 一个 状况 的 防御 .

他们在防御状态下就没那么强烈了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [ti'boʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
The Count de Ponthieu , the young Prince his son , and Thibault , were made
这 数数 德 蓬蒂厄 , 这 年轻的 王子 他的 儿子 , 和 蒂博 , 是 制成
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

蓬蒂厄伯爵、他的儿子，年轻的王子，以及蒂博，都被俘虏了。

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]['dʌndʒ(ə)nz] ; [ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]
and thrown into dungeons ; all the christians in the ship were served in the
和 抛掷 进入 地下城 ; 全部 这 基督徒 在 这 船 是 服务 在 这
[seɪm] ['mænə(r)] ,
same manner ,
相同的 方式 ,

并被投入地牢；船上所有基督徒都遭受了同样的对待。

[ænd; ənd][səʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['aɪənz] ,
and so loaded with irons ,
和 所以 已加载 和 熨斗 ,

于是，他身上带着一堆铁器。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
that they immediately found they had been preserved from the rage of the
那 他们 立即地 成立 他们 有 到过 保存完好 从 这 愤怒 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

他们立刻发现自己幸免于大海的肆虐。

['əʊnli][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['kruːəl]['mænə(r)][ɒn][lænd] .
only to perish in a more cruel manner on land .
仅有的 到 沦 在 一个 更多的 残忍的 方式 在 土地 .

却在陆地上以更残酷的方式死去。

[ðəʊz] ['hɪərəʊz] [prɪ'peəd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Those heroes prepared themselves for death with a resolution worthy of their
那些 英雄 准备 他们自己 为了 死亡 和 一个 解决 值得 的 他们的
['kʌrɪdʒ] ;
courage ;
勇气 ;

这些英雄们以与其勇气相称的决心做好了赴死的准备；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,
but the infidels believing them a noble sacrifice ,
但 这 异教徒 相信 他们 一个 高贵 牺牲 ,

但异教徒们却认为这是高尚的牺牲。

[pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
permitted them to live till the day on which they celebrated the birth of
允许 他们 到 居住 直到 这 天 在 哪个 他们 著名 这 出生 的
[ðə; ði] ['sʌltən] ,
the Sultan ,
这 苏丹 ,

允许他们活到庆祝苏丹诞辰的那一天。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
it being the custom of that country ,
它 存在 这 风俗 的 那 国家 ,

这是该国的习俗，

[tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][gɒdz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] , [ɔː(r)] ['krɪstʃənz]
to offer to their gods on that day a certain number of criminals , or christians
到 提供 到 他们的 神 在 那 天 一个 肯定 数字 的 罪犯 , 或者 基督徒
.
:
.

在那一天，向他们的神灵献祭一定数量的罪犯或基督徒。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

58a
58a
58a

58a

['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
INTERESTING HISTORY OF
有趣的 历史 的

有趣的历史

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] .
THE PRINCESS DE PONTHIEU .
这 公主 德语 蓬蒂厄 .

蓬蒂厄公主。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Translated from the French .
翻译 从 这 法语 .

译自法语。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 50 .)
(持续 从 页 - .)

（接第50页）

[tiː][hiː; hi] [deɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɑːst] [lɒts] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
T HE day being come , they were obliged to cast lots which of them
T 他 天 存在 来 , 他们 是 有义务 到 投掷 很多 哪个 的 他们
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɜːst] :
should die first :
应该 死 第一的 :

到了那一天，他们不得不抽签决定谁先死：

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ti'boʊ] [kən'tend]
the fatal chance fell on the Count de Ponthieu ; his son and Thibault contended
这 致命的 机会 跌倒 在 这 数数 德 蓬蒂厄 ; 他的 儿子 和 蒂博 有争议
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prefrəns] ,
for the preference ,
为了 这 偏爱 ,

致命的机会落在了蓬蒂厄伯爵身上；他的儿子和蒂博争夺优先权。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
but all they could obtain was , to wait on him to the place of
但 全部 他们 可以 获得 曾是 , 到 等待 在 他 到 这 地方 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

但他们所能得到的，只是护送他到刑场。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['spektək(ə)l] — [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz]
The whole court was assembled to see this spectacle — The Sultan was
这 所有的 法庭 曾是 组装 到 看 这 奇观 — 这 苏丹 曾是
['prez(ə)nt] [hɪm'self] ,
present himself ,
展示 他自己 ,

整个朝廷都聚集起来观看这一场面——苏丹本人也亲临现场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌltənəs] , [huːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl]
and his Sultaness , whose extraordinary beauty had attracted the eyes of all
和 他的 苏丹夫人 ， 谁 非凡的 美丽 有 吸引 这 眼睛 的 全部
[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
the Infidels ,
这 异教徒 ，

还有他的皇后，她绝世的美貌吸引了所有异教徒的目光。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪktɪms] ,
when they were drawn off by the arrival of the illustrious victims ,
什么时候 他们 是 绘制 离开 经过 这 到达 的 这 杰出 受害者 ，

当他们被那些杰出受害者的到来吸引走时，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
that were going to be sacrificed to the honour of the day .
那 是 去 到 是 牺牲 到 这 荣誉 的 这 天 .

那些原本要被牺牲以彰显当日荣誉的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [kwiːn] , [huːz] [səʊl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
But that Queen , whose soul was as perfect as her body ,
但 那 女王 ， 谁 灵魂 曾是 作为 完美的 作为 她 身体 ，

但是那位女王，她的灵魂和她的肉体一样完美，

[wɒz; wəz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][mə'dʒestɪk][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] ,
was surprized at the majestic air of the Count de Ponthieu ,
曾是 惊讶 在 这 雄伟 空气 的 这 数数 德 蓬蒂厄 ，

庞蒂厄伯爵那威严的气质令我感到惊讶。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] : [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] ,
who was as yet at a great distance from her : his venerable age ,
WHO 曾是 作为 然而 在 一个 伟大的 距离 从 她 : 他的 可敬 年龄 ，

他当时离她还很远：他年事已高，令人敬仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] ,
and the contempt with which he seemed to look on his approaching fate ,
和 这 鄙视 和 哪个 他 似乎 到 看 在 他的 接近 命运 ，

他似乎对即将到来的命运抱有蔑视的态度。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
made her order him to be brought nearer to her ; he being a
制成 她 命令 他 到 是 带来 更近 到 她 ; 他 存在 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ，

她命令人把他带到她身边；因为他是个陌生人，

[ʃiː; ʃi][let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] ,
she let down her veil ,
她 让 向下 她 面纱 ，

她放下了面纱，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['nevə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]['eni][bʌt; bət]
the women of that country never suffering themselves to be seen by any but
这 女性 的 那 国家 绝不 痛苦 他们自己 到 是 已见 经过 任何 但
['særəsənz] .
Saracens .
萨拉森人 .

那个国家的妇女绝不容许除撒拉逊人以外的任何人看到她们。

[æz; əz][hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] ,
As he approached ,
作为 他 接近 ，

当他走近时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] [ðæn; ðən]
she found emotions which at that time she knew not had any other source than
她 成立 情绪 哪个 在 那 时间 她 知道 不是 有 任何 其他 来源 比
['pɪti] ;
pity ;
遗憾 ;

她发现自己产生了一种情感，而当时的她却不知道这种情感除了怜悯之外没有其他来源；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'tentɪvli] [lʊkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] :
but having attentively looked on his face , she soon discovered the true cause :
但 拥有 认真地 看起来 在 他的 脸 , 她 很快 发现 这 真的 原因 :

但仔细观察他的脸后，她很快发现了真正的原因：

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] ['efəts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɔːdə(r)]
but making use of her utmost efforts to prevent her disorder
但 制作 使用 的 她 极致 努力 到 防止 她 紊乱
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,
from being taken notice of ,
从 存在 已采取 注意 的 ,

但她竭尽全力不让别人注意到她的疾病，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌntri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
she asked him his name , of what country he was ,
她 问 他 他的 姓名 , 的 什么 国家 他 曾是 ,

她问他叫什么名字，来自哪个国家，

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] ['æksɪdənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .
and by what accident he had been taken .
和 经过 什么 事故 他 有 到过 已采取 .

他究竟是因为什么意外被带走的？

[ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvəri] , [geɪv]
The softness of her voice , and the manner of her delivery , gave
这 柔软 的 她 嗓音 , 和 这 方式 的 她 送货 , 给予
[hɪm] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ə'lɑːm] ,
him a sensible alarm ,
他 一个 明智的 警报 ,

她声音的柔和以及说话的方式，让他明显感到不安。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]
though he knew not the meaning of it — He answered her without
尽管 他 知道 不是 这 意义 的 它 — 他 回答 她 没有
[ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
hesitation , that he was of France ,
犹豫 , 那 他 曾是 的 法国 ,

虽然他并不明白其中的含义——但他毫不犹豫地回答说，他是法国人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] .
and of the sovereignty of Ponthieu .
和 的 这 主权 的 蓬蒂厄 .

以及蓬蒂厄的主权。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Are you here alone ? ” demanded the Queen .
“ 是 你 这里 独自的 ? ” 要求 这 女王 .

“你一个人来的吗？”女王质问道。

“ [ai][hæv; həv] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪn][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ]
“ I have two companions in my misfortunes , ” replied he , “ my son and my
“ 我 有 二 同伴 在 我的 不幸 , ” 回复 他 , “ 我的 儿子 和 我的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
son - in - law .
儿子 - 在 - 法律 .

“我的不幸中有两个同伴，”他回答说，“我的儿子和我的女婿。”

” [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
” The Queen ordered them immediately to be brought to her ;
” 这 女王 订购 他们 立即地 到 是 带来 到 她 ;

“女王下令立即将他们带到她面前；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hidfəli] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['ɔːdəd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
and having heedfully observed them for some time , ordered the sacrifice
和 拥有 谨慎地 观察到 他们 为了 一些 时间 , 订购 这 牺牲
[tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] ,
to be suspended ,
到 是 暂停 ,

他仔细观察了一段时间后，下令停止献祭。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
and ran to the throne where the Sultan was sitting ,
和 跑 到 这 王座 在哪里 这 苏丹 曾是 坐着 ,

然后跑到苏丹坐着的王座前，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] “ [maɪ] [lɔːd] ,
and throwing herself at his feet “ My lord ,
和 投掷 她自己 在 他的 脚 “ 我的 主 ,

她扑倒在他的脚下，“我的大人，

” [sed] [ʃiː; ʃi] “ [ɪf] ['evə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
” said she “ if ever I have been happy enough to please you ,
” 说 她 “ 如果 曾经 我 有 到过 快乐的 足够的 到 请 你 ,

她说：“如果我曾经有幸让你满意，

[ænd; ənd] [meɪ] ['flætə(r)][maɪ'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] , [grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðiːz]
and may flatter myself with your affection , grant me the lives of these
和 可能 奉承 我 和 你的 感情 , 授予 我 这 生活 的 这些
[θriː] [sleɪvz] :
three slaves :
三 奴隶 :

恕我冒昧，请赐予我这三个奴隶的性命：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['pɪti] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ɪntrəst] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
they are of my country , and pity makes me interest myself for them
他们 是 的 我的 国家 , 和 遗憾 制作 我 兴趣 我 为了 他们
,
,
,

他们是同胞，我出于怜悯之心对他们产生了兴趣。

[ænd; ənd][ai][həʊp][jɔː(r); jə(r)] ['klemənsi] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][ˌeɪ 'em]
and I hope your clemency will be rewarded by the merit of those I am
和 我 希望 你的 宽恕 将要 是 奖励 经过 这 优点 的 那些 我 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][baɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
going to bind to your service .
去 到 绑定 到 你的 服务 .

我希望我即将委任为您效力的那些人能够凭借他们的功绩回报您的宽恕。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs]
" The Sultan , who adored her , raised her tenderly ; " You are mistress
" 这 苏丹 , WHO 受人喜爱 她 , 提高 她 温柔地 ; " 你 是 情妇
[ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ,
of my fate ,
的 我的 命运 ,

苏丹非常疼爱她，悉心抚养她长大；"你是我的命运的主宰，

['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [kæn; kən][ai] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [ðen] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [səʊ][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]
madam , " replied he , " can I refuse you then the being so of that of
女士 , " 回复 他 , " 能 我 拒绝 你 然后 这 存在 所以 的 那 的
[ðəʊz] ['strendʒər] ?
those strangers ?
那些 陌生人 ?

"夫人,"他回答说，"那么我能拒绝您成为那些陌生人吗？"

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Dispose of them as you please , I give them entirely up to you ,
处置 的 他们 作为 你 请 , 我 给 他们 完全 向上 到 你 ,

你随意处置它们，我完全把它们交给你了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɝvɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ['eni] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
without reserving to myself any right over them .
没有 预订 到 我 任何 正确的 超过 他们 .

本人并未保留对它们的任何权利。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] , [ɪn] [tɜːmz] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" She thanked him , in terms full of gratitude and respect , and returning to
" 她 谢谢 他 , 在 条款 满的 的 感激 和 尊重 , 和 返回 到
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪvz] ,
the noble captives ,
这 高贵 俘虏 ,

她满怀感激和敬意地向他道谢，然后回到了那些高贵的俘虏身边。

[ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] ;
informed them of their pardon ;
知情的 他们 的 他们的 赦免 ;

告知他们已获得赦免；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [tuː] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːdəd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
and being secretly too much disordered to stay till the conclusion of the feast ,
和 存在 偷偷 也 很多 混乱 到 停留 直到 这 结论 的 这 盛宴 ,

而且内心深处实在太过混乱，无法待到宴会结束。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ; [weə(r)] ['siːɪŋ]
she ordered them to follow her to her apartment ; where seeing
她 订购 他们 到 跟随 她 到 她 公寓 ; 在哪里 看到
[hɜː'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
herself alone with them ,
她自己 独自的 和 他们 ,

她命令他们跟着她去她的公寓；在那里，她看到自己和他们单独在一起，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
she was obliged to renew her efforts , to conceal the confusion of
她 曾是 有义务 到 更新 她 努力 , 到 隐藏 这 困惑 的
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;
her soul ;
她 灵魂 ;

她不得不重新努力，以掩饰自己内心的混乱；

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɪəsnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and assuming an air of as much fierceness as she could ,
和 假设 一个 空气 的 作为 很多 凶猛 作为 她 可以 ,

她摆出一副尽可能凶狠的姿态，

58b
58b
58b

58b

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒəsti] ; “ [ai][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
which was heightened by a natural majesty ; “ I have saved your lives ,
哪个 曾是 增强 经过 一个 自然的 威严 ; “ 我 有 已保存 你的 生活 ,

” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
” said she ,
” 说 她 ,

她浑身散发着一种与生俱来的威严；“我救了你们的命，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,
“ and you may judge by such a proof of my power ,
“ 和 你 可能 法官 经过 这样的 一个 证明 的 我的 力量 ,

“你们可以根据我展现出的力量来判断，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] ;
that I have authority enough to put you again into the same danger ;
那 我 有 权威 足够的 到 放 你 再次 进入 这 相同的 危险 ;

我有足够的权力再次将你置于同样的危险之中；

[rɪ'zɒlv] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
resolve therefore to satisfy my curiosity , in discovering without disguise all your
解决 所以 到 满足 我的 好奇心 , 在 发现 没有 伪装 全部 你的

[əd'ventʃəz] :
adventures :
冒险 :

因此，我决心满足我的好奇心，毫无保留地探寻你所有的冒险经历：

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [jɔː'selvz] ; [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
I give you till to - morrow to prepare yourselves ; I must know your
我 给 你 直到 到 - 明天 到 准备 你们自己 ; 我 必须 知道 你的

[nems] , ['kwɒlətiz] ,
names , qualities ,
姓名 , 品质 ,

我给你们到明天的时间准备；我必须知道你们的姓名、品质，

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [streɪndʒ]['æksɪdənt] [feɪt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] - - - [ɪf] [juː; jʊ]
and by what strange accident fate brought you into this country - - - if you
和 经过 什么 奇怪的 事故 命运 带来 你 进入 这 国家 - - - 如果 你

[ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] ['evri] [θɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['gʊdnəs] .
are sincere you may expect every thing from my goodness .
是 真诚 你 可能 预计 每一个 事物 从 我的 善良 .

命运究竟是出于何种奇特的偶然，将你带到了这个国家——如果你是真心实意的，你可以期待我给予你一切。

” [ti'bəʊ] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðeɪ]
” Thibault who had not ventured to lift his eyes upon her while they
” 蒂博 WHO 有 不是 冒险 到 举起 他的 眼睛 之上 她 尽管 他们

[wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌltən] ,
were before the Sultan ,
是 前 这 苏丹 ,

“蒂博在苏丹面前时，甚至不敢抬头看她一眼，

[naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['naɪsɪst][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪn] [gɔːz] ,
now endeavoured to discover , with the nicest penetration , her beauties ; which the thin gauze ,
现在 努力 到 发现 , 和 这 最友善的 渗透 , 她 美女 ; 哪个 这 薄的 纱布 ,

现在，他竭尽全力，以最敏锐的视角，去发现她的美；那薄薄的纱布，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] , [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'siːl] .
of which her veil was made , did not altogether conceal .
的 哪个 她 面纱 曾是 制成 , 做过 不是 共 隐藏 .

她的面纱虽然是用某种材料制成的，但并没有完全遮盖住。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [pleɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [maʊθ] ,
The dazzling lustre of her sparkling eyes , and the thousand charms which played about her lovely mouth ,
这 耀眼的 光泽 的 她 闪闪发光 眼睛 , 和 这 千 魅力 哪个 玩 关于 她 迷人的 嘴 ,

她那双闪亮的眼睛散发着耀眼的光芒，还有她那张可爱嘴唇周围流露出的千百种魅力，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [əb'skjuəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] .
notwithstanding this impediment , were not wholly obscured from the view .
虽然 这 障碍 , 是 不是 完全 模糊不清 从 这 看法 .

尽管存在这种障碍，但并没有完全被遮挡住视线。

[ðə; ði]['deərɪŋ]['geɪzə(r)] [faʊnd] [hɪm'self]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] ,
The daring gazer found himself agitated with emotions ,
这 大胆 凝视者 成立 他自己 激动 和 情绪 ,

这位大胆的凝视者发现自己情绪激动，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] .
which had been unknown to him since the death of his unhappy wife .
哪个 有 到过 未知 到 他 自从 这 死亡 的 他的 不开心 妻子 .

自从他不幸的妻子去世后，他就一直不知道这件事。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)l] [kwiːn] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self] [kʊd; kəd]['iːkwəl] ;
He felt a pleasure in contemplating this adorable queen , which nothing but itself could equal ;
他 毛毡 一个 乐趣 在 沉思 这 可爱的 女王 , 哪个 没有什么 但 本身 可以 平等的 ;

他欣赏这位可爱的女王，心中感到无比愉悦，世间万物都无法与之媲美；

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
and perceiving the Count was silent ,
和 感知 这 数数 曾是 沉默的 ,

见伯爵沉默不语，

[pə'hæps] [kept] [səʊ][baɪ] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,
perhaps kept so by sentiments which he knew not how to account for ,
也许 保留 所以 经过 情感 哪个 他 知道 不是 如何 到 帐户 为了 ,

或许是出于他自己也无法解释的某种情感，他才一直如此。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; “ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] ,
he threw himself at her feet ; “ As for me , madam , ” said he ,
他 扔 他自己 在 她 脚 ; “ 作为 为了 我 , 女士 , ” 说 他 ,

他扑倒在她脚下；“至于我，夫人，”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]
“ it will not be the fears of death that would prevail on me to relate the
“ 它 将要 不是 是 这 恐惧 的 死亡 那 会 占上风 在 我 到 涉及 这
[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][wəu] ,
particulars of a life which has been full of such unheard - of woes ,
细节 的 一个 生活 哪个 有 到过 满的 的 这样的 闻所未闻 - 的 烦恼 ,

“我不会因为害怕死亡而去讲述我一生中经历的那些闻所未闻的苦难的细节。”

[ðæt] [wɒt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dred] ,
that what to others would be the greatest dread ,
那 什么 到 其他的 会 是 这 最 恐惧 ,

在其他人看来是最大的恐惧，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] - - - [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l]
to me would be a blessing - - - but there is something far more terrible
到 我 会 是 一个 祝福 - - - 但 那里 是 某物 远的 更多的 糟糕的
[ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] ,
than what you have named ,
比 什么 你 有 命名 ,

对我来说，那将是一种福气——但还有比你提到的更可怕的事情。

[ðə; ði] [ə'bjuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] ,
the abusing a generosity such as yours ,
这 滥用 一个 慷慨 这样的 作为 你的 ,

滥用像您这样慷慨的善意，

[prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kən'siːlɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'kləʊz]
prevents me from concealing any part of what you command me to disclose
阻止 我 从 隐藏 任何 部分 的 什么 你 命令 我 到 透露
- - - [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [kæn; kən]['testɪfaɪ]['aʊə(r)]
- - - if therefore the recital of our misfortunes can testify our
- - - 如果 所以 这 独奏会 的 我们的 不幸 能 作证 我们的
[ɐkn'ɒlɪdʒmənts] ,
acknowledgments ,
致谢 ,

这使我无法隐瞒您命令我披露的任何内容——如果因此，我们不幸遭遇的叙述能够证明我们的承认，

[dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] [sɪn'serəti] .
depend on our sincerity .
依赖 在 我们的 诚意 .

取决于我们的诚意。

” [ɔːl] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ren'kaʊntə(r)] ,
” All the resolution which she had assumed for this rencounter ,
” 全部 这 解决 哪个 她 有 假定 为了 这 论战 ,

“她为这次会面所作出的所有决心，

[hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][səʊ] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] ; [bʌt; bət]
had like to have forsook her at so moving a discourse ; but
有 喜欢 到 有 放弃 她 在 所以 移动 一个 话语 ; 但
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['efət] ,
making a new effort ,
制作 一个 新的 努力 ,

我本想在她如此动人的讲话中放弃她；但我还是再次尝试，

“ [raɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] ['prɒmɪsɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,
“ Rise , ” said she , “ your destiny promises something very touching ,
“ 上升 , ” 说 她 , “ 你的 命运 承诺 某物 非常 接触 ,

“起来吧，”她说，“你的命运预示着一些非常感人的事情。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [jet] [ɪ'mædʒɪn] .
I am concerned in it more than you can yet imagine .
我 是 担心的 在 它 更多的 比 你 能 然而 想象 .

我对此的担忧程度远超你的想象。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɪl] [suːn] [ə'pɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][rɪ'taɪə(r)] ,
The Sultan will soon appear , therefore I would have you retire ,
这 苏丹 将要 很快 出现 , 所以 我 会 有 你 退休 ,

苏丹即将到来，因此我建议你退下。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɒnt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] ['pæləs] [kæn; kən] [ə'fɔːd] , [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː'selvz] [ɒv; əv]
you shall want for nothing this palace can afford , recover yourselves of
你 将 想 为了 没有什么 这 宫殿 能 买得起 , 恢复 你们自己 的
[jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [fə'tiːgz] ,
your fears and fatigues ,
你的 恐惧 和 疲劳 ,

你们将拥有这座宫殿所能提供的一切，不必再为任何事烦恼，请你们消除恐惧和疲惫。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ] ['ɔːdərs] ; [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] ,
and to - morrow you shall receive my orders ; and till then ,
和 到 - 明天 你 将 收到 我的 订单 ; 和 直到 然后 ,

明天你将收到我的命令；在此之前，

[ai] [wɪl] [dɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
I will defer the history I have engaged you to give me .
我 将要 推迟 这 历史 我 有 已订婚的 你 到 给 我 .

我将推迟讲述我委托你告诉我的历史。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [kən'faid] ; " ['seɪdə] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]
" She then called a slave in whom she entirely confided ; " Sayda , " said she to
" 她 然后 称为 一个 奴隶 在 谁 她 完全 坦白 ; " 赛达 , " 说 她 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

"然后她叫来一个她完全信任的奴隶；她对她说：'赛达。'"

" [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]
" conduct them as I have ordered ; " and then making a sign to
" 执行 他们 作为 我 有 订购 ; " 和 然后 制作 一个 符号 到
[ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
them to withdraw ,
他们 到 提取 ,

"按照我的命令行事；"然后示意他们撤退。

[ðeɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sleɪv] .
they obeyed , and followed the slave .
他们 服从 , 和 随后 这 奴隶 .

他们服从了命令，跟随了奴隶。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] [saɪ] ,
As they went out they heard the Queen sigh ,
作为 他们 去 出去 他们 听到 这 女王 叹 ,

他们出去的时候，听到女王叹了口气。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][fɔː'beə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [tuː] - - - [ti'boʊ] , [huː] ['kwɪtɪd]
and neither of them could forbear doing so too - - - Thibault , who quitted
和 两者都不 的 他们 可以 忍耐 正在做 所以 也 - - - 蒂博 , WHO 辞职
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'gret] ,
her with regret ,
她 和 后悔 ,

他们两人都无法抗拒这样做——蒂博遗憾地离开了她，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
returning to look on her once more ,
返回 到 看 在 她 一次 更多的 ,

回头又看了她一眼，

[pə'siːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [tɪəz] ,
perceiving she put her handkerchief to her eyes to wipe away some tears ,
感知 她 放 她 手帕 到 她 眼睛 到 擦拭 离开 一些 眼泪 ,

注意到她用手帕捂住眼睛擦眼泪，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he could not restrain his own .
他 可以 不是 抑制 他的 自己的 .

他无法控制自己的欲望。

['seɪdə] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwiːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [rʊmz; ruːmz] ,
Sayda led them to a little apartment behind the Queen's , it consisted of three rooms ,
赛达 引领 他们 到 一个 小的 公寓 在后面 这 女王大学 , 它 由……组成 的 三 房间 ,

赛达领着他们来到女王府邸后面的一间小公寓，公寓由三个房间组成。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][æn; ən] [ɑːtʃt] ['gæləri] ,
and at the end an arched gallery ,
和 在 这 结尾 一个 拱形 画廊 ,

尽头是一个拱形走廊，

[weə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [kept] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] . - - - “ [ðɪs] ,
where the fruit was kept that was every day served up to her table . - - - “ This ,
在哪里 这 水果 曾是 保留 那 曾是 每一个 天 服务 向上 到 她 桌子 . - - - “ 这 ,

存放水果的地方，每天都会把这些水果端上她的餐桌。——“这，

” [sed] ['seɪdə] , “ [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['sʌltənəs] [ik'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
” said Sayda , “ is the only service the Sultaness expects from you ;
” 说 赛达 , “ 是 这 仅有的 服务 这 苏丹夫人 预期 从 你 ;

“这是苏丹夫人唯一希望你做的服务，”赛达说；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][səʊ]
she could not have placed you so
她 可以 不是 有 放置 你 所以

她不可能把你安排在那里。

59a
59a
59a

59a

[kə'moʊdiəsli] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
commodiously , without giving you some employment that required your attendance near her person ,
宽敞地 , 没有 给予 你 一些 就业 那 必需的 你的 出席 靠近 她 人 ,

她很体贴地照顾你，却没有给你安排任何需要你待在她身边的工作。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fruːt] ,
you must therefore take care of this fruit ,
你 必须 所以 拿 关心 的 这 水果 ,

因此，你必须好好照料这种水果。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn] [b'ɑːskɪts] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juːz] ,
put it in order in baskets provided for that use ,
放 它 在 命令 在 篮子 假如 为了 那 使用 ,

请将物品按顺序放入指定的篮子中。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ri'pɑːst, -'pæst] - - - ['ʌndə(r)] [ðɪs] [prɪ'tens]
and present it to her at her repasts - - - under this pretence
和 展示 它 到 她 在 她 餐点 - - - 在下面 这 虚伪
[juː; jʊ] [meɪ] [pə'zes] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] ,
you may possess these apartments ,
你 可能 具有 这些 公寓 ,

并在她的宴席上将之呈给她——以此为借口，你便可以拥有这些公寓。

[ænd; ənd][biː; bi] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] - - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and be served by the slaves appointed for that purpose - - - you are
和 是 服务 经过 这 奴隶 任命 为了 那 目的 - - - 你 是
[tuː; tə][biː; bi] [səb'sɜːviənt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] ['sʌltənəs] .
to be subservient only to the Sultan and Sultaness .
到 是 顺从的 仅有的 到 这 苏丹 和 苏丹夫人 .

你们将由为此目的指定的奴隶服侍——你们只服从苏丹和苏丹夫人。

” [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
” In speaking these words , she quitted them ,
” 在 请讲 这些 字 , 她 辞职 他们 ,

“说完这些话，她就退出了他们。”

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [sə'praɪz] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
leaving them in an inconceivable surprize at all they had seen .
离开 他们 在 一个 不可思议 惊喜 在 全部 他们 有 已见 .

眼前的一切让他们感到无比震惊。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] , [ti'boʊ] ,
When they were by themselves , Thibault ,
什么时候 他们 是 经过 他们自己 , 蒂博 ,

当他们单独相处时，蒂博

[huː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'teɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌædʒi'teiʃən] [wɪtʃ] [kraʊdɪd] [wʌn]
who could no longer contain in his breast the different agitations which crouded one
WHO 可以 不 更长 包含 在 他的 胸部 这 不同的 骚动 哪个 拥挤的 一
[ɒn][ə'nʌðə(r)] ,
on another ,
在 其他 ,

他再也无法抑制心中各种相互交织的激动情绪，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd]
and seemed to struggle for utterance , approached the Count , and
和 似乎 到 斗争 为了 发声 , 接近 这 数数 , 和
['tendəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] ;
tenderly embracing him ;
温柔地 拥抱 他 ;

他似乎难以开口说话，便走近伯爵，温柔地拥抱了他；

“ [wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [ðɪs] [kwiːn] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ What a woman is this Queen , my lord , ” said he ,
“ 什么 一个 女士 是 这 女王 , 我的 主 , ” 说 他 ,

“陛下，这位王后真是位了不起的女子啊！”他说道。

“ [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] !
“ and by what miracle does she reign over these barbarians !
“ 和 经过 什么 奇迹 做 她 在位 超过 这些 野蛮人 !

“她究竟凭借什么奇迹，才能统治这些野蛮人！”

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
what have we done to deserve her generous care of us !
什么 有 我们 完毕 到 应得 她 慷慨的 关心 的 我们 !

我们何德何能，竟能得到她如此慷慨的照顾！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[maɪ] [lɔːd] , [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ['deɪndʒərəs] - - - [ə'læs] !
my lord , I find her companion dangerous - - - Alas !
我的 主 , 我 寻找 她 伴侣 危险的 - - - 唉 !

大人，我觉得她的同伴很危险——唉！

[maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ! ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [reɪz] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][maɪ][səʊl] ! ”
my dear Princess ! ” added he , “ you alone were wont to raise these emotions in my soul ! ”
我的 亲爱的 公主 ! ” 额外 他 , “ 你 独自的 是 惯于 到 增加 这些 情绪 在 我的 灵魂 ! ”

“我亲爱的公主！”他补充道，“只有你才能唤起我心中如此的情感！”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [wɒt] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [feɪt] ,
“ I don't know , ” replied the Count , “ what will be our fate ,
“ 我 不 知道 , ” 回复 这 数数 , “ 什么 将要 是 我们的 命运 ,

伯爵回答说：“我不知道我们的命运将会如何。”

[ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] :
or what are the designs of the Queen :
或者 什么 是 这 设计 的 这 女王 :

或者说，女王的意图是什么？

[hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
her goodness does not affect me as it does you ; you are young ,
她 善良 做 不是 影响 我 作为 它 做 你 ; 你 是 年轻的 ,

她的善良对我的影响不像对你那样深远；你还年轻。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [stɪl] [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
and your heart still preserves a fund of passion ,
和 你的 心 仍然 果酱 一个 基金 的 热情 ,

你的心中依然保留着一丝激情。

[wɪtʃ] [meɪ] [kɔːz] [mɔː(r)]['vaɪələnt] [pətəb'eɪʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][maɪn] ; [jet] [ai] [əʊn] ,
which may cause more violent perturbations in it than mine ; yet I own ,
哪个 可能 原因 更多的 暴力 扰动 在 它 比 矿 ; 然而 我 自己的 ,

这或许会比我的更剧烈地扰动它；然而我承认，

[ai][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
I have felt for her the tenderness of a father ; and that when she spoke ,
我 有 毛毡 为了 她 这 压痛 的 一个 父亲 ; 和 那 什么时候 她 辐 ,

我曾对她感受到父亲般的温柔；而且当她说话时，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] - - - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] [ti'boʊ] ,
my daughter came into my mind - - - But I am afraid , my dear Thibault ,
我的 女儿 来了 进入 我的 头脑 - - - 但 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 蒂博 ,

我的女儿浮现在我的脑海中——但我害怕，我亲爱的蒂博，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['dʌbli] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [pleɪs] .
that you will doubly lose your liberty in this fatal place .
那 你 将要 双倍 失去 你的 自由 在 这 致命的 地方 .

在这个致命的地方，你将双倍失去自由。

” [ti'boʊ] [meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [saɪz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] ,
” Thibault made no other answer than by sighs ; and some refreshments being brought in ,
” 蒂博 制成 不 其他 回答 比 经过 叹息 ; 和 一些 茶点 存在 带来 在 ,

蒂博除了叹息之外没有其他回答；这时，有人端来了一些点心，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .
they were forced to drop a discourse , that did not admit of witnesses .
他们 是 强制 到 降低 一个 话语 , 那 做过 不是 承认 的 证人 .

他们被迫放弃了一场不允许证人作证的辩论。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
The Queen , in the mean time ,
这 女王 , 在 这 意思是 时间 ,

与此同时，女王

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['iːzi] ,
was too much interested in the affairs of the day to be very easy ,
曾是 也 很多 感兴趣的 在 这 事务 的 这 天 到 是 非常 简单的 ,

他对时事太过关注，以至于难以相处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['seɪdə] ,
and was no sooner left alone with her dear Sayda ,
和 曾是 不 很快 左边 独自的 和 她 亲爱的 赛达 ,

她刚和心爱的赛达单独待在一起，

[ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [rɪ'streɪnd] ,
than giving a loose to the transports she had so long restrained ,
比 给予 一个 松动的 到 这 运输 她 有 所以 长的 克制 ,

与其放任她长期以来一直控制的运输工具，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn] [tɪəz] .
her beautiful face was bathed all over in tears .
她 美丽的 脸 曾是 洗澡 全部 超过 在 眼泪 .

她美丽的脸上满是泪水。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [sleɪv] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [griːf] , [niːld] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
The faithful slave , astonished at her excess of grief , kneeled down at her feet ,
这 忠实 奴隶 , 惊讶 在 她 过量的 的 悲伤 , 跪着 向下 在 她 脚 ,

忠诚的奴隶见她如此悲痛欲绝，便跪倒在她脚下。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; “ [ə'læs] ! ['mædəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and taking one of her hands ; “ Alas ! madam , ” said she ,
和 采取 一 的 她 双手 ; “ 唉 ! 女士 , ” 说 她 ,

她握住她的一只手；“唉！夫人，”她说，

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] - - - [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['strendʒər] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]
" what is this sudden misfortune - - - are these strangers come to trouble the
" 什么 是 这 突然 不幸 - - - 是 这些 陌生人 来 到 麻烦 这
[træŋ'kwɪləti] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] !
tranquility you were beginning to enjoy !
宁静 你 是 开始 到 享受 !

“这是怎么回事？这些陌生人是来打扰你刚刚开始享受的宁静的吗！”

- - - [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] - - - [meɪ] [ai] [nɒt] [naʊ]
- - - you have hitherto honoured me with your confidence - - - may I not now
- - - 你 有 迄今为止 荣幸 我 和 你的 信心 - - - 可能 我 不是 现在
[nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [ðɪs] [griːf] ? ”
know what has occasioned this grief ? ”
知道 什么 有 引发 这 悲伤 ? ”

——您之前一直信任我，令我感到荣幸——现在我能否知道是什么原因导致了我的悲伤?

“ [ɑː] ! [dɪə(r)] ['seɪdə] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , “ [let] [nɒt] [ep'iəʊənsɪz] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
“ Ah ! dear Sayda , ” replied her royal mistress , “ let not appearances deceive you .
“ 啊 ! 亲爱的 赛达 , ” 回复 她 皇家 情妇 , “ 让 不是 外貌 欺骗 你 .
- - [lʌv] , [dʒɔɪ] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
- - Love , joy , nature , and fear ,
- - 爱 , 喜悦 , 自然 , 和 害怕 ,

“啊！亲爱的赛达,”她的女主人回答说，“不要被外表所欺骗。——爱、快乐、自然和恐惧，

[meɪks] [ˌem 'iː] [ʃed] [tɪəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [griːf] - - - [ðæt] ['hʌzbənd] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə]
makes me shed tears much more than any grief - - - that husband so dear to
制作 我 棚 眼泪 很多 更多的 比 任何 悲伤 - - - 那 丈夫 所以 亲爱的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

比任何悲伤都更让我泪流满面——我挚爱的丈夫。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and of whom thou hast heard me speak so much ,
和 的 谁 你 哈斯特 听到 我 说话 所以 很多 ,

而你们也听我多次提到过他，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ai] [hæv; həv] [seɪvd] - - - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
is one of the captives whose lives I have saved - - - the other is my father ,
是 一 的 这 俘虏 谁 生活 我 有 已保存 - - - 这 其他 是 我的 父亲 ,

他是我救下的俘虏之一——另一个是我的父亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
and the young lad my brother .
和 这 年轻的 小伙子 我的 兄弟 .

还有我弟弟那个小伙子。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
The horror of seeing my father die for the diversion of a people to
这 恐怖 的 看到 我的 父亲 死 为了 这 导流 的 一个 人们 到
[huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwiːn] ,
whom I am Queen ,
谁 我 是 女王 ,

眼睁睁看着父亲为了取悦我所统治的人民而死去，这种恐惧是何等的！

[hæz; həz] [pɪəst] [ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] ['laɪvli] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
has pierced me with so lively an affliction ,
有 穿孔 我 和 所以 热闹 一个 痛苦 ,

它让我感受到了如此强烈的痛苦，

[ðæt] [ai]['wʌndə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
that I wonder the apprehension of it did not a second time deprive me of
那 我 想知道 这 忧虑 的 它 做过 不是 一个 第二 时间 剥夺 我 的
[maɪ]['riːz(ə)n] - - - [maɪ] ['hʌzbənd] ,
my reason - - - my husband ,
我的 原因 - - - 我的 丈夫 ,

我甚至怀疑，对它的恐惧是否第二次剥夺了我的理智——我的丈夫，

[pɑː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [hɪz; ɪz] ['melənkəli] , [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
partaker of the same fate , his melancholy , his resignation before me ,
参与者 的 这 相同的 命运 , 他的 忧郁 , 他的 辞职 前 我 ,

与他同命运的人，他的忧郁，他面对我的无奈，

[hɪz; ɪz] [lʊks] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [wɪtʃ] [wʌns] [meɪd] [maɪ] ['hæpinəs] ,
his looks full of that love and tenderness which once made my happiness ,
他的 看起来 满的 的 那 爱 和 压痛 哪个 一次 制成 我的 幸福 ,

他眼中充满了曾经带给我幸福的爱意和温柔，

[hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði][məʊst][naɪs][ænd; ənd] ['delɪkət] [pɑːt] : [ai][deə(r)][nɒt][dɪ'skʌvə(r)]
has touched my soul in the most nice and delicate part : I dare not discover
有 感动 我的 灵魂 在 这 最多 好的 和 精美的 部分 : 我 敢 不是 发现
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

它触动了我灵魂中最美好、最微妙的部分：我不敢发现真正的自己。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ai][hæv; həv] [pʊt] [ɒn][maɪ'self] ,
before I know their sentiments ; and the constraint I have put on myself ,
前 我 知道 他们的 情感 ; 和 这 约束 我 有 放 在 我 ,
[hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] , [æz; əz]
has been such , as
有 到过 这样的 , 作为

在我了解他们的感受之前；而我对自己施加的约束，正是如此，

59b
59b
59b

59b

['neɪtʃə(r)] [skeəs] [kæn; kən][beə(r)] - - - [prɪ'zɜːv] [maɪ]['siːkrət] , [dɪə(r)] ['seɪdə] ,
nature scarce can bear - - - Preserve my secret , dear Sayda ,
自然 稀少 能 熊 - - - 保存 我的 秘密 , 亲爱的 赛达 ,

自然界难以承受——亲爱的赛达，请保守我的秘密。

[ænd; ənd][dəʊnt][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn]
and don't expose me again to tremble for lives on which my own
和 不 暴露 我 再次 到 颤抖 为了 生活 在 哪个 我的 自己的
[dɪ'pendz] . ”
depends . ”
取决于 . ”

不要再让我为那些与我自身生命息息相关的人的生命而战栗。

“ [daʊt] [nɒt][ɒv; əv][maɪ] [fɪ'deləti] , ['mædəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “
“ Doubt not of my fidelity , madam , ” answered the other , “
“ 怀疑 不是 的 我的 忠诚 , 女士 , ” 回答 这 其他 , “

“夫人，您不必怀疑我的忠诚，”另一个人回答道，“

- [tɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] , [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
' tis inviolable , my religion ,
- 的 不可侵犯的 , 我的 宗教 ,

我的信仰是不可侵犯的。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɡʊdnəs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð]
your goodness which I have so often experienced , and the confidence with
你的 善良 哪个 我 有 所以 经常 经验丰富的 , 和 这 信心 和
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] ,
which you have honoured me ,
哪个 你 有 荣幸 我 ,

我多次感受到您的仁慈，以及您给予我的信任，

[hæv; həv] [ə'tætʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [tɪl] [deθ] .
have attached me to your service till death .
有 随附的 我 到 你的 服务 直到 死亡 .

我已受命为你效力至死。

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
” (To be continued .)
” (到 是 持续 .)

“（待续。）

66a
66a
66a

66a

['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
INTERESTING HISTORY OF
有趣的 历史 的

有趣的历史

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] .
THE PRINCESS DE PONTHIEU .
这 公主 德语 蓬蒂厄 .

蓬蒂厄公主。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Translated from the French .
翻译 从 这 法语 .

译自法语。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 59 .)
(持续 从 页 - .)

（接第59页）

[tiː] [hɛz] [ə'ʃuərənsiz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [kwiːn] ,
T HESE assurances entirely satisfied the Queen ,
T 这些 保证 完全 使满意 这 女王 ,

这些保证令女王完全满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['meʒəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]
and they consulted together on measures by which they might be at liberty to
和 他们 咨询 一起 在 措施 经过 哪个 他们 可能 是 在 自由 到
[ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sleɪvz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
entertain the illustrious slaves the next day .
招待 这 杰出 奴隶 这 下一个 天 .

他们一起商议，如何才能在第二天自由地招待这些杰出的奴隶。

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
The Sultan's coming in , put an end to their conversation for this time .
这 苏丹的 未来 在 , 放 一个 结尾 到 他们的 对话 为了 这 时间 .

苏丹进来了，他们的谈话暂时告一段落。

[ðɪs] [prɪns] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['diːfekt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['særəsən] , [ə'kɒstɪd]
This Prince , who had no other defect than his being a Saracen , accosted
这 王子 , WHO 有 不 其他 缺点 比 他的 存在 一个 撒拉逊人 , 被骚扰
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [dʒɔɪ] ,
her with that joy ,
她 和 那 喜悦 ,

这位王子除了是撒拉逊人之外，没有任何其他缺点，他满怀喜悦地向她走来。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] [hɪm] - - - “
which his having had it in his power to oblige her , gave him - - - “
哪个 他的 拥有 有 它 在 他的 力量 到 必须 她 , 给予 他 - - - “
[wel] ['mædəm] ,
Well madam ,
出色地 女士 ,

他有能力满足她的要求，于是给了她——“好的，夫人，

” [sed] [hiː; hi] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ! - - - [meɪ] [ai]['flætə(r)][maɪ'self] ,
” said he , “ can you doubt of my love ! - - - may I flatter myself ,
” 说 他 , “ 能 你 怀疑 的 我的 爱 ! - - - 可能 我 奉承 我 ,

他说道：“你怎能怀疑我的爱呢！——恕我自夸一下。”

[ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪl] [dɪ'spel][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['melənkəli] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ]
that what I have done will dispel the grief and melancholy that has so long
那 什么 我 有 完毕 将要 打消 这 悲伤 和 忧郁 那 有 所以 长的
[pə'zest] [juː; jʊ] ?
possessed you ?
拥有 你 ?

我所做的一切，能否驱散你长久以来笼罩的悲伤和忧郁?

” - - - “ [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
” - - - “ I owe you every thing , my lord , ” said she ,
” - - - “ 我 欠 你 每一个 事物 , 我的 主 , ” 说 她 ,

“我的一切都归功于您，大人，”她说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] [ɪn'devə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd] .
“ and my whole endeavours shall be to express my gratitude .
“ 和 我的 所有的 努力 将 是 到 表达 我的 感激 .

“我将竭尽全力表达我的感激之情。”

” [ðə; ði] ['sʌltən] , [tʃɑːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)] , [entə'teɪnd]
” The Sultan , charmed to find her in so good a humour , entertained
” 这 苏丹 , 迷住了 到 寻找 她 在 所以 好的 一个 幽默 , 娱乐
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
her a little longer ,
她 一个 小的 更长 ,

苏丹见她心情如此愉悦，便多陪她玩了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]['kaʊns(ə)l]) [ðæt]
and then told her (for he was just come from council) that
和 然后 讲述 她 (为了 他 曾是 只是 来 从 理事会) 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['vɪgərəsli] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prɪns]
it was resolved to oppose vigorously an irruption that a neighbouring prince
它 曾是 已解决 到 反对 大力 一个 爆发 那 一个 邻接 王子
[hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
had made into his dominions ,
有 制成 进入 他的 领地 ,

然后他告诉她（因为他刚从议会回来），议会决定坚决反对邻国王子对其领土的入侵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ɪ'miːdiətli] .
and that war was going to be declared immediately .
和 那 战争 曾是 去 到 是 声明 立即地 .

那场战争将立即爆发。

[ðɪs] [njuːz] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] , [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ;
This news inspired the Queen with a thought , which succeeded to her wish ;
这 消息 灵感 这 女王 和 一个 想法 ， 哪个 成功了 到 她 希望 ；

这条消息启发了女王一个想法，而这个想法也确实实现了她的愿望；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn] ,
and being willing to take advantage of the disposition she found the Sultan in ,
和 存在 愿意的 到 拿 优势 的 这 处置 她 成立 这 苏丹 在 ，

她乐于利用苏丹当时的这种心态，

[ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [θɪŋ] ; “ ['hev(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['feɪvəz] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] ,
of granting her every thing ; “ Heaven , ” said she , “ favours me in an extraordinary manner ,
的 授予 她 每一个 事物 ；“ 天堂 ，” 说 她 ，“ 恩惠 我 在 一个 非凡的 方式 ，

上天赐予她一切；“上天，”她说，“以一种非凡的方式眷顾我，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] .
in giving me an opportunity of acknowledging your goodness .
在 给予 我 一个 机会 的 承认 你的 善良 .

感谢您给我这个机会来表达我对您善良的感激之情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] , [maɪ] [lɔːd] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
One of the captives , my lord , whom you have given me ,
一 的 这 俘虏 ，我的 主 ， 谁 你 有 给定 我 ，

大人，您赐给我的俘虏中，有一个是……

[ɪz][ðə; ði][məʊst]['væliənt][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
is the most valiant man of his time ,
是 这 最多 英勇 男人 的 他的 时间 ，

他是他那个时代最英勇的人。

[nɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][wɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [i'vins] .
nor is his conduct in war inferior to his courage , which the wonders he has done evinces .
也不 是 他的 执行 在 战争 下 到 他的 勇气 ， 哪个 这 奇迹 他 有 完毕 表现 .

他在战争中的表现也丝毫不逊色于他的勇气，他所创造的奇迹就证明了这一点。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] ['kɒmbæt][ðə; ði] ['enəmi] .
I am almost assured you will have the victory , if you permit him to combat the enemy .
我 是 几乎 保证 你 将要 有 这 胜利 ，如果 你 允许 他 到 战斗 这 敌人 .

我几乎可以肯定，如果你允许他与敌人作战，你一定会取得胜利。

” [ðə; ði] ['sʌltən] ['remənstreit, ri'mɔn-][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
” The Sultan remonstrated to her the difference of their religions ,
” 这 苏丹 抗议 到 她 这 不同之处 的 他们的 宗教 ，

苏丹向她解释了他们宗教信仰的差异，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓬蒂厄公主（在）(The Princess of Ponthieu (in) The New-York) 第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and the little assurance he could have in the faith of a Christian .

和 这 小的 保证 他 可以 有 在 这 信仰 的 一个 基督教 .

以及他作为基督徒所能拥有的那一点点信心。

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪ'deləti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

“ I'll be the pledge of his fidelity ; and the better to assure you ,

“ 患病的 是 这 保证 的 他的 忠诚 ; 和 这 更好的 到 保证 你 ,

“我将以我的忠诚为证；这样才能更好地向你保证，

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [nəʊ] , ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz]

I'll keep the two other captives , who are , I know , very dear to him , as

患病的 保持 这 二 其他 俘虏 , WHO 是 , 我 知道 , 非常 亲爱的 到 他 , 作为

['hɔstidʒ] .

hostages .

人质 .

我会把另外两名俘虏扣为人质，我知道他们对他来说非常重要。

” [ðə; ði] ['sʌltən] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

” The Sultan seemed satisfied with these words , and granted her request ,

” 这 苏丹 似乎 使满意 和 这些 字 , 和 的确 她 要求 ,

苏丹似乎对这些话很满意，便准许了她的请求。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ; [ænd; ənd]

leaving her absolute mistress to act in this affair as she pleased ; and

离开 她 绝对 情妇 到 行为 在 这 事务 作为 她 高兴 ; 和

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

retired to his apartment ,

退休 到 他的 公寓 ,

任由他的绝对主宰在这件事上随心所欲；然后他回到了自己的房间。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][hɜː(r); hə(r)] , [ðæn; ðən] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði]

much more affected with the joy of obliging her , than disturbed at the

很多 更多的 做作的 和 这 喜悦 的 乐于助人 她 , 比 不安 在 这

[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

success of the war .

成功 的 这 战争 .

比起战争的胜利，他更感到高兴的是能够满足她的愿望。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃnz] ;

The beautiful Queen passed the night in very different emotions ;

这 美丽的 女王 通过了 这 夜晚 在 非常 不同的 情绪 ;

美丽的王后在夜里百感交集；

[lʌv] [hæd; həd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

love had renewed his forces in her soul ,

爱 有 更新 他的 力量 在 她 灵魂 ,

爱在她灵魂深处重新燃起了他的力量。

['neɪtʃə(r)] [ðæt] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [rɪ'vəʊlt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti]

nature that did for a while revolt at the remembrance of the cruelty

自然 那 做过 为了 一个 尽管 反叛 在 这 纪念 的 这 残酷

[ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

inflicted on her ,

造成的 在 她 ,

自然界曾一度因记起自己遭受的残酷对待而产生反抗情绪。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][nɒt]
returned to its obedience , and was wholly taken up with the fear of not
返回 到 它是 服从 ， 和 曾是 完全 已采取 向上 和 这 害怕 的 不是
['biːɪŋ] [lʌvd] ,
being loved ,
存在 喜爱 ，

它恢复了顺从，并且完全被不被爱的恐惧所占据。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] , [wen] [dɪ'skʌvəd] , [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ]
and remembered enough to be acknowledged , when discovered , with the joy
和 记得 足够的 到 是 已确认 ，什么时候 发现 ， 和 这 喜悦

并且记得足够清楚，以至于在被发现时，人们会欣喜地承认这一点。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] . — — [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [spent] [nɒt][ðeə(r)] ['aʊəz]
she wished . — — The Counts of Ponthieu and St . Paul spent not their hours
她 希望 . — — 这 计数 的 蓬蒂厄 和 英石 . 保罗 花费 不是 他们的 小时
[mɔː(r)]['kwaɪətli] .
more quietly .
更多的 悄悄 .

她希望如此。——蓬蒂厄伯爵和圣保罗伯爵的时光也并不平静。

[ti'boʊ] [faʊnd] [hɪm'self]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pətəb'eɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;
Thibault found himself agitated with the perturbations of a dawning passion ;
蒂博 成立 他自己 激动 和 这 扰动 的 一个 黎明 热情 ;

蒂博发现自己被萌生的激情所扰乱；

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] .
he accused himself of it as a crime .
他 被告 他自己 的 它 作为 一个 犯罪 .

他将此视为犯罪行为并自责。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ,
The Count was no less embarrassed about his ,
这 数数 曾是 不 较少的 尴尬的 关于 他的 ,

伯爵对此也同样感到尴尬。

[ðəʊ] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [nɒt][frɒm; frəm] [lʌv] ,
tho ' he was very well assured they proceeded not from love ,
虽然 - 他 曾是 非常 出色地 保证 他们 继续 不是 从 爱 ,

虽然他非常确信他们的关系并非出于爱情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'zembləns] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvli]
but the prodigious resemblance he found between his daughter and this lovely
但 这 惊人 相似 他 成立 之间 他的 女儿 和 这 迷人的
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

但他发现自己的女儿和这位美丽的王后之间有着惊人的相似之处，

[rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'bærəti][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] . — — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
reminded him of the barbarity he had been guilty of . — — He could not
提醒 他 的 这 野蛮 他 有 到过 有罪的 的 . — — 他 可以 不是
[ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][hæd; həd]
imagine there had
想象 那里 有

这让他想起自己曾犯下的暴行。——他无法想象竟然还有这样的事情发生。

66b
66b

66b

[biːn] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ˌprɪn'ses] ;
been a possibility of saving that unhappy princess ;
到过 一个 可能性 的 保存 那 不开心 公主 ;

曾有可能拯救那位不幸的公主;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltənəs] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm] ,
but the tenderness with which the Sultaness had inspired him ,
但 这 压痛 和 哪个 这 苏丹夫人 有 灵感 他 ,

但苏丹夫人带给他的那份温柔,

[wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
was so near that he felt for his daughter ,
曾是 所以 靠近 那 他 毛毡 为了 他的 女儿 ,

他离女儿那么近，以至于他都感同身受了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] .
that it gave him an astonishment not to be conceived .
那 它 给予 他 一个 惊讶 不是 到 是 构思 .

这让他感到无比惊讶，因为孩子竟然不是被孕育出来的。

[deɪ] [ə'piərɪŋ] , [ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd][set] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][fruːt] , [æz; əz] ['seɪdə]
Day appearing , they rose , and set themselves about preparing the fruit , as Sayda
天 出现 , 他们 玫瑰 , 和 放 他们自己 关于 准备 这 水果 , 作为 赛达
[hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] ;
had ordered them ;
有 订购 他们 ;

天亮了，他们起身，开始按照赛达的吩咐准备水果;

[wɪtʃ] [dʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
which done , they were not long before they received a command to bring it
哪个 完毕 , 他们 是 不是 长的 前 他们 已收到 一个 命令 到 带来 它
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
to the Queen .
到 这 女王 .

完成任务后不久，他们就接到命令，要将物品带给女王。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [bəʊθ] [faʊnd] [æn; ən]
Nothing could be more pleasing than this commission ; both found an
没有什么 可以 是 更多的 令人愉悦 比 这 委员会 ; 两个都 成立 一个
[ˌʌndɪ'skraɪbəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
undescribable impatience to see her again ,
难以形容的 不耐烦 到 看 她 再次 ,

没有什么比这份委托更令人高兴的了；两人都迫不及待地想要再次见到她。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [sleɪv] - [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns] .
and followed the faithful slave ' till they came into her presence .
和 随后 这 忠实 奴隶 - 直到 他们 来了 进入 她 在场 .

他们跟随那忠仆，直到来到她面前。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [drest] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] , [rɪ'splendənt] [wɪð] [æn; ən]
They found her dressed with an incredible magnificence , resplendent with an
他们 成立 她 穿着 和 一个 极好的 壮丽 , 灿烂 和 一个
['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz] ;
infinite number of diamonds ;
无限 数字 的 钻石 ;

他们发现她身着华丽无比的服饰，浑身佩戴着数不胜数的钻石;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðem; ðəm] ,

she was reclined on a sofa , and after having looked a moment on them ,

她 曾是 斜倚 在 一个 沙发 , 和 后 拥有 看起来 一个 片刻 在 他们 ,

她斜倚在沙发上，看了他们一会儿之后，

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ?

“ Well , ” said she , “ are you ready to satisfy me ?

“ 出色地 , ” 说 她 , “ 是 你 准备好 到 满足 我 ?

“那么，”她说，“你准备好让我满意了吗？”

- - - [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] ,

- - - I will not give you the pains of relating your names and qualities ,

- - - 我 将要 不是 给 你 这 疼痛 的 相关 你的 姓名 和 品质 ,

我就不赘述你们的姓名和品质了。

['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

neither are unknown to me ;

两者都不 是 未知 到 我 ;

这两个我都不知道；

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː][baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] . - - - [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] ,

only tell me by what strange adventure you arrived at this place . - - - Count de Ponthieu ,

仅有的 告诉 我 经过 什么 奇怪的 冒险 你 到达的 在 这 地方 . - - - 数数 德 蓬蒂厄 ,

你只需告诉我，你究竟经历了怎样的奇遇才来到这里。——蓬蒂厄伯爵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ai] [ə'dres] .

it is to you in particular I address .

它 是 到 你 在 特别的 我 地址 .

我尤其要对你这么说。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm'self] [nemd] ,

” The Count was in a surprize which cannot be expressed , to hear himself named ,

” 这 数数 曾是 在 一个 惊喜 哪个 不能 是 表达 , 到 听到 他自己 命名 ,

伯爵听到自己的名字，惊讶之情难以言表。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪð] [sɪn'serəti] ;

and finding there was indeed no room for dissimulation , told his story with sincerity ;

和 寻找 那里 曾是 的确 不 房间 为了 伪装 , 讲述 他的 故事 和 诚意 ;

发现确实没有隐瞒的余地后，他真诚地讲述了自己的故事；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

but when he came to that part which concerned his daughter ,

但 什么时候 他 来了 到 那 部分 哪个 担心的 他的 女儿 ,

但当他讲到与他女儿有关的那部分时，

[hɪz; ɪz] [saɪz] [meɪd] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [jet] [dɪd][hiː; hi] [fə'get] [nəʊ]
his sighs made many interruptions in his discourse , yet did he forget no
他的 叹息 制成 许多 中断 在 他的 话语 , 然而 做过 他 忘记 不
['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

他的叹息声多次打断了他的讲话，但他却没有忘记任何事情。

[bʌt; bət] [kən'fest] [ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
but confessed the crime he had been guilty of , in putting her to
但 坦白 这 犯罪 他 有 到过 有罪的 的 , 在 推杆 她 到
[deθ] :
death :
死亡 :

但他承认了自己杀害她的罪行：

" [bʌt; bət][ə'læs] ! " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [wɪð] [wɒt] [rɪ'mɔːs] [hæz; həz][maɪ] [səʊl] [biːn] [tɔːn] [sɪns] [ðæt]
" But alas ! " added he , " with what remorse has my soul been torn since that
" 但 唉 ! " 额外 他 , " 和 什么 悔恨 有 我的 灵魂 到过 撕裂 自从 那
['feɪt(ə)l] [deɪ] !
fatal day !
致命的 天 !

“但是，唉！”他补充道，“自从那致命的一天起，我的灵魂就充满了悔恨！”

- - - [maɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [freʃ] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
- - - my tenderness for her revived with fresh vigour , and the
- - - 我的 压痛 为了 她 复活 和 新鲜的 活力 , 和 这
[tɔː'ment, 'tɔːm-][ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] , [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] ,
torments I have endured , have been such ,
折磨 我 有 忍受 , 有 到过 这样的 ,

我对她的爱意重新燃起，而我所遭受的折磨，则是如此之深重。

[ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][hæz; həz] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [træn'zæktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld]
that if her spirit has any knowledge of what is transacted in this lower world
那 如果 她 精神 有 任何 知识 的 什么 是 已交易 在 这 降低 世界
,
,
,

如果她的灵魂对这个下界发生的事情有任何了解的话，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪ] [gɪlt] . " - - - [ðen]
she must believe my punishment at least equal to my guilt . " - - - Then
她 必须 相信 我的 惩罚 在 至少 平等的 到 我的 有罪 . " - - - 然后

她必须相信我所受的惩罚至少与我的罪行相符。”——然后

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [vaʊ] , [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] ['tempɪst] ,
he told her of their vow , their voyage to Jerusalem , the tempest ,
他 讲述 她 的 他们的 发誓 , 他们的 航程 到 耶路撒冷 , 这 暴风雨 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] . - - - " [ðɪs] ,
and their slavery and condemnation . - - - " This ,
和 他们的 奴隶制 和 谴责 . - - - " 这 ,

他告诉她他们的誓言、他们前往耶路撒冷的旅程、那场风暴，以及他们沦为奴隶和遭受的谴责。——“这，

['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ;
madam , " said he , " is a faithful account of our misfortunes ;
女士 , " 说 他 , " 是 一个 忠实 帐户 的 我们的 不幸 ;

“夫人，”他说，“是对我们不幸遭遇的真实记录；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ræŋk][ɒv; əv][wəu] ,
and though they are of a nature beyond the common rank of woes ,
和 尽管 他们 是 的 一个 自然 超过 这 常见的 秩 的 烦恼 ,

虽然它们的性质超越了普通苦难的范畴，

[jet] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [əˌliːvi'eɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sesɪv]

yet they receive no inconsiderable alleviation , by the concern your excessive

然而 他们 收到 不 微不足道的 缓解 ， 经过 这 忧虑 你的 过多的

['gʊdnəs] [meɪks] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .

goodness makes you take in them .

善良 制作 你 拿 在 他们 .

然而，你过分善良的举动让他们得到了极大的安慰，因为你对他们的关心让他们倍感温暖。

” - - - [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][feə(r)] ['sʌltənəs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

” - - - And , indeed , the fair Sultaness , during the latter part of his relation ,

” - - - 和 ， 的确 ， 这 公平的 苏丹夫人 ， 期间 这 后者 部分 的 他的 关系 ，

[hæd; həd] [siːmd] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] ,

had seemed drowned in tears ,

有 似乎 溺水 在 眼泪 ，

“——而且，事实上，在叙述的后半段，美丽的苏丹夫人似乎泪流满面。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ;

and was some time before she could recover herself enough to speak ;

和 曾是 一些 时间 前 她 可以 恢复 她自己 足够的 到 说话 ；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] - - - “ [ai] [əʊn] ,

but at last - - - “ I own ,

但 在 最后的 - - - “ 我 自己的 ，

她过了好一会儿才缓过神来，能够开口说话；但最后——“我承认，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ,

” said she , “ that what you have told me ,

” 说 她 ， “ 那 什么 你 有 讲述 我 ，

她说：“你告诉我的那些话，

['veri] [mʌtʃ] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] . — [ai] [ɪk'striːmli] ['pɪti] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

very much touches me . — I extremely pity the Princess of Ponthieu , she was

非常 很多 触摸 我 . — 我 极其 遗憾 这 公主 的 蓬蒂厄 ， 她 曾是

[jʌŋ] ,

young ,

年轻的 ，

这让我非常感动。——我非常同情蓬蒂厄公主，她还很年轻。

[hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] [mait] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['dʒenərəs] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv]

her reason might have returned to her ; the generous proceeding of

她 原因 可能 有 返回 到 她 ； 这 慷慨的 进行中 的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her husband ,

她 丈夫 ，

她的理智或许已经恢复；这得益于她丈夫慷慨的举动。

[wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [rɪ'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] : [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ]

would doubtless have reclaimed her in time : but Heaven has punished you

会 毫无疑问 有 回收 她 在 时间 ： 但 天堂 有 受到惩罚 你

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti] ,

for your cruelty ,

为了 你的 残酷 ，

毫无疑问，你终会将她找回；但上天已因你的残忍而惩罚了你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [ri'prəutʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

you must not therefore be any more reproached with it .

你 必须 不是 所以 是 任何 更多的 受责备 和 它 .

因此，你不应再为此受到责备。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['penɪtəns] [sɪn'sɪə(r)] , [wɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt]
But to prove your penitence sincere , what reception would you give that
但 到 证明 你的 忏悔 真诚 , 什么 接待 会 你 给 那
[ˌprɪn'ses] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['mɪrək(ə)l] ,
Princess if by any miracle ,
公主 如果 经过 任何 奇迹 ,

但是，为了证明你的忏悔是真诚的，如果奇迹发生，你会如何接待那位公主?

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'siːv] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['destəni] [jɔː(r); jə(r)]
which I cannot at present conceive , she should have escaped that destiny your
哪个 我 不能 在 展示 构想 , 她 应该 有 逃脱 那 命运 你的
['ræʃnəs] [ɪk'spəʊzd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ? ”
rashness exposed her to ? ”
鲁莽 裸露 她 到 ? ”

我目前无法想象，她竟然能够逃脱你鲁莽行事给她带来的那种命运?

“ [ɑː] ['mædəm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
“ Ah madam ! ” cried the Count , “ were there a possibility of such a blessing
“ 啊 女士 ! ” 哭 这 数数 , “ 是 那里 一个 可能性 的 这样的 一个 祝福
,
,
,

“啊，夫人！”伯爵喊道，“如果真有这样的福分该多好啊！”

[maɪ] [həʊl] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɜːz] ['fɔːtʃənət] ! ”
my whole life should be employed in rendering hers fortunate ! ”
我的 所有的 生活 应该 是 受雇 在 渲染 她的 幸运 ! ”

我毕生都应该致力于让她幸福!

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ti'boʊ] , [huː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn] [tɪəz] ,
“ And you , ” said she to Thibault , who she saw overwhelmed in tears ,
“ 和 你 , ” 说 她 到 蒂博 , WHO 她 锯 不堪重负 在 眼泪 ,

“还有你,”她对蒂博说，她看到蒂博泪流满面，情绪激动不已。

“ [wʊd] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][biː; bi][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ would your wife be dear to you ?
“ 会 你的 妻子 是 亲爱的 到 你 ?

“你很爱你的妻子吗?”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] ?
Could you forgive her distracted behaviour ?
可以 你 原谅 她 愣 行为 ?

你能原谅她心不在焉的行为吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [æz; əz] [fɒnd] , [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz]['evə(r)]
Could you restore her to your heart , as fond , as tender as ever
可以 你 恢复 她 到 你的 心 , 作为 喜爱 , 作为 投标 作为 曾经
? — [ɪn]
? — in
? — 在

你能否让她重回你的心中，像以往那样深情温柔?——

67a
67a
67a

[ʃɔːt] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? ” — “ ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['mædəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ,
short , could you still love her ? ” — “ Question it not , madam , ” answered he ,
短的 , 可以 你 仍然 爱 她 ? ” — “ 问题 它 不是 , 女士 , ” 回答 他 ,

简短地问：“你还能爱她吗？”——“夫人，您不必多问，”他回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [saɪz] , “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [kæn; kən] ['evə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
with a voice interrupted with sighs , “ nothing but her presence can ever make me happy .
和 一个 嗓音 中断 和 叹息 , “ 没有什么 但 她 在场 能 曾经 制作 我 快乐的 .

她叹了口气，声音断断续续地说：“只有她的陪伴才能让我快乐。”

” — “ [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
” — “ Receive her , then , ” cried she , casting aside her veil , and throwing herself into his arms ,
” — “ 收到 她 , 然后 , ” 哭 她 , 铸件 旁边 她 面纱 , 和 投掷 她自己 进入 他的 武器 ,

“那就接纳她吧！”她喊道，一边扔掉面纱，一边扑进他的怀里。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪf] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] ['dɔːtə(r)] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
“ I am that unfortunate wife — I am that daughter , ” added she , running to her father ,
“ 我 是 那 不幸 妻子 — 我 是 那 女儿 , ” 额外 她 , 跑步 到 她 父亲 ,

“我就是那个不幸的妻子——我就是那个女儿，”她说着，跑向她的父亲。

“ [ðæt] [hæz; həz] [kɒst] [juː; jʊ] [səʊ] ['meni] ['melənkəli] ['aʊəz] .
“ that has cost you so many melancholy hours .
“ 那 有 成本 你 所以 许多 忧郁 小时 .

“这让你度过了太多忧郁的时光。”

[əʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ; [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [brest] , [maɪ] [dɪə(r)] [ti'bəʊ] ,
Own her , my lord ; take her to your breast , my dear Thibault ,
自己的 她 , 我的 主 ; 拿 她 到 你的 胸部 , 我的 亲爱的 蒂博 ,

拥有她吧，我的大人；把她拥入怀中吧，我亲爱的蒂博。

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['tendənəs] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˌʌn'nəʊn] .
nor let the sight of her dissipate the tenderness you expressed for her when unknown .
也不 让 这 视线 的 她 消散 这 压痛 你 表达 为了 她 什么时候 未知 .

也不要因为见到她就冲淡了你当初对她不认识时所表达的温柔情愫。

” [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənz] !
” Who can describe the joy and astonishment of these illustrious persons !
” WHO 能 描述 这 喜悦 和 惊讶 的 这些 杰出 人 !

“谁能描述这些杰出人士的喜悦和惊讶呢！”

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪ'məʊʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] ,
their eyes were now opened , the secret emotions they had felt ,
他们的 眼睛 是 现在 打开 , 这 秘密 情绪 他们 有 毛毡 ,

他们的眼睛终于睁开了，他们一直以来感受到的那些隐秘的情感也随之显露出来。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] . - - - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd]
were now easy to be accounted for . - - - She was acknowledged
是 现在 简单的 到 是 已记录 为了 . - - - 她 曾是 已确认
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪf] , ['blesɪd; blest] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
for the wife , blessed as the daughter ,
为了 这 妻子 , 蒙福 作为 这 女儿 ,

现在很容易就能弄清楚了。——她被公认为妻子，被尊为女儿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] .
with a torrent of inexpressible delight .
和 一个 激流 的 难以言喻的 喜 .

带着难以言喻的喜悦。

[ti'boʊ] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
Thibault threw himself at her feet , bathing her hands in tears of joy ;
蒂博 扔 他自己 在 她 脚 , 洗澡 她 双手 在 眼泪 的 喜悦 ;

蒂博扑倒在她脚下，喜极而泣地抚摸着她的双手；

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
while the Count held her in his arms ,
尽管 这 数数 握住 她 在 他的 武器 ,

伯爵将她抱在怀里时，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - - - [maɪ] ['dɔːtə(r)] - - - [maɪ] [dɪə(r)] - - - [maɪ]
without being able to utter more than - - - my daughter - - - my dear - - - my
没有 存在 有能力的 到 说出 更多的 比 - - - 我的 女儿 - - - 我的 亲爱的 - - - 我的
[lɒŋ] [lɒst] ['dɔːtə(r)] . - - - [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] ;
long lost daughter . - - - The young Prince kissed her robe ;
长的 丢失的 女儿 . - - - 这 年轻的 王子 亲吻 她 长袍 ;

他一句话也说不出来，只说了句——我的女儿——我亲爱的——我失散多年的女儿。——年轻的王子吻了吻她的长袍；

[ænd; ənd] ['seɪdə] , ['əʊnli] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [siːn] ,
and Sayda , only witness of this moving scene ,
和 赛达 , 仅有的 证人 的 这 移动 场景 ,

而赛达，则是这感人场景的唯一目击者。

[dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] . - - - [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [fɜːst] [sə'praɪz]
dissolved in tears of tenderness and joy . - - - At length the first surprise
溶解 在 眼泪 的 压痛 和 喜悦 . - - - 在 长度 这 第一的 惊喜
['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
being over ,
存在 超过 ,

泪水盈眶，满是温柔和喜悦。——终于，第一个惊喜结束了，

[ðɪs] [mjuːt] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɒnd] [ɪn'dɪərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
this mute language was succeeded by all the fond endearing things that nature ,
这 沉默的 语言 曾是 成功了 经过 全部 这 喜爱 可爱的 事物 那 自然 ,

这种无声的语言之后，是大自然所有令人喜爱和亲切的事物。

[wɪt] , [ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
wit , and love had the power of inspiring .
有 , 和 爱 有 这 力量 的 鼓舞人心 .

智慧和爱具有鼓舞人心的力量。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]
The beautiful Queen had now time to return the caresses of the young Prince
这 美丽的 女王 有 现在 时间 到 返回 这 爱抚 的 这 年轻的 王子
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

美丽的王后现在有时间回应她弟弟——年轻王子的爱抚了。

[huː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'kaʊnt] ,
who , though she knew no otherwise than by her father's account ,
WHO , 尽管 她 知道 不 否则 比 经过 她 父亲的 帐户 ,

虽然她对父亲的说法一无所知，但她仍然知道真相。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
his youth and beauty had very much affected her from the first time
他的 青年 和 美丽 有 非常 很多 做作的 她 从 这 第一的 时间
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] . - - - ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒd] [ðeə(r)]['trænsˌpɔːrts] ,
she saw him . - - - After having a little indulged their transports ,
她 锯 他 . - - - 后 拥有 一个 小的 沉溺其中 他们的 运输 ,

他的青春和俊美从她第一次见到他起就深深地打动了她。——在短暂地沉浸于他们的激情之后，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .
“ It is time , ” said she , " to inform you of my adventures .
“ 它 是 时间 , ” 说 她 , " 到 通知 你 的 我的 冒险 .

“是时候，”她说，“向你们讲述我的冒险经历了。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
The Sultan is taken up with making preparations for a war he is obliged to
这 苏丹 是 已采取 向上 和 制作 准备工作 为了 一个 战争 他 是 有义务 到
['entə(r)]['ɪntuː] ,
enter into ,
进入 进入 ,

苏丹正忙于备战他不得不参与的一场战争。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]
so that we may have the liberty of conversing , without the apprehension of
所以 那 我们 可能 有 这 自由 的 对话 , 没有 这 忧虑 的
['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
being interrupted .
存在 中断 .

这样我们就可以自由交谈，而不用担心被打断。

” — — [ðen] ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['seɪdə] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
” — — Then having seated themselves , and Sayda being placed on the outside of
” — — 然后 拥有 坐着 他们自己 , 和 赛达 存在 放置 在 这 外部 的
[ðə; ði]['kæbɪnət] ,
the cabinet ,
这 内阁 ,

“——然后他们坐了下来，赛达被安排在橱柜外面，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['nəʊtɪs] [ɪf] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ,
to give them notice if any suspicious person should appear ,
到 给 他们 注意 如果 任何 可疑的 人 应该 出现 ,

如有可疑人员出现，应立即通知他们。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['sʌltənəs] [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] [ɪn]
the charming Sultaness addressing herself to the Count , began her discourse in
这 迷人 苏丹夫人 解决 她自己 到 这 数数 , 开始 她 话语 在
[ðɪs] ['mænə(r)] :
this manner :
这 方式 :

这位风姿绰约的苏丹夫人对伯爵说道：

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [deθ] ,
“ I will not repeat , ” said she , " the cause of your designing my death ,
“ 我 将要 不是 重复 , ” 说 她 , " 这 原因 的 你的 设计 我的 死亡 ,

“我不会再重复，”她说，“你策划我死亡的原因。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
you are but too sensible of it ,
你 是 但 也 明智的 的 它 ,

你只是对此太过敏感而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]['riːz(ə)n][ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [juː; jʊ] :
and the loss of my reason is too well known to you for me to go about to renew the affliction it occasioned you :
和 这 损失 的 我的 原因 是 也 出色地 已知 到 你 为了 我 到 去 关于 到 更新 这 痛苦 它 引发 你 :

你很清楚我丧失理智的程度，所以我不会再让你承受它所造成的痛苦：

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ] [dɪ'strækʃn] ,
I shall only say , that it was excess of love which caused my distraction ,
我 将 仅有的 说 , 那 它 曾是 过量的 的 爱 哪个 导致 我的 分心 ,

我只想说，是过分的爱让我分心。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌpriːpə'zes, -'ses] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃn] ,
and being prepossessed with an idea of being no longer worthy of my husband's affection ,
和 存在 预先拥有 和 一个 主意 的 存在 不 更长 值得 的 我的 丈夫的 感情 ,

并且一直被一种想法所困扰，那就是我不再配得上丈夫的爱，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
imagining that I saw him reproaching me with my misfortune , and endeavouring to get rid of me ;
想象 那 我 锯 他 责备 我 和 我的 不幸 , 和 努力 到 得到 摆脱 的 我 ;

我仿佛看到他责备我的不幸，并试图摆脱我；

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'bændənd] [baɪ][maɪ] ['sensɪz] , [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
I was so abandoned by my senses , as to wish his death ,
我 曾是 所以 弃 经过 我的 感官 , 作为 到 希望 他的 死亡 ,

我当时神志不清，竟然希望他去死。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [rɪ'pəʊz] .
as the only thing that could restore me to my repose .
作为 这 仅有的 事物 那 可以 恢复 我 到 我的 休息 .

只有这样才能让我恢复平静。

[ðɪs] [θɔːt] [səʊ] ['həʊlli] [ɪn'grəʊst] [maɪ] [səʊl] , [ðæt] [ai] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['sentəns] [juː; jʊ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ,
This thought so wholly engrossed my soul , that I looked on the sentence you inflicted on me ,
这 想法 所以 完全 全神贯注 我的 灵魂 , 那 我 看起来 在 这 句子 你 造成的 在 我 ,

这个念头完全占据了我的灵魂，以至于我直视着你加诸于我的判决。

[æz; əz] [kɔːzd] [baɪ][hɪm] ;
as caused by him ;
作为 导致 经过 他 ;

由他造成的；

[maɪ] ['frenzi] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] ;
my frenzy prevented the horror of my fate from making any impression on me ;
我的 狂热 阻止 这 恐怖 的 我的 命运 从 制作 任何 印象 在 我 ;

我的疯狂使我根本无法感受到命运的恐怖；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai]['naɪðə(r)] [ɪn'devə(r)] [baɪ] - [ɔː(r)]
and you may remember , Sir , that I neither endeavoured by intreaties or
和 你 可能 记住 , 先生 , 那 我 两者都不 努力 经过 - 或者
['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
strugglings to avert it ,
挣扎 到 避免 它 ,

先生，您或许还记得，我既没有苦苦哀求，也没有竭力阻止这件事发生。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] .
being rather in a state of insensibility than any thing else .
存在 相当 在 一个 状态 的 麻木 比 任何 事物 别的 .

与其说是其他状态，不如说是处于一种麻木状态。

[wɪtʃ] [kɔːs] [maɪ]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] [stɪrd] , [ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Which course my little vessel steered , or how long I continued in it ,
哪个 课程 我的 小的 血管 转向 , 或者 如何 长的 我 持续 在 它 ,

我的小船驶向何方，或者我在船上航行了多久，

[ai] [nəʊ] [nɒt] - - - [ɔːl] [ai][kæn; kən] [tel] , [ɪz] , [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [ʃɪp] ,
I know not - - - all I can tell , is , that I found myself in a real ship ,
我 知道 不是 - - - 全部 我 能 告诉 , 是 , 那 我 成立 我 在 一个 真实的 船 ,

我不知道——我只能说，我发现自己身处一艘真正的船上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌʌn'nəʊn] [p'ɜːsənz] , ['bɪzɪli]
in the midst of a great many unknown persons , busily
在 这 中间 的 一个 伟大的 许多 未知 人 , 忙碌地

在众多陌生人中间，忙碌地

67b
67b
67b

67b

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] , [ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ]
employed in bringing me to myself ; but what is most surprising , I recovered my
受雇 在 带来 我 到 我 ; 但 什么 是 最多 奇怪 , 我 恢复 我的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

它帮助我恢复了自我；但最令人惊讶的是，我恢复了视力。

['meməri] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ;
memory and reason , at the same instant ;
记忆 和 原因 , 在 这 相同的 立即的 ;

记忆与理性，同时发挥作用；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz]
whether it was owing to the common effect which the fear of death has
无论 它 曾是 欠款 到 这 常见的 影响 哪个 这 害怕 的 死亡 有
,
,
,

这是否是由于对死亡的恐惧所产生的普遍影响，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ]['betə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
or to the property of the sea , or , to judge better , the work of heaven
或者 到 这 财产 的 这 海 , 或者 , 到 法官 更好的 , 这 工作 的 天堂
:
:
:

或者归于海洋的财产，或者，更准确地说，归于上天的杰作：

[bʌt; bət][ɔːl][ai][hæd; həd] [sed] , [ɔː(r)] [dʌn] , [ɔː(r)] [θɔːt] , [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
but all I had said , or done , or thought , came into my mind ,
但 全部 我 有 说 , 或者 完毕 , 或者 想法 , 来了 进入 我的 头脑 ,

但我说过的话、做过的事、想过的事，都涌入了我的脑海。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][səʊ] ['gɪlti] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] ,
and I found myself so guilty against you and my husband ,
和 我 成立 我 所以 有罪的 反对 你 和 我的 丈夫 ,

我发现自己对你和我的丈夫感到非常内疚，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [saɪn][ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [maɪ] [di'livərə] [pə'siːvd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
that the first sign of life that my deliverers perceived in me ,
那 这 第一的 符号 的 生活 那 我的 送货员 感知 在 我 ,

我的救命恩人们在我身上发现的第一个生命迹象，

[wɒz; wəz][baɪ] ['ʃedɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt] ,
was by shedding an excessive shower of tears ; which was the more violent ,
曾是 经过 脱落 一个 过多的 淋浴 的 眼泪 ; 哪个 曾是 这 更多的 暴力 ,

是通过痛哭流涕的方式；这种方式更为激烈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [wept] [sɪns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] : [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [θɔːt] ,
because I had never wept since that fatal adventure in the forest : and indeed I thought ,
因为 我 有 绝不 哭泣 自从 那 致命的 冒险 在 这 森林 : 和 的确 我 想法 ,

因为自从那次在森林里的致命遭遇之后，我从未哭过：而且我当时确实想，

[æz; əz][dɪd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] ;
as did all about me , that they would have suffocated me ;
作为 做过 全部 关于 我 , 那 他们 会 有 窒息 我 ;

周围的人都这样想，他们恨不得把我闷死；

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
but so much care was taken of me , that without putting an end to my affliction ,
但 所以 很多 关心 曾是 已采取 的 我 , 那 没有 推杆 一个 结尾 到 我的 痛苦 ,

但是他们对我照顾得如此周到，虽然没有彻底消除我的痛苦，

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
my life was out of danger .
我的 生活 曾是 出去 的 危险 .

我的生命脱离了危险。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

74a
74a
74a

74a

['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
INTERESTING HISTORY OF
有趣的 历史 的

有趣的历史

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] .
THE PRINCESS DE PONTHIEU .
这 公主 德语 蓬蒂厄 .

蓬蒂厄公主。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Translated from the French .
翻译 从 这 法语 .

译自法语。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 67 .)
(持续 从 页 - .)

（接第67页）

" [tiː][hiː; hi]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪk'striːmli] ['eɪmiəb(ə)l] ;
" T HE people of the ship had placed about me a young woman extremely amiable ;
" T 他 人们 的 这 船 有 放置 关于 我 一个 年轻的 女士 极其 可亲 ;

"船上的人们安排了一位非常和蔼可亲的年轻女子在我身边；

— [ðə; ði] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɹ'iːfs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ,
— the tenderness she expressed for the griefs she saw I was involved in ,
— 这 压痛 她 表达 为了 这 悲伤 她 锯 我 曾是 涉及 在 ,

——她对我所经历的悲痛所表达的温柔关怀，

[meɪd] [ˌem 'iː] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
made me conceive a very great friendship for her ; and , indeed ,
制成 我 构想 一个 非常 伟大的 友谊 为了 她 ; 和 , 的确 ,

这让我对她产生了非常深厚的友谊；而且，确实如此，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ðeə(r)] ,
as she was the only woman there ,
作为 她 曾是 这 仅有的 女士 那里 ,

因为她是那里唯一的女性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [pliːzd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
it was natural for us to be more than ordinarily pleased with each other .
它 曾是 自然的 为了 我们 到 是 更多的 比 按说 高兴 和 每个 其他 .

我们彼此之间感到格外高兴，这是很自然的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pəʊzd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['flemɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ,
When she found me a little composed , she informed me that we were with Flemish merchants ,
什么时候 她 成立 我 一个 小的 由 , 她 知情的 我 那 我们 是 和 弗拉芒语 商人 ,

当她发现我稍微镇定下来后，她告诉我，我们正和佛兰德商人在一起。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] ; [ðæt] ['hævɪŋ] [pə'siːvd] [frɒm; frəm] [dek] [maɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuːm] ,
who were trading to the Levant ; that having perceived from deck my extraordinary tomb ,
WHO 是 贸易 到 这 黎凡特 ; 那 拥有 感知 从 甲板 我的 非凡的 墓 ,

他们与黎凡特地区进行贸易；他们从甲板上看到了我那非凡的陵墓，

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
the hope of finding something valuable in it , had made them take it
这 希望 的 寻找 某物 有价值的 在 它 ， 有 制成 他们 拿 它
[ə'bɔːd] ;
aboard ;
船上 ；

他们抱着在里面找到值钱东西的希望，把它带上了船；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['rɪtʃli] ['hæbɪtɪd] :
but having opened it , they were surprised to see a woman richly habited :
但 拥有 打开 它 ， 他们 是 惊讶 到 看 一个 女士 丰富 居住地 ：

但打开之后，他们惊讶地发现里面是一位穿着华丽的女子：

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ded] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sweld] ,
that at first they thought me dead , because I was very much swelled ,
那 在 第一的 他们 想法 我 死的 ， 因为 我 曾是 非常 很多 肿胀 ，

起初他们以为我死了，因为我的肚子肿胀得很厉害。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
but having placed me in the open air ,
但 拥有 放置 我 在 这 打开 空气 ，

但他们把我放在了露天环境中，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ðem; ðəm] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ðæt]
a little motion of my heart gave them hope of recovering me ; that
一个 小的 运动 的 我的 心 给予 他们 希望 的 恢复中 我 ； 那
[ə'kɔːdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ，

我心脏的轻微跳动让他们看到了救回我的希望；因此，

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [sʌm; səm]
with great difficulty , they effected it ; and finding , as they thought , some
和 伟大的 困难 ， 他们 受影响 它 ； 和 寻找 ， 作为 他们 想法 ， 一些
['bjuːti] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
beauty in me ,
美丽 在 我 ，

他们费了九牛二虎之力才做到了；而且，他们认为，他们在我身上发现了某种美。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪbəti] ,
they resolved , at the expence of my liberty ,
他们 已解决 ， 在 这 费用 的 我的 自由 ，

他们决定，以我的自由为代价，

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [tʌn] . -
to make themselves amends for having found nothing but me in the tun . '
到 制作 他们自己 修改 为了 拥有 成立 没有什么 但 我 在 这 通 . -

为了弥补他们在桶里除了我什么也没找到的过错。

- [tɪz] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , - ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌɑːl'mɪəriə] ,
' Tis with this design , ' added she , ' that we are sailing towards Almeria ,
- 的 和 这 设计 ， - 额外 她 ， - 那 我们 是 帆船 向 阿尔梅里亚 ，

“正是凭借这种设计，”她补充道，“我们才得以驶向阿尔梅里亚。”

[weə(r)] [ðiːz] ['mɜːrtʃənt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] :
where these merchants design to sell you to the Sultan of that place :
在哪里 这些 商人 设计 到 卖 你 到 这 苏丹 的 那 地方 ：

这些商人企图把你卖给当地的苏丹：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
it is now six months since they took me away from the coast of France ,
它 是 现在 六 几个月 自从 他们 采取 我 离开 从 这 海岸 的 法国 ，

自从他们把我从法国海岸带走已经过去六个月了。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ;
which is my native country , on the same account ;
哪个 是 我的 本国的 国家 , 在 这 相同的 帐户 ;

同样的原因，我的祖国也是我的祖国；

[bʌt; bət][ai] ['veri] [wel] [fɔː'siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [dɪ'zaɪr] :
but I very well foresee that your beauty will preserve me from being exposed to the Sultan's desires :
但 我 非常 出色地 预见 那 你的 美丽 将要 保存 我 从 存在 裸露 到 这 苏丹的 欲望 :

但我深信，你的美貌将使我免受苏丹的欲望侵扰：

[jet] , [æz; əz][ai] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['sleɪvəri] , [ai][beg] , ['mædəm] ,
yet , as I cannot avoid slavery , I beg , madam ,
然而 , 作为 我 不能 避免 奴隶制 , 我 求 , 女士 ,

然而，由于我无法摆脱奴役，我恳求夫人，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
that you will not let me be separated from you .
那 你 将要 不是 让 我 是 分开 从 你 .

你不会让我和你分开。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [bai] [juː; jʊ] ; [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
The Sultan will without doubt buy you ; contrive it so ,
这 苏丹 将要 没有 怀疑 买 你 ; 精心策划 它 所以 ,

苏丹肯定会买下你；想办法让他买下你。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
that he may think I am a dependant of yours .
那 他 可能 思考 我 是 一个 依赖 的 你的 .

他可能会认为我是你的家属。

- [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
' I was very glad to have a French woman with me , so promised her ,
- 我 曾是 非常 高兴的 到 有 一个 法语 女士 和 我 , 所以 承诺 她 ,

“我很高兴有位法国女士陪在我身边，于是向她承诺……”

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [feɪt] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
that whatever was my fate , she should , if she pleased , share it with me ;
那 任何 曾是 我的 命运 , 她 应该 , 如果 她 高兴 , 分享 它 和 我 ;

无论我的命运如何，如果她愿意，都应该与我一同承受；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] ,
but what she had told me , giving me great uneasiness ,
但 什么 她 有 讲述 我 , 给予 我 伟大的 不安 ,

但她告诉我的那些话，却让我感到非常不安。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
I desired to speak with the captain of the ship .
我 想要的 到 说话 和 这 队长 的 这 船 .

我想和船长谈谈。

[ai][bɪ'gæn] [wɪð] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
I began with thanking him for the succour he had given me ,
我 开始 和 谢谢 他 为了 这 救助 他 有 给定 我 ,

我首先感谢他给予我的帮助，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,
and thinking to have gained him with the hope of a reward ,
和 思维 到 有 获得 他 和 这 希望 的 一个 报酬 ,

并以为抓住了他就能得到回报，

[ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
I assured him it should be made even beyond his wishes ,
我 保证 他 它 应该 是 制成 甚至 超过 他的 愿望 ,

我向他保证，这件事一定会做到，甚至超出他的预期。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lænd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] .
if he would land me on the coast of France .
如果 他 会 土地 我 在 这 海岸 的 法国 .

如果他能带我到法国海岸就好了。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] [maɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
He answered me that he doubted not my generosity ,
他 回答 我 那 他 怀疑 不是 我的 慷慨 ,

他回答我说，他丝毫不怀疑我的慷慨。

[nɔː(r)] [maɪ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]
nor my being considerable enough to recompense the service he had done
也不 我的 存在 大量 足够的 到 补偿 这 服务 他 有 完毕
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我也不认为自己有足够的能力回报他为我所做的一切；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] ,
but that he could not follow his own inclination in doing what I desired him ,
但 那 他 可以 不是 跟随 他的 自己的 倾角 在 正在做 什么 我 想要的 他 ,

但他却无法遵从自己的意愿去做我希望他做的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
because he was accountable to his companions ,
因为 他 曾是 问责制 到 他的 同伴 ,

因为他要对同伴负责，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [frentʃ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði]
who had resolved to sell me and the other young French woman to the
WHO 有 已解决 到 卖 我 和 这 其他 年轻的 法语 女士 到 这
['sʌltən] [ɒv; əv] [ˌɑːl'mɪəriə] :
Sultan of Almeria :
苏丹 的 阿尔梅里亚 :

他决心将我和另一位年轻的法国女子卖给阿尔梅里亚苏丹：

[ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [geɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
that they knew would be certain gain to them ,
那 他们 知道 会 是 肯定 获得 到 他们 ,

他们知道这样做肯定会给他们带来好处，

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪskeɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] [mait] [prə'djuːs] .
without running the risque of what my promises might produce .
没有 跑步 这 有风险的 的 什么 我的 承诺 可能 生产 .

无需承担承诺可能带来的后果的风险。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] [liːv] [nəʊ]
With these words he returned to his companions , and gave me not leave no
和 这些 字 他 返回 到 他的 同伴 , 和 给予 我 不是 离开 不
['ɑːnsə(r)] [hɪm] ;
answer him ;
回答 他 ;

说完这些话，他回到同伴们身边，没有给我任何答复。

[ai] [meɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['efəts] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] ,
I made several other efforts , but finding it impossible to persuade them to alter their resolutions ,
我 制成 一些 其他 努力 ， 但 寻找 它 不可能的 到 说服 他们 到 改变 他们的 决议 ，

我做了其他几次尝试，但始终无法说服他们改变决议。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ɪl] ['destəni] .
I was obliged to submit to my ill destiny .
我 曾是 有义务 到 提交 到 我的 患病的 命运 .

我不得不接受自己不幸的命运。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['riːz(ə)n] ,
In proportion , as I recovered my reason ,
在 部分 ， 作为 我 恢复 我的 原因 ，

随着我逐渐恢复理智，

[maɪ] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] [ti'boʊ] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['empaɪə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [səʊl] . — [ai] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv]
my affection to my dear Thibault resumed its empire over my soul . — I was sensible of the whole extent of
我的 感情 到 我的 亲爱的 蒂博 恢复 它是 帝国 超过 我的 灵魂 . — 我 曾是 明智的 的 这 所有的 程度 的

我对亲爱的蒂博的爱意再次占据了我的灵魂。——我完全感受到了这种爱意的程度。

74b
74b
74b

74b

[maɪ] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'speə(r)] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [kept] [nəʊ] [baʊndz] ,
my misfortunes , and my despair would perhaps have kept no bounds ,
我的 不幸 ， 和 我的 绝望 会 也许 有 保留 不 界限 ，

我的不幸和绝望或许会没有止境，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
if it had not been for the prudence and good - nature of my young companion .
如果 它 有 不是 到过 为了 这 谨慎 和 好的 - 自然 的 我的 年轻的 伴侣 .

若非我年轻同伴的谨慎和善良，恐怕早已酿成大祸。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] , [ai] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkəli] , [æz; əz] [fraɪt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
Yet for all her cares , I fell into such a melancholy , as frighted the merchant ,
然而 为了 全部 她 关心 ， 我 跌倒 进入 这样的 一个 忧郁 ， 作为 害怕 这 商人 ，

然而，尽管她忧心忡忡，我却陷入了深深的忧郁之中，连商人都感到害怕。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bjuːti] ,
lest I should lose the lustre of my beauty ,
免得 我 应该 失去 这 光泽 的 我的 美丽 ，

免得我失去美貌的光彩，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
of which he proposed to himself so great an advantage .
的 哪个 他 建议的 到 他自己 所以 伟大的 一个 优势 .

他认为这给自己带来了巨大的优势。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌɑːl'mɪəriə] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [led]
“ At length they arrived at Almeria , and we were immediately led
“ 在 长度 他们 到达的 在 阿尔梅里亚 , 和 我们 是 立即地 引领
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
to the Sultan .
到 这 苏丹 .

“他们最终抵达阿尔梅里亚，我们立刻被带到苏丹面前。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['træfɪk] [wɪð] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]
As he was accustomed to traffic with those people , he received them
作为 他 曾是 习惯 到 交通 和 那些 人们 , 他 已收到 他们
['pɜːfɪktli] [wel] ,
perfectly well ,
完美 出色地 ,

由于他习惯了与这些人打交道，所以对他的接待非常友好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [praɪz] ,
and was so well pleased with their prize ,
和 曾是 所以 出色地 高兴 和 他们的 奖 ,

他们对自己的奖品非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][dɪ'mɑːnd][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] ['seɪdə] .
that he gave them their demand both for myself and Sayda .
那 他 给予 他们 他们的 要求 两个都 为了 我 和 赛达 .

他满足了他们的要求，把我和赛达都给了他们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['wɪmɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [suːn]
We were placed in the palace of the Sultan's women , where he soon
我们 是 放置 在 这 宫殿 的 这 苏丹的 女性 , 在哪里 他 很快
['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ;
followed us ;
随后 我们 ;

我们被安置在苏丹的妃嫔宫殿里，不久之后苏丹也来到了那里；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [hɪm][ɪn][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə; eɪ]['mænə(r)] ,
and I had the misfortune of affecting him in so extraordinary a manner ,
和 我 有 这 不幸 的 影响 他 在 所以 非凡的 一个 方式 ,

而我却不幸地以如此非同寻常的方式影响了他。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [steɪt] . — [ai][kɔːl] [ðæt]
that he seemed to make his loving me an affair of state . — I call that
那 他 似乎 到 制作 他的 爱 我 一个 事务 的 状态 . — 我 称呼 那
[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
a misfortune ,
一个 不幸 ,

他似乎把爱我当成了一件大事。——我认为这是一种不幸。

[wɪtʃ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [fə'lɪsəti] :
which any one but me would have looked on as the highest felicity :
哪个 任何 一 但 我 会 有 看起来 在 作为 这 最高 费利西蒂 :

除了我以外，任何人都会把这视为至高无上的幸福：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [əʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['merɪt] ,
for I owe the Sultan the justice to say , that he is full of merit ,
为了 我 欠 这 苏丹 这 正义 到 说 , 那 他 是 满的 的 优点 ,

因为我亏欠苏丹一份公正的陈述，我必须说，他功绩卓著。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk]['vɜːtjuːz] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd]
and adorned with the most heroic virtues ; but I was a christian , and
和 装饰 和 这 最多 英勇 美德 ； 但 我 曾是 一个 基督教 ， 和
[ˌpriːpə'zes, -'ses] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
prepossessed with a passion ,
预先拥有 和 一个 热情 ，

我拥有最英勇的品德；但我是一名基督徒，并且充满激情。

[wɪtʃ] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [ai] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][ˌæsɪ'djuːəti][æz; əz][maɪ]
which left no room for any other ; I therefore considered his assiduity as my
哪个 左边 不 房间 为了 任何 其他 ； 我 所以 经过考虑的 他的 勤奋 作为 我的
[wɜːst] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .
worst of troubles .
最差 的 麻烦 .

因此，他没有给我留下任何其他余地；所以，我认为他的勤勉是我最大的麻烦。

[ðɪs] [prɪns] [pə'siːvɪŋ] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪdə] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
This prince perceiving my regard for Sayda , gave her to me ;
这 王子 感知 我的 看待 为了 赛达 ， 给予 她 到 我 ；

这位王子看出我对赛达的爱慕之情，便把她送给了我；

(['seɪdə] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .)
(Sayda is a name I made her assume to conceal her own .)
(赛达 是 一个 姓名 我 制成 她 认为 到 隐藏 她 自己的 .)

（赛达是我让她用的化名，用来掩盖她的真实姓名。）

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌem 'iː] , [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
He placed me , in an apartment different from those the rest of the
他 放置 我 ， 在 一个 公寓 不同的 从 那些 这 休息 的 这
['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn] ,
women were lodged in ,
女性 是 已提交 在 ，

他把我安排在一间与其他女性住的公寓不同的房间里。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz] [kwiːn] .
and commanded that I should be served as queen .
和 命令 那 我 应该 是 服务 作为 女王 .

并命令要像侍奉女王一样侍奉我。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɒnəz] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'izɪnɪs] ; [jet] [ðə; ði] [səb'mɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
All these honours added to my uneasiness ; yet the submission with which he
全部 这些 荣誉 额外 到 我的 不安 ； 然而 这 提交 和 哪个 他
['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,
treated me ,
治疗 我 ，

所有这些荣誉反而加深了我的不安；然而他对待我的态度却如此顺从，

[geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [həʊp] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [fɔːs] [ðæt] [wɪtʃ]
gave me sometimes a hope he never would have recourse to force that which
给予 我 有时 一个 希望 他 绝不 会 有 追索权 到 力量 那 哪个
[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə][grɑːnt] ;
I was resolved never to grant ;
我 曾是 已解决 绝不 到 授予 ；

有时他让我觉得，他永远不会强迫我去做我决心永远不会答应的事情；

[bʌt; bət][ə'læs] !
but alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ðɪs] [prɪns] [æt; ət][lɑːst] ,
this prince at last ,
这 王子 在 最后的 ,

这位王子终于来了，

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['məːməz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
worn out with his own consuming passion and the continual murmurs of his
磨损 出去 和 他的 自己的 消费 热情 和 这 持续的 低语 的 他的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

他被自己强烈的激情和臣民们持续不断的抱怨搞得筋疲力尽。

[huː] [kʊd; kəd] [ɪl] [ɪn'djʊə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [səʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
who could ill endure he should express so much consideration for a christian
WHO 可以 患病的 忍受 他 应该 表达 所以 很多 考虑 为了 一个 基督教
,
,
,

谁能忍受他对基督徒如此体贴呢?

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][strɒŋgə(r)] [tɜːmz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] .
resolved to speak to me in stronger terms than he had hitherto done .
已解决 到 说话 到 我 在 更强 条款 比 他 有 迄今为止 完毕 .

他决心用比以往更强硬的语气跟我说话。

[maɪ] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
My resistance had lasted a whole year , and he thought he had
我的 反抗 有 持续 一个 所有的 年 , 和 他 想法 他 有
[sə'fɪʃntli] ['testifai] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ,
sufficiently testified his respect ,
足够 作证 他的 尊重 ,

我的抵抗持续了一整年，他认为自己已经充分表达了对我的尊重。

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] : [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn] [deɪ] ,
in allowing me so long a time : he came to me therefore one day ,
在 允许 我 所以 长的 一个 时间 : 他 来了 到 我 所以 一 天 ,

他给了我这么长时间：因此有一天他来找我，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] ['melənkəli] , - ['mædəm] , - [sed] [hiː; hi] ,
and finding me extremely melancholy , ' Madam , ' said he ,
和 寻找 我 极其 忧郁 , - 女士 , - 说 他 ,

他发现我情绪非常低落，便说：“夫人。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'gret] [ai][faɪnd][maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ai][hæv; həv]
' it is with great regret I find myself obliged to exceed the bounds I have
- 它 是 和 伟大的 后悔 我 寻找 我 有义务 到 超过 这 界限 我 有
[prɪ'skraɪbd] [maɪ'self][ɪn] ['geɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
prescribed myself in gaining your heart ,
规定 我 在 获得 你的 心 ,

“我非常遗憾地发现，为了赢得你的芳心，我不得不突破自己设定的界限。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [kən'sent] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['pʌblɪkli] [əb'dʒʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]
but you must now consent either to marry me or publicly abjure your
但 你 必须 现在 同意 任何一个 到 结婚 我 或者 公开 放弃 你的
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

但现在你必须同意要么嫁给我，要么公开放弃你的宗教信仰；

[ɔːl][maɪ]['paʊə(r)] ['kænɒt] [ɪg'zempt][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
all my power cannot exempt you from the laws which oblige the women of
全部 我的 力量 不能 豁免 你 从 这 法律 哪个 必须 这 女性 的
[ðə; ði][se'rɑːlɪ,əʊ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['aʊə(r)] [feɪθ] . - - - [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] ,
the seraglio to embrace our faith . - - - I adore you ,
这 闺房 到 拥抱 我们的 信仰 . - - - 我 崇拜 你 ,

我的一切权力都无法使你免受那些要求后宫女子皈依我们信仰的律法约束。——我爱你。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and though I ought to compel you to a change so beneficial to you ,
和 尽管 我 应该 到 迫使 你 到 一个 改变 所以 有利 到 你 ,

虽然我应该强迫你做出对你如此有利的改变，

[jet] [ai] [wɪl] [nɒt] ,
yet I will not ,
然而 我 将要 不是 ,

但我不会，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] . — [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
since it is not your desire . — I promise you the free exercise of your
自从 它 是 不是 你的 欲望 . — 我 承诺 你 这 自由的 锻炼 的 你的
[rɪ'lɪdʒən][ɪn]['praɪvət] ,
religion in private ,
宗教 在 私人的 ,

既然这不是你们的意愿——我保证你们可以私下自由地信奉宗教。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ək'sept][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ; - - - [maɪ]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]
provided you accept of the crown I offer you ; - - - my subjects , and all my
假如 你 接受 的 这 王冠 我 提供 你 ; - - - 我的 主题 , 和 全部 我的
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

只要你接受我赐予你的王冠；——我的臣民，以及我所有的朝臣，

[wɪl] [ðen] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'lɪdʒən] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)]
will then believe you have changed your religion , without seeking any further
将要 然后 相信 你 有 已更改 你的 宗教 , 没有 寻求 任何 更远
[pruːfs] ,
proofs ,
证明 ,

这样一来，他们就会相信你已经改变了宗教信仰，而不会去寻找任何进一步的证据。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn]['siːkrət] :
and you will be at liberty to observe your own in secret :
和 你 将要 是 在 自由 到 观察 你的 自己的 在 秘密 :

您将可以自由地秘密观察自己的行为：

- - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
- - - this is the only means to preserve you from the fury of a people ,
- - - 这 是 这 仅有的 方法 到 保存 你 从 这 愤怒 的 一个 人们 ,

这是唯一能让你免受民众怒火蹂躏的办法。

[huː] , [wen] [ɪn'reɪdʒd] , [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] .
who , when enraged , have no regard even for their sovereign .
WHO , 什么时候 愤怒 , 有 不 看待 甚至 为了 他们的 主权 .

他们一旦发怒，甚至连自己的君主也不放在眼里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪf] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈtenʃən]
It would have been more agreeable to me , if my love and attentions
它 会 有 到过 更多的 同意 到 我 , 如果 我的 爱 和 注意
[hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [juː; jʊ] ;
had engaged you ;
有 已订婚的 你 ;

如果我的爱和关怀能打动你，我会更高兴；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [taɪm] [wɪl] [ɪnˈspaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ðəʊz] [ˈsentɪmənts] ,
but I hope time will inspire your heart with those sentiments ,
但 我 希望 时间 将要 启发 你的 心 和 那些 情感 ,

但我希望时间能让你感受到这些情感。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə][maɪ] [fəˈlɪsəti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpəʊz] .
that will be conducive to my felicity , and your repose .
那 将要 是 有利的 到 我的 费利西蒂 , 和 你的 休息 .

那将有利于我的幸福，也有利于你的安宁。

- [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [tɪəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] :
' I could not refrain from tears at this discourse of the Sultan :
- 我 可以 不是 避免 从 眼泪 在 这 话语 的 这 苏丹 :

“听到苏丹的这番讲话，我忍不住流下了眼泪：”

- - - [ðə; ði] [tʃɔɪs] [əˈpɪəd] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]
- - - the choice appeared terrible to me ; ' Is it
- - - 这 选择 出现 糟糕的 到 我 ; - 是 它

——我觉得这个选择糟透了；“难道是这样吗？”

75a
75a
75a

75a

[ˈpɒsəb(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] !
possible , my lord !
可能的 , 我的 主 !

有可能，大人！

- [rɪˈplaɪd] [ai] ,
' replied I ,
- 回复 我 ,

我回答说，

- [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bjˈuːtɪz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ]
' that among the number of beauties who would be proud of the honour you
- 那 之中 这 数字 的 美女 WHO 会 是 自豪的 的 这 荣誉 你
[ˈɒfə(r)][ˌem ˈiː] ,
offer me ,
提供 我 ,

“在众多美人之中，有一位会以您给予我的这份荣誉为荣。”

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [faɪnd][wʌn] [mɔː(r)] [ˈwɜːði] [ðæn; ðən][maɪˈself] ?
you cannot find one more worthy than myself ?
你 不能 寻找 一 更多的 值得 比 我 ?

你找不到比我更合适的人选吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌem ˈiː] , [jɔː(r); jə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ]
If you had not distinguished me , your subjects would have thought nothing
如果 你 有 不是 杰出的 我 , 你的 主题 会 有 想法 没有什么
[ɒv; əv][ˌem ˈiː] . - - - [kənˈsɪdə(r)] ,
of me . - - - Consider ,
的 我 . - - - 考虑 ,

如果你没有赏识我，你的臣民就不会把我放在眼里。——想想看，

[maɪ] [lɔːd] , [wɒt] ['glɔːri] [juː; jʊ] [maɪt] [geɪn] [baɪ] [səb'djuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
my lord , what glory you might gain by subduing your passion ,
我的 主 , 什么 荣耀 你 可能 获得 经过 制服 你的 热情 ,

我的大人，如果您能克制自己的欲望，您将获得何等的荣耀！

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] . - - - [wɒt] [fə'lɪsəti] [kæn; kən]
and suffering me to return to my native country . - - - What felicity can
和 痛苦 我 到 返回 到 我的 本国的 国家 . - - - 什么 费利西蒂 能
[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
it be ,
它 是 ,

并让我返回祖国。——这算什么幸福呢？

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [əb'teɪnd] [bʌt; bət] [baɪ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] ,
to live with a woman obtained but by fear and force ,
到 居住 和 一个 女士 获得 但 经过 害怕 和 力量 ,

与一个通过恐惧和强迫才获得的女人同居，

[huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'gretɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] ['lɪbəti] . -
who will always be regretting her parents and liberty . '
WHO 将要 总是 是 后悔 她 父母 和 自由 . -

她将永远为她的父母和自由而感到遗憾。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [smaɪld] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ; - [ai] [siː] , ['mædəm] , - [sed] [hiː; hi] ,
" The Sultan smiled at these words ; ' I see , madam , ' said he ,
" 这 苏丹 微笑 在 这些 字 ; - 我 看 , 女士 , - 说 他 ,

苏丹听了这话，笑了笑，说道：“我明白了，夫人。”

- [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃn] - - - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
' that you are ignorant of your own condition - - - you are in this place
- 那 你 是 无知 的 你的 自己的 状况 - - - 你 是 在 这 地方
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] - - - [wen] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ,
for life - - - when once a woman has entered within these walls ,
为了 生活 - - - 什么时候 一次 一个 女士 有 进入 之内 这些 墙壁 ,

“你对自己的处境一无所知——你一辈子都将被困在这里——一旦一个女人踏入这四面墙内，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː]
there is no hope of ever getting out again , law and custom have decreed it
那里 是 不 希望 的 曾经 获得 出去 再次 , 法律 和 风俗 有 颁布 它
[səʊ] .
so .
所以 .

已经没有逃脱的希望了，法律和习俗都这样规定了。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Therefore you are more obliged to me than you imagined , for the
所以 你 是 更多的 有义务 到 我 比 你 想象 , 为了 这
[rɪ'spekt] [ai] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] ,
respect I have paid you ,
尊重 我 有 有薪酬的 你 ,

因此，你对我的感激之情远超你的想象，因为我曾给予你如此尊重。

['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] .
being from the first moment the master of your destiny .
存在 从 这 第一的 片刻 这 掌握 的 你的 命运 .

从一开始，你就要成为自己命运的主人。

- [ai] [ðen] [ɪn'tri:t] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [θri:] [deɪz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [hɪm] ; [hi:; hi] ['grɑ:ntɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] ,

' I then intreated he would give me three days to answer him ; he granted my request ,

- 我 然后 未治疗 他 会 给 我 三 天 到 回答 他 ; 他 的确 我的 要求 ,

"于是我恳求他给我三天时间答复；他答应了我的请求。"

[ænd; ənd] [ai] [spent] [ðem; ðəm] [ɪn] [preə(r)z] : [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['si:ɪŋ] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,

and I spent them in prayers : but at length seeing myself without any hope of relief ,

和 我 花费 他们 在 祈祷 : 但 在 长度 看到 我 没有 任何 希望 的 宽慰 ,

我把时间都花在了祈祷上：但最终，我意识到自己没有任何获救的希望，

[ɔ:(r)] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌntri] , [ðæt] [maɪ] [deθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θɔ:t] ['sɜ:t(ə)n] ,

or ever returning to my country , that my death there was thought certain ,

或者 曾经 返回 到 我的 国家 , 那 我的 死亡 那里 曾是 想法 肯定 ,

或者再也无法回到我的祖国，因为人们认为我死在那里是必然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

and that I had no means of letting you know I was living ,

和 那 我 有 不 方法 的 出租 你 知道 我 曾是 活的 ,

而且我也没有办法让你知道我还活着。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒmɪs] [maɪ'self] , [ðæt] , [sɪns] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kən'sent] [tu:; tə] [maɪ] [deθ] ,

or if I had , could not promise myself , that , since you had consented to my death ,

或者 如果 我 有 , 可以 不是 承诺 我 , 那 , 自从 你 有 同意 到 我的 死亡 ,

或者即便我有，我也无法向自己保证，既然你已经同意了我的死，

[ðə; ði] [nju:z] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['welkəm] : [ai] [lʊkt] [ɒn] [maɪ'self] [æz; əz] ['ʌtəli] [ə'bændənd] ;

the news would find a welcome : I looked on myself as utterly abandoned ;

这 消息 会 寻找 一个 欢迎 : 我 看起来 在 我 作为 完全地 弃 ;

这个消息会受到欢迎：我觉得自己完全被抛弃了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [maɪ] [əʊn] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [ˌem 'i:] ,

and the facility of following in private my own devotions , determined me ,

和 这 设施 的 下列的 在 私人的 我的 自己的 虔诚 , 决定 我 ,

能够私下进行自己的宗教活动，这让我下定了决心。

[ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌltənz] [pə'sweiʒən] .

in submitting to the Sultan's persuasions .

在 提交 到 这 苏丹的 说服 .

屈服于苏丹的劝说。

[ðə; ði] [θri:] [deɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spaɪəd] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [ðen] [təʊld] [hɪm] ,

The three days being expired , he came to me again , and I then told him ,

这 三 天 存在 已到期 , 他 来了 到 我 再次 , 和 我 然后 讲述 他 ,

三天期限过后，他又来找我，我便告诉他：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sweə(r)] ['nevə(r)] [tu:; tə] [fɔ:s] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['ɔ:ltə(r)] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

that if he would swear never to force me to alter my religion ,

那 如果 他 会 发誓 绝不 到 力量 我 到 改变 我的 宗教 ,

如果他发誓永远不会强迫我改变我的宗教信仰，

[ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [hænd] .

I was ready to give him my hand .

我 曾是 准备好 到 给 他 我的 手 .

我当时已经准备好向他伸出手了。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [kən'sent] [wɒz; wəz] [ɪnkənsiːviəbəl] ;
His joy at my consent was inconceiveable ;
他的 喜悦 在 我的 同意 曾是 难以想象 ;

我同意后，他欣喜若狂；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
and though he saw plainly that what I did was out of necessity ,
和 尽管 他 锯 显然 那 什么 我 做过 曾是 出去 的 必要性 ,

虽然他清楚地看到我这样做是出于无奈，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɒn] [ɜːθ] ,
he assured me he thought himself the happiest man on earth ,
他 保证 我 他 想法 他自己 这 最快乐 男人 在 地球 ,

他向我保证，他觉得自己是世界上最幸福的人。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] [əʊθ] ['seɪkrɪd][ɪn][ðeə(r)] [lɔː] ,
and bound himself by an oath sacred in their law ,
和 边界 他自己 经过 一个 誓言 神圣 在 他们的 法律 ,

他以他们法律中神圣的誓言约束了自己。

[tuː; tə]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['eksəsaɪz][maɪ] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] , [prə'vaɪdɪd][ai] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
to suffer me to exercise my own religion , provided I took care not to be discovered .
到 遭受 我 到 锻炼 我的 自己的 宗教 , 假如 我 采取 关心 不是 到 是 发现 .

允许我信奉自己的宗教，前提是我注意不被人发现。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

82a
82a
82a

82a

['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
INTERESTING HISTORY OF
有趣的 历史 的

有趣的历史

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] .
THE PRINCESS DE PONTHIEU .
这 公主 德语 蓬蒂厄 .

蓬蒂厄公主。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Translated from the French .
翻译 从 这 法语 .

译自法语。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 75 .)
(持续 从 页 - .)

（接第75页）

“ [tiː][hɪz; ɪz] [njuːz] [wɒz; wəz] [suːn] [bleiz] [θruː] [ɔːl][ˌɑːl'mɪəriə] ,
“ T HIS news was soon blazed through all Almeria ,
“ T 他的 消息 曾是 很快 燃烧的 通过 全部 阿尔梅里亚 ,

“这个消息很快传遍了整个阿尔梅里亚，

[ænd; ənd] ['feɪtɪd] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kən'streɪnd] [,infi'deləti] , [ai][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd]
and fated ever to be guilty of constrained infidelities , I was proclaimed
和 命中注定 曾经 到 是 有罪的 的 受限 不忠 , 我 曾是 宣布
[ænd; ənd] [kraʊnd] [sʌl'tɑːnə] [kwiːn] ,
and crowned Sultana Queen ,
和 加冕 苏丹娜 女王 ,

我注定要背负着难以摆脱的背叛罪名，并被拥立为苏丹后。

[wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dæzld] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː]
with a magnificence that would have dazzled any one but the Princess de
和 一个 壮丽 那 会 有 眼花缭乱 任何 一 但 这 公主 德
[ˌpɑːn'θjuː] .
Ponthieu .
蓬蒂厄 .

除了蓬蒂厄公主之外，任何人都会被她的光彩所折服。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['serəməni] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ti'boʊ] ['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ai] [spəʊk]
During the whole ceremony , the image of Thibault never quitted me , I spoke
期间 这 所有的 仪式 , 这 图像 的 蒂博 绝不 辞职 我 , 我 辐
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

整个仪式过程中，蒂博的形象始终萦绕在我心头，我与他对话。

[begd] [ɪts]['pɑːd(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,
begged its pardon , in short , I was so lost in thought ,
乞求 它是 赦免 , 在 短的 , 我 曾是 所以 丢失的 在 想法 ,

简而言之，我当时神游物外，恳求它的原谅。

[ðæt] ['seɪdə] [hæz; həz] [sɪns] [təʊld][ˌem 'iː][ai][hæd; həd][mɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː]
that Sayda has since told me I had more the appearance of a statue
那 赛达 有 自从 讲述 我 我 有 更多的 这 外貌 的 一个 雕像
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
than a living person .
比 一个 活的 人 .

赛达后来告诉我，我当时看起来更像一座雕像，而不是一个活人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai]['ɒf(ə)n] [ri'prəutʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti] ,
As for you , my lord , I often reproached your cruelty ,
作为 为了 你 , 我的 主 , 我 经常 受责备 你的 残酷 ,

至于您，大人，我常常谴责您的残忍，

[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] .
that had brought me to the precipice in which I found myself .
那 有 带来 我 到 这 悬崖 在 哪个 我 成立 我 .

正是这件事把我带到了如今的悬崖边。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [pɑːst] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪn] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]
There has not passed one day in the nine years I have been married to the
那里 有 不是 通过了 一 天 在 这 九 年 我 有 到过 已婚 到 这
['sʌltən] ,
Sultan ,
苏丹 ,

自从我嫁给苏丹以来，九年里没有一天……

[ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [tɔːkt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] [ti'boʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['seɪdə] ,
on which I have not talked of my dear Thibault to the faithful Sayda ,
在 哪个 我 有 不是 谈话 的 我的 亲爱的 蒂博 到 这 忠实 赛达 ,

但我还没有向忠诚的赛达提起我亲爱的蒂博。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
with a torrent of tears .
和 一个 激流 的 眼泪 .

泪如雨下。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ,
The Sultan has kept his word with me , all his court thinks me a Renegada ,
这 苏丹 有 保留 他的 单词 和 我 , 全部 他的 法庭 思考 我 一个 - ,

苏丹信守了对我的承诺，但他的整个朝廷都认为我是个叛徒。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['melənkəli] ,
he alone knows the truth , and without reproaching me with my melancholy ,
他 独自的 知道 这 真相 , 和 没有 责备 我 和 我的 忧郁 ,

只有他知道真相，而且他不会责怪我的忧郁，

[hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ˌaɪ 'tiː] .
has done his utmost to disperse it .
有 完毕 他的 极致 到 分散 它 .

他已尽一切努力将其驱散。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzəns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ,
The same respect and complaisance has always accompanied his actions ,
这 相同的 尊重 和 顺从 有 总是 伴随 他的 行动 ,

他的行为始终伴随着同样的尊重和顺从。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [maɪ] ['paʊə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grɑːntɪŋ] [ˌem 'iː]
and you yourselves have been witnesses of my power , by his granting me
和 你 你们自己 有 到过 证人 的 我的 力量 , 经过 他的 授予 我
[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
without hesitation your lives .
没有 犹豫 你的 生活 .

你们自己也见证了我的力量，因为他毫不犹豫地将你们的生命赐予了我。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I knew you again the first moment I saw your faces , and should have
我 知道 你 再次 这 第一的 片刻 我 锯 你的 面孔 , 和 应该 有
[dɪ'skʌvəd] [maɪ'self] ['jestədeɪ] ,
discovered myself yesterday ,
发现 我 昨天 ,

我第一眼看到你们的脸就认出了你们，而我本该昨天就认出自己。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [maɪ] ['meməri] [wɒz; wəz] [jet] [dɪə(r)] .
but had a mind to know whether my memory was yet dear .
但 有 一个 头脑 到 知道 无论 我的 记忆 曾是 然而 亲爱的 .

但我心里很想知道，我的记忆是否依然美好。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ʌn'hæpi] [əd'ventʃəz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] :
These are my unhappy adventures ; but this is not all I have to say :
这些 是 我的 不开心 冒险 ; 但 这 是 不是 全部 我 有 到 说 :

这些是我不太愉快的经历；但这并非我全部想说的：

[juː; jʊ] [mʌst; məst] , [maɪ] [dɪə(r)] [ti'boʊ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
You must , my dear Thibault , in order to regain your wife and liberty ,
你 必须 , 我的 亲爱的 蒂博 , 在 命令 到 恢复 你的 妻子 和 自由 ,

亲爱的蒂博，你必须这样做才能赢回你的妻子和自由。

[ɪk'spəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [freʃ] ['deindʒəz] : [spiːk] ,
expose your life to fresh dangers : speak ,
暴露 你的 生活 到 新鲜的 危险 : 说话 ,

让你的生活面临新的危险：说话，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [lʌv]
do you think me worthy of so great a testimony of your continued love
做 你 思考 我 值得 的 所以 伟大的 一个 见证 的 你的 持续 爱
[ænd; ənd] [ˈtendənəs] ? ”
and tenderness ? ”
和 压痛 ? ”

你觉得我配得上你如此盛情款待、深情呵护的见证吗?

“ [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ,
“ You cannot make a doubt of it , ” answered he ,
“ 你 不能 制作 一个 怀疑 的 它 , ” 回答 他 ,

“这一点毋庸置疑,”他回答道。

“ [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [əˈfens] [ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstrækʃn] [meɪd] [juː; jʊ]
“ without being guilty of a greater offence than all your distraction made you
“ 没有 存在 有罪的 的 一个 更大的 罪行 比 全部 你的 分心 制成 你
[ækt] — — [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
act — — I swear to you ,
行为 — — 我 发誓 到 你 ,

“即便你因分心而犯下的罪行没有比这更严重——我向你发誓,

[maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪnˈses] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ai][hæd; həd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
my dear Princess , by the pleasure I had in obtaining you from your
我的 亲爱的 公主 , 经过 这 乐趣 我 有 在 获得 你 从 你的
[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

我亲爱的公主，我很高兴能从你父亲那里得到你，

[baɪ][ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [baɪ][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
by the felicity I enjoyed in being beloved by you , by my misfortune ,
经过 这 费利西蒂 我 享受 在 存在 心爱 经过 你 , 经过 我的 不幸 ,

因被你深爱而享有的幸福，因我的不幸，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ai] [fiːl] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈɡen] ,
and by the joy I feel in seeing you again ,
和 经过 这 喜悦 我 感觉 在 看到 你 再次 ,

再次见到你，我感到无比喜悦。

[ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [əˈdɔːrd] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈɑːdə(r)] [ðæn; ðən][ai] [naʊ] [duː; də] — — [fɪə(r)] [nɒt] [ˈðeəfɔː(r)]
that I never adored you with more ardour than I now do — — Fear not therefore
那 我 绝不 受人喜爱 你 和 更多的 热情 比 我 现在 做 — — 害怕 不是 所以
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] ,
to explain yourself ,
到 解释 你自己 ,

我从未像现在这样热烈地爱慕过你——所以，不要害怕解释你自己。

[kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː] , [dɪˈspəʊz][ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
command me , dispose of me as you please .
命令 我 , 处置 的 我 作为 你 请 .

命令我，随意处置我。

” [ðə; ði][feə(r)] [ˈsʌltənəs] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [ˈtendə(r)] [əˈʃʊərəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ]
” The fair Sultaness was charmed with this tender assurance , and there being
” 这 公平的 苏丹夫人 曾是 迷住了 和 这 投标 保证 , 和 那里 存在
[ˈnəʊbədi][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] ,
nobody present that she suspected ,
无人 展示 那 她 怀疑 ,

“美丽的苏丹夫人被这温柔的保证所打动，而且当时在场也没有她怀疑的人，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [lʌvd] ['hʌzbənd] ,
she again embraced her much loved husband ,
她 再次 拥抱 她 很多 喜爱 丈夫 ,

她再次拥抱了她深爱的丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] . “
and then told him what she had proposed to the Sultan . “
和 然后 讲述 他 什么 她 有 建议的 到 这 苏丹 . “

然后她告诉他，她向苏丹提出了什么建议。

- [tɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
' Tis of the utmost importance , ” added she ,
- 的 的 这 极致 重要性 , ” 额外 她 ,

“这至关重要，”她补充道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] ,
“ that you should gain his confidence by some signal service ,
“ 那 你 应该 获得 他的 信心 经过 一些 信号 服务 ,

“你应该通过一些信号服务来赢得他的信任，

[ðæt] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] [meɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [sək'siːd] — [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɒst] ['sevrəl] ['bæt(ə)lz] ,
that my designs may the better succeed — he has already lost several battles ,
那 我的 设计 可能 这 更好的 成功 — 他 有 已经 丢失的 一些 战斗 ,

这样我的计划才能更好地成功——他已经输掉了好几场战役。

[θruː] [ðə; ði] [ɪl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] ;
through the ill conduct of his generals ;
通过 这 患病的 执行 的 他的 将军们 ;

由于其将领们的不当行为；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [daʊt] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] . — [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz]
but if you fight for him I doubt not of the victory . — He cannot refuse
但 如果 你 斗争 为了 他 我 怀疑 不是 的 这 胜利 . — 他 不能 拒绝
[juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,
you his esteem ,
你 他的 尊重 ,

但如果你为他而战，我毫不怀疑胜利的到来。——他无法拒绝你的尊重。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
which will enable me to put my project in execution .
哪个 将要 使能够 我 到 放 我的 项目 在 执行 .

这将使我能够将我的项目付诸实施。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ti'boʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;
” The Count and Thibault approved of what she said ;
” 这 数数 和 蒂博 得到正式认可的 的 什么 她 说 ;

伯爵和蒂博赞同她的说法；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [begd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,
but the young Prince begged she would contrive it so ,
但 这 年轻的 王子 乞求 她 会 精心策划 它 所以 ,

但年轻的王子恳求她设法安排此事。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
that he might accompany his brother to the army ,
那 他 可能 陪伴 他的 兄弟 到 这 军队 ,

这样他就可以陪同哥哥去参军了。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [hɑːt] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] ;
his youthful heart burning with impatience to behold so noble a sight ;
他的 青春 心 燃烧 和 不耐烦 到 看哪 所以 高贵 一个 视线 ;

他年轻的心燃烧着渴望，想要亲眼目睹如此壮丽的景象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['græætɪfaɪ] [ðəʊz] ['testiməniz] [ɒv; əv][səʊ]
but the Queen told him she could not possibly gratify those testimonies of so
但 这 女王 讲述 他 她 可以 不是 可能 满足 那些 证词 的 所以
['ɜːli] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] ,
early a courage ,
早期的 一个 勇气 ,

但女王告诉他，她不可能满足他如此早年展现出的勇气。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
though she
尽管 她

虽然她

82b
82b
82b

82b

[əd'maɪəd][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
admired them , because she had given her promise to the Sultan ,
钦佩 他们 , 因为 她 有 给定 她 承诺 到 这 苏丹 ,

她钦佩他们，因为她已经向苏丹许下了诺言。

[ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [kɔːt] [æz; əz] ['hɔstidʒ] [fɔː(r); fə(r)]
that both he and his father should remain at court as hostages for
那 两个都 他 和 他的 父亲 应该 保持 在 法庭 作为 人质 为了
[ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ti'boʊ] .
the fidelity of Thibault .
这 忠诚 的 蒂博 .

他和他的父亲都应该留在宫廷作为人质，以换取蒂博的忠诚。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [im'breis] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
After some further discourse , and renewed embraces , she ordered them to
后 一些 更远 话语 , 和 更新 拥抱 , 她 订购 他们 到
[rɪ'taɪə(r)] ,
retire ,
退休 ,

经过一番交谈和再次拥抱后，她命令他们退下。

[ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .
it growing towards the hour in which the Sultan was used to visit her .
它 生长 向 这 小时 在 哪个 这 苏丹 曾是 用过的 到 访问 她 .

时间逐渐接近苏丹过去常来探望她的时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [prɪns] ['entəd] ;
They were scarce out of the room , before that Prince entered ;
他们 是 稀少 出去 的 这 房间 , 前 那 王子 进入 ;

他们还没来得及离开房间，王子就进来了；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['væliənt] ['kæptɪn] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] : “
and having asked her if the valiant captain agreed with her intentions : “
和 拥有 问 她 如果 这 英勇 队长 同意 和 她 意图 : “
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

她问她，这位英勇的船长是否同意她的想法：“是的，

[maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
my lord , ” replied she ,
我的 主 , ” 回复 她 ,

“我的大人，”她回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [sens] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv]
“ he is impatient to express by his services the grateful sense he has of
“ 他 是 不耐烦 到 表达 经过 他的 服务 这 感激的 感觉 他 有 的
[hɪz; ɪz][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
his obligation to us .
他的 义务 到 我们 .

“他迫不及待地想通过自己的服务来表达他对我们心怀感激之情。

” [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [θriː] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
” The Sultan immediately commanded they should all three be brought before him ;
” 这 苏丹 立即地 命令 他们 应该 全部 三 是 带来 前 他 ;

苏丹立即下令将三人带到他面前；

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['hiːdf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz]
and observing them more heedful than he had done before , was
和 观察 他们 更多的 谨慎的 比 他 有 完毕 前 , 曾是
['ɪnfɪnətli] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] [miːn] :
infinitely charmed with their good mien :
无限地 迷住了 和 他们的 好的 面容 :

他比以往更加仔细地观察他们，被他们和善的举止深深地打动了：

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] ,
the venerable age , and commanding aspect of the Prince of Ponthieu ,
这 可敬 年龄 , 和 指挥 方面 的 这 王子 的 蓬蒂厄 ,
[ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ;
excited his respect ;
兴奋的 他的 尊重 ;

蓬蒂厄亲王的年迈体衰和威严的气度激起了他的敬畏之心；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
the beauty and vivacity of the young Prince , his admiration ; but in the
这 美丽 和 活泼 的 这 年轻的 王子 , 他的 钦佩 ; 但 在 这
['nəʊb(ə)l][eə(r)] ,
noble air ,
高贵 空气 ,

年轻王子的俊美和活力，令他钦佩不已；但在高贵的氛围中，

[ænd; ənd]['mænli]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [ti'boʊ] ,
and manly graces of the accomplished Thibault ,
和 男子气概 恩典 的 这 完成 蒂博 ,

以及才华横溢的蒂博的男子气概，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]
he fancied he discovered an assurance he would be able to answer the
他 幻想 他 发现 一个 保证 他 会 是 有能力的 到 回答 这
['kærəktə(r)][ðə; ði] ['sʌltənəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪm] — [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm] ,
character the Sultaness had given of him — The more he considered him ,
特点 这 苏丹夫人 有 给定 的 他 — 这 更多的 他 经过考虑的 他 ,

他觉得自己找到了一种保证，能够不辜负苏丹夫人对他的期望——他越是思考自己，就越觉得如此。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . - - - “ [ðə; ði]
the more he found to increase his love and esteem for him . - - - “ The
这 更多的 他 成立 到 增加 他的 爱 和 尊重 为了 他 . - - - “ 这
['sʌltənəs] ,
Sultaness ,
苏丹夫人 ,

他越发现这一点，就越发爱戴和敬重他。——《苏丹夫人》

” [sed] [hiː; hi] , “ [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [wɪl] [niːdz] , [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
” said he , “ who has saved your life , will needs , out of love for me ,
” 说 他 , “ WHO 有 已保存 你的 生活 , 将要 需求 , 出去 的 爱 为了 我 ,

他说：“救了你命的人，出于对我的爱，会需要你。”

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
and respect for you ,
和 尊重 为了 你 ,

以及对您的尊重，

[hæv; həv][ju:; jʊ][ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['sɜ:vɪs] . - - - - [ai] [si:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][bʌt; bət] [wɒt]
have you expose it in my service . - - - - I see nothing about you but what
有 你 暴露 它 在 我的 服务 . - - - - 我 看 没有什么 关于 你 但 什么
[sɜ:rvz] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:][ai][du:; də][nɒt][ɜ:(r)] ,
serves to convince me I do not err ,
服务 到 说服 我 我 做 不是 犯错 ,

你为我揭露了真相。——我从你身上看到的一切都让我相信我没有犯错。

[wen] [ai] [pleɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] : ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tu:; tə][set] [aʊt]
when I place entire confidence in you : therefore you must prepare to set out
什么时候 我 地方 全部的 信心 在 你 : 所以 你 必须 准备 到 放 出去
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

我完全信任你，所以你明天必须做好出发的准备。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ]['kaʊns(ə)l] [dɪ'kleəd] [ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəl] .
I have in my council declared you general .
我 有 在 我的 理事会 声明 你 一般的 .

我已在我的议会中宣布你为将军。

[maɪ]['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [fə'ti:gd] , [ænd; ənd] ['hɑ:tləs] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] ['lɒsɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
My subjects are fatigued , and heartless with continual losses , and though
我的 主题 是 疲劳 , 和 狠心 和 持续的 损失 , 和 尽管
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
you are a christian ,
你 是 一个 基督教 ,

我的子民疲惫不堪，饱受损失，变得冷酷无情，虽然你是一名基督徒，

[maɪ]['səʊldʒəz] [wɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['vælə(r)] [dʌz] [bʌt; bət]['ɑ:nsə(r)][ðeə(r)]
my soldiers will with joy obey you , if your valour does but answer their
我的 士兵 将要 和 喜悦 服从 你 , 如果 你的 勇气 做 但 回答 他们的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

只要你的英勇不负众望，我的士兵们就会欣然服从你。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
and the character they have of you .
和 这 特点 他们 有 的 你 .

以及他们对你的看法。

" ['ɑ:ftə(r)] [ti'boʊ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['hænsəm] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['mænə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]
" After Thibault had in the most handsome and submissive manner assured
" 后 蒂博 有 在 这 最多 英俊的 和 顺从者 方式 保证
[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,
him of his zeal and fidelity ,
他 的 他的 热情 和 忠诚 ,

"在蒂博以最英俊、最顺从的方式向他保证了自己的热情和忠诚之后，

[ðæt] [prɪns] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] ;
that prince proceeded to give him those instructions which were necessary ;
那 王子 继续 到 给 他 那些 指示 哪个 是 必要的 ;
[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,
and retiring ,
和 退休 ,

那位王子接着向他传达了必要的指示；然后退下了。

[left] [hɪm] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənəs] .
left him , to receive those of the Sultaness .
左边 他 , 到 收到 那些 的 这 苏丹夫人 .

他离开了，去接待苏丹夫人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [gɒn] , [ðæn; ðən] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ti'boʊ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
He was no sooner gone , than turning towards Thibault , “ You are going
他 曾是 不 很快 已消失 , 比 转弯 向 蒂博 , “ 你 是 去
[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
to fight against infidels ,
到 斗争 反对 异教徒 ,

他刚走，就转向蒂博说：“你要去和异教徒作战。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðəʊ] - [juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ; [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] !
” said she , “ tho ' you fight for one ; but , my dear husband !
” 说 她 , “ 虽然 - 你 斗争 为了 一 ; 但 , 我的 亲爱的 丈夫 !

她说：“虽然你为一个人而战；但是，我亲爱的丈夫！

[kən'sʌlt] [maɪ] [rɪ'pəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
consult my repose as well as your own courage , and fight to conquer ,
咨询 我的 休息 作为 出色地 作为 你的 自己的 勇气 , 和 斗争 到 征服 ,

听从我的劝告，也听从你自己的勇气，奋力争取胜利。

[nɒt][tuː; tə][daɪ] ; - - - [rɪ'membə(r)][ai][ɪk'spəʊz][juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [seɪv] [juː; jʊ] .
not to die ; - - - remember I expose you , that I may the better save you .
不是 到 死 ; - - - 记住 我 暴露 你 , 那 我 可能 这 更好的 节省 你 .

不要死；——记住我揭露你，是为了更好地拯救你。

” [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
” He thanked her for her obliging fears , and promised to
” 他 谢谢 她 为了 她 乐于助人 恐惧 , 和 承诺 到
['kɒmbæt]['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
combat only to preserve his honour ,
战斗 仅有的 到 保存 他的 荣誉 ,

他感谢她表现出的顾虑，并承诺只会为了维护自己的荣誉而战。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] . - - - [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
and gain the opportunity to deliver her . - - - It being time to retire ,
和 获得 这 机会 到 递送 她 . - - - 它 存在 时间 到 退休 ,
[ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənt] ,
they quitted the Queen's apartment ,
他们 辞职 这 女王大学 公寓 ,

并有机会将她接生。——由于到了退休的时候，他们离开了女王的公寓。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ] [sleɪv] [brɔːt] [ʌp] [ti'boʊ] , [ə; eɪ] ['steɪtli] [vest]
and returning to their own , a slave brought up Thibault , a stately vest
和 返回 到 他们的 自己的 , 一个 奴隶 带来 向上 蒂博 , 一个 庄严 背心
[ænd; ənd]['seɪbə(r)] ,
and sabre ,
和 军刀 ,

回到自己家后，一个奴隶带回了蒂博，一件华丽的背心和一把马刀。

[ed'ɔːnd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] ; [hiː; hi][pʊt]
adorned with precious stones , a present to him from the Sultan ; he put
装饰 和 宝贵的 石头 , 一个 展示 到 他 从 这 苏丹 ; 他 放
[ðem; ðəm][ɒn] ,
them on ,
他们 在 ,

上面镶嵌着宝石，是苏丹送给他的礼物；他戴上了它们。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðæt] [prɪns] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [huː] [sɔː] [hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and attended that prince at dinner , who saw him with pleasure .
和 参加 那 王子 在 晚餐 ， WHO 锯 他 和 乐趣 .

他陪同王子共进晚餐，王子见到他很高兴。

[ðeɪ] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] ,
They discoursed on the different methods of making war ,
他们 谈论的 在 这 不同的 方法 的 制作 战争 ,

他们讨论了不同的战争方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dʒen(ə)rəl] [səʊ] [kən'sʌmət] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] ,
and the Sultan found his new general so consummate in the art ,
和 这 苏丹 成立 他的 新的 一般的 所以 完善 在 这 艺术 ,

苏丹发现他的新将军精通此道。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['vɪktəri] : [hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .
that he assured himself of victory : he then presented him to the chief men of his court .
那 他 保证 他自己 的 胜利 : 他 然后 呈现 他 到 这 首席 男人 的 他的 法庭 .

他确信自己必胜，然后把他带到朝廷要员面前。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌɑːl'mɪəriə] .
The rest of the day was employed in reviewing the troops that were in Almeria .
这 休息 的 这 天 曾是 受雇 在 复习 这 军队 那 是 在 阿尔梅里亚 .

当天剩余时间用于检阅驻扎在阿尔梅里亚的部队。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] [nekst] , [hiː; hi] [begd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənəs] [baɪ] ['seɪdə] ,
As he was to go the next , he begged of the Sultaness by Sayda ,
作为 他 曾是 到 去 这 下一个 ， 他 乞求 的 这 苏丹夫人 经过 赛达 ,

当他即将离开时，他向苏丹夫人赛达恳求道：

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɪtnəsiz] ; [ðə; ði] [feə(r)] [kwiːn] ,
that he might be permitted to bid her adieu without any witnesses ; the fair Queen ,
那 他 可能 是 允许 到 出价 她 再见 没有 任何 证人 ; 这 公平的 女王 ,

让他得以在没有证人的情况下向她告别；美丽的皇后，

[huː] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːkwəl] ['ɑːdə(r)] , [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] :
who desired it with equal ardour , appointed night for the interview :
WHO 想要的 它 和 平等的 热情 ， 任命 夜晚 为了 这 面试 :

两人都同样渴望这次会面，于是选定了晚上进行。

- - - [səʊ] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]
- - - so when all was quiet in the palace , he was introduced by
- - - 所以 什么时候 全部 曾是 安静的 在 这 宫殿 , 他 曾是 介绍 经过

——于是，当宫中一片寂静时，他被引荐给了……

83a
83a
83a

83a

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] .
that faithful slave into the apartment of his dear Princess .
那 忠实 奴隶 进入 这 公寓 的 他的 亲爱的 公主 .

那个忠诚的奴隶进入了他亲爱的公主的公寓。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [lɒŋ] ['sepəreɪtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [naʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [lʌv] ,
Then it was , that this long separated husband and wife , now more in love ,
然后 它 曾是 , 那 这 长的 分开 丈夫 和 妻子 , 现在 更多的 在 爱 ,

于是，这对久别重逢的夫妻，如今更加相爱了。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [rɪ'njuːd] [ðeə(r)][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ə'fekʃn] ,
if possible , than ever , renewed their protestations of everlasting affection ,
如果 可能的 , 比 曾经 , 更新 他们的 抗议 的 永恒 感情 ,
[ænd; ənd] , [fər'get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and , forgetting the rest of the world ,
和 , 遗忘 这 休息 的 这 世界 ,

如果可能的话，他们比以往任何时候都更加坚定地表达了永恒的爱意，并且忘却了世间一切。

[geɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌns][mɔː(r)]['blesɪd; blest] ,
gave a loose to the raptures of being once more blessed ,
给予 一个 松动的 到 这 狂喜 的 存在 一次 更多的 蒙福 ,

沉浸在再次蒙福的狂喜之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [həʊp] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪŋ] [ðəm'selvz] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
and the soft hope of re - uniting themselves , no more to be divided .
和 这 柔软的 希望 的 关于 - 联合 他们自己 , 不 更多的 到 是 分割 .

他们怀着重新团结的渺茫希望，不再分裂。

[ðʌs] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd]
Thus the best part of the night passed , and day would have surprised
因此 这 最好的 部分 的 这 夜晚 通过了 , 和 天 会 有 惊讶
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

就这样，夜色最美好的部分过去了，而白昼的到来一定会让他们感到惊喜。

[hæd; həd] [nɒt] ['seɪdə] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːt] .
had not Sayda given them notice it was time to part .
有 不是 赛达 给定 他们 注意 它 曾是 时间 到 部分 .

如果不是赛达提前通知他们该分别了，那该多好啊。

[ðə; ði] ['sʌltənəs] [wept] , [ænd; ənd] [ti'boʊ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [muːvd] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)n]
The Sultaness wept , and Thibault was extremely moved , but reason
这 苏丹夫人 哭泣 , 和 蒂博 曾是 极其 已搬 , 但 原因
[ˌriːə'suːmɪŋ] [ɪts]['empaɪə(r)] ,
reassuming its empire ,
重新承担 它是 帝国 ,

苏丹夫人哭了，蒂博尔特深受感动，但理智最终还是占据了上风。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'djuː] , [ænd; ənd] [begd] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [mait] [suːn]
they embraced and bade each other adieu , and begged heaven they might soon
他们 拥抱 和 巴德 每个 其他 再见 , 和 乞求 天堂 他们 可能 很快
[miːt] [ə'gen] .
meet again .
见面 再次 .

他们拥抱告别，并向上天祈祷能尽快再次相遇。

[hiː; hi] [went] [nɒt] [tuː; tə] [bed] , [ɪm'plɒɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
He went not to bed , employing the remaining hours in taking leave of the
他 去 不是 到 床 , 雇用 这 其余的 小时 在 采取 离开 的 这
[kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] ,
Count de Ponthieu ,
数数 德 蓬蒂厄 ,

他没有去睡觉，而是利用剩下的时间向蓬蒂厄伯爵告别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɪz; ɪz][sʌn] . - - - - [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

and the young Prince his son . - - - - He recommended his dear Princess to the former ,

和 这 年轻的 王子 他的 儿子 . - - - - 他 受到推崇的 他的 亲爱的 公主 到 这 以前的 ,

还有他的儿子——年轻的王子。——他向王子推荐了他亲爱的公主。

[ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə] [nɪ'glekt] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

intreating him to neglect no opportunities of being with her .

治疗 他 到 忽视 不 机会 的 存在 和 她 .

劝他不要错过任何与她相处的机会。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kə'mændz] ,

He then repaired to the Sultan , to receive his last commands ,

他 然后 已修复 到 这 苏丹 , 到 收到 他的 最后的 命令 ,

随后他前往觐见苏丹，接受苏丹的最后指示。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [sək'ses] .

and set out with a cheerfulness that seemed to presage success .

和 放 出去 和 一个 愉悦 那 似乎 到 预示 成功 .

他们带着似乎预示着成功的愉悦心情出发了。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)

(To be concluded in our next .)

(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

90a

90a

90a

90a

['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

INTERESTING HISTORY OF

有趣的 历史 的

有趣的历史

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] .

THE PRINCESS DE PONTHIEU .

这 公主 德语 蓬蒂厄 .

蓬蒂厄公主。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

Translated from the French .

翻译 从 这 法语 .

译自法语。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)

(Concluded from page 83 .)

(结束 从 页 - .)

（接第83页。）

[diː] ['jʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

D URING his absence ,

D 林 他的 缺席 ,

在他不在期间，

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['sʌltənəs] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] ,
the watchful policy of the fair Sultaness contrived to acquire a great number of creatures ,
这 警惕 政策 的 这 公平的 苏丹夫人 人为的 到 获得 一个 伟大的 数字 的 生物 ,

这位美丽苏丹夫人的谨慎政策成功地获得了大量的动物。

['redi] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] ['sevrəl] ['feɪvəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'fə:d] [ɒn][ðem; ðəm] ,
ready to undertake any thing to serve her ; she caused several favours to be conferred on them ,
准备好 到 承担 任何 事物 到 服务 她 ; 她 导致 一些 恩惠 到 是 授予 在 他们 ,

他们甘愿做任何事来服侍她；她让他们获得了许多恩惠。

[θru:] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] .
through the interest the Count had with the Sultan .
通过 这 兴趣 这 数数 有 和 这 苏丹 .

通过伯爵与苏丹之间的利益关系。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [grəʊn] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] — [ðə; ði] ['sʌltən] [ju:st] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:t][hɪm'self] [wɪð] ['hʌntɪŋ] ,
He was now grown prodigiously in his favour — The Sultan used frequently to divert himself with hunting ,
他 曾是 现在 生长 惊人地 在 他的 偏爱 — 这 苏丹 用过的 频繁地 到 转移 他自己 和 打猎 ,

他现在长得非常壮硕，深受苏丹喜爱——苏丹经常以狩猎为乐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['eksəsaɪz][hi:; hi] [ɪk'stri:mli] [lʌvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] ,
it was an exercise he extremely loved , and the Count understanding it perfectly ,
它 曾是 一个 锻炼 他 极其 喜爱 , 和 这 数数 理解 它 完美 ,

这是他非常喜欢的一项活动，而伯爵也完全理解这一点。

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] . — [ðə; ði] [ɪk'spresɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [brɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəriz] [ti'boʊ] [hæd; həd] [geɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ,
was always one of the party . — The expresses which were continually brought of the victories Thibault had gained over the enemy ,
曾是 总是 一 的 这 派对 . — 这 表达 哪个 是 持续 带来 的 这 胜利 蒂博 有 获得 超过 这 敌人 ,

他始终是党内的一员。——不断传来蒂博战胜敌人的胜利消息的快递员们，

[ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ɪ'sti:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['hɔstidʒ] .
increased the Sultan's esteem for the two hostages .
增加 这 苏丹的 尊重 为了 这 二 人质 .

这提高了苏丹对两名人质的尊重。

[θri:] [mʌnθs] [pɑ:st] [ðʌs] , [wɪð] [kri:'eɪtɪŋ] [nju:] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [kwi:nz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][ðə; ði] ['sʌltənz] ;
Three months passed thus , with creating new friends on the Queen's side , and confidence on the Sultan's ;
三 几个月 通过了 因此 , 和 创建 新的 朋友们 在 这 女王大学 边 , 和 信心 在 这 苏丹的 ;

就这样过了三个月，女王这边结交了新朋友，苏丹那边也对他有了信心；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][bəuθ] , [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz][wɒz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
but the joy of both , though for different reasons was compleated ,
但 这 喜悦 的 两个都 , 尽管 为了 不同的 原因 曾是 已完成 ,

但尽管原因不同，两者的喜悦都得到了圆满。

[wen] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [ti'boʊ] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli]

when a courier arrived with the news that the conquering Thibault had entirely

什么时候 一个 导游 到达的 和 这 消息 那 这 征服 蒂博 有 完全

['væŋkwɪʃt] ,

vanquished ,

战败者 ,

当信使带来消息，说征服者蒂博已经彻底击败了敌人时，

[kʌt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] ['piːsɪz] , [kɪld] [ðeə(r)] [prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

cut the whole army of the foe in pieces , killed their prince with his own hand ,

切 这 所有的 军队 的 这 敌人 在 件 , 被杀 他们的 王子 和 他的 自己的 手 ,

将敌军全军斩杀殆尽，亲手杀死了他们的王子。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

and not only recovered the dominion they had taken from the Sultan ,

和 不是 仅有的 恢复 这 统治权 他们 有 已采取 从 这 苏丹 ,

他们不仅收复了从苏丹手中夺取的领土，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊld] [ɪn'veɪdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] . — [ðiːz] ['glɔːriəs]

but also added that of the bold invader to his empire . — These glorious

但 还 额外 那 的 这 大胆的 侵略者 到 他的 帝国 . — 这些 辉煌

['ækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˌɑːl'mɪəriə] [baɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

actions were celebrated in Almeria by great rejoicings ;

行动 是 著名 在 阿尔梅里亚 经过 伟大的 欢庆 ;

但也补充说，这位大胆的入侵者征服了他的帝国。——这些光荣的行动在阿尔梅里亚引起了巨大的欢庆；

— ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,

— nothing was talked of but the bravery of the captive ,

— 没有什么 曾是 谈话 的 但 这 勇敢 的 这 俘虏 ,

——人们谈论的只有俘虏的英勇事迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [bəʊθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪm] .

and the obligations both king and people had to him .

和 这 义务 两个都 国王 和 人们 有 到 他 .

以及国王和人民对他所负有的义务。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['kɒmbæt] ,

As for him , when he found no more enemies to combat ,

作为 为了 他 , 什么时候 他 成立 不 更多的 敌人 到 战斗 ,

至于他，当他再也没有敌人需要对抗时，

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['pleɪsɪz] ,

he made haste to garrison the conquered places ,

他 制成 匆忙 到 驻军 这 征服 地方 ,

他迅速在征服的地区驻扎军队，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [di'pjuːt] [sʌtʃ] ['gʌvənəz] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] , [rɪ'tɜːnd] [ɪn]

and having deputed such governors as he thought were faithful , returned in

和 拥有 委派 这样的 州长们 作为 他 想法 是 忠实 , 返回 在

['traɪʌmf] [tuː; tə] [ˌɑːl'mɪəriə] .

triumph to Almeria .

胜利 到 阿尔梅里亚 .

他委派了他认为忠诚的总督，然后凯旋返回阿尔梅里亚。

[ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'siːvd] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , [rɪ'stɔːd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,

The Sultan received him as his guardian angel , restored him his liberty ,

这 苏丹 已收到 他 作为 他的 监护人 天使 , 恢复 他 他的 自由 ,

苏丹视他为守护天使，恢复了他的自由。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
and pressed him to accept the greatest places in his empire , if he would
和 按下 他 到 接受 这 最 地方 在 他的 帝国 ,如果 他 会
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ;
change his religion ;
改变 他的 宗教 ;

并逼迫他接受帝国中最重要的职位，条件是他必须改变宗教信仰；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] ,
but the other gave him to understand , though with the greatest respect ,
但 这 其他 给予 他 到 理解 , 尽管 和 这 最 尊重 ,

但另一个人却让他明白，尽管带着极大的敬意，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ,
that he could not embrace his favours ,
那 他 可以 不是 拥抱 他的 恩惠 ,

他无法接受他的恩惠，

[bʌt; bət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but assured him he would stay at his court as long as he should be
但 保证 他 他 会 停留 在 他的 法庭 作为 长的 作为 他 应该 是
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

但他向他保证，只要宫廷需要他，他就会一直待在那里。

[ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['insens] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['greɪtə(r)]
This refusal was so far from incensing , that the Sultan gave him the greater
这 拒绝 曾是 所以 远的 从 令人愤怒的 , 那 这 苏丹 给予 他 这 更大的
[ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
esteem for it ;
尊重 为了 它 ;

这种拒绝非但没有激怒他，反而让苏丹更加敬重他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['wɒriə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌɑːl'mɪəriə] ,
and this illustrious warrior became so considerable at the court of Almeria ,
和 这 杰出 战士 成为 所以 大量 在 这 法庭 的 阿尔梅里亚 ,

这位杰出的战士在阿尔梅里亚宫廷中变得举足轻重。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
that nothing was done but by his advice .
那 没有什么 曾是 完毕 但 经过 他的 建议 .

所有行动都是按照他的建议进行的。

[ðə; ði] ['sʌltənəs] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
The Sultaness finding the success of her project ,
这 苏丹夫人 寻找 这 成功 的 她 项目 ,

苏丹夫人发现她的项目取得了成功，

[naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
now thought it time to put the finishing stroke to it .
现在 想法 它 时间 到 放 这 精加工 中风 到 它 .

现在我觉得是时候给它画上句号了。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˌɑːl'mɪəriə][dɪd][nɒt] [ə'griː]
She pretended to be with child , and that the air of Almeria did not agree
她 假装 到 是 和 孩子 , 和 那 这 空气 的 阿尔梅里亚 做过 不是 同意
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
with her ;
和 她 ;

她假装怀孕了，说阿尔梅里亚的空气让她不舒服；

[ə; eɪ] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ,
a Renegada physician , that she had gained to her interest ,
一个 - 医生 , 那 她 有 获得 到 她 兴趣 ,

她对一位雷内加达医生产生了兴趣。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
assured the Sultan that her life would be in danger ,
保证 这 苏丹 那 她 生活 会 是 在 危险 ,

她向苏丹保证，她的生命将受到威胁。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][wɒz; wəz] ;
if she did not remove from where the was ;
如果 她 做过 不是 消除 从 在哪里 这 曾是 ;

如果她没有把东西从原处移走；

[ðæt] [prɪns] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['tendənəs] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
that prince alarmed by the tenderness he had for her ,
那 王子 惊慌 经过 这 压痛 他 有 为了 她 ,

那位王子因自己对她产生的柔情而感到不安。

[begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
begged her to make choice of any of his houses of pleasure ,
乞求 她 到 制作 选择 的 任何 的 他的 房屋 的 乐趣 ,

他恳求她从他的任何一家妓院中选择一个，

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] . — [ðə; ði] ['sʌltənəs] [pɪtʃt] [ɒn][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]
to go and reside in . — The Sultaness pitched on one which was by the
到 去 和 居住 在 . — 这 苏丹夫人 投球 在 一 哪个 曾是 经过 这
['siːsaɪd] ,
seaside ,
海滨 ,

去那里居住。——苏丹夫人选择在海边的一处地方安营扎寨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ] [siː] . — [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːdərs]
and the way to which was by sea . — The Sultan immediately gave orders
和 这 方式 到 哪个 曾是 经过 海 . — 这 苏丹 立即地 给予 订单
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['gæli] ,
for the equipping a galley ,
为了 这 装备 一个 厨房 ,

而前往那里的途径是海路。——苏丹立即下令装备一艘桨帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and the Queen took care to fill it with persons entirely devoted to her
和 这 女王 采取 关心 到 充满 它 和 人 完全 奉献 到 她
['ɪntrəst] . — [wen] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ,
interest . — When every thing was ready ,
兴趣 . — 什么时候 每一个 事物 曾是 准备好 ,

女王精心挑选了一批完全忠于她利益的人来填补这个空缺。——一切准备就绪后，

[ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌkævə'lɪə(r)]
she begged the Sultan that she might be accompanied thither by the French cavalier
她 乞求 这 苏丹 那 她 可能 是 伴随 那里 经过 这 法语 骑士
,
,
,

她恳求苏丹允许她与那位法国骑士一同前往那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː]
for the security of her person ; as for the Count de Ponthieu
为了 这 安全 的 她 人 ; 作为 为了 这 数数 德 蓬蒂厄
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
and his son ,
和 他的 儿子 ,

为了她的人身安全；至于蓬蒂厄伯爵和他的儿子，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'tendəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
there was no occasion for asking leave for their attendance , because
那里 曾是 不 场合 为了 问 离开 为了 他们的 出席 , 因为
[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
they belonged immediately to her .
他们 属于 立即地 到 她 .

他们无需请假，因为他们本来就是她的。

[ðə; ði] ['sʌltən] [meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l]
The Sultan made no scruple
这 苏丹 制成 不 顾忌

苏丹毫无顾忌

90b
90b
90b

90b

[ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][em'bɑːk, im-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
of granting every thing she desired , and she embarked with her father ,
的 授予 每一个 事物 她 想要的 , 和 她 启航 和 她 父亲 ,
[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

她许诺了她想要的一切，于是她和她的父亲、她的兄弟一起启程了。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['seɪdə] ; ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n]
and husband , and the faithful Sayda ; taking with her a son of seven
和 丈夫 , 和 这 忠实 赛达 ; 采取 和 她 一个 儿子 的 七
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

以及丈夫和忠贞的妻子赛达；她带着一个七岁的儿子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] , ['liːvɪŋ] [ɪn][ˌɑːl'mɪəriə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl]
which she had by the Sultan , leaving in Almeria a daughter that was still
哪个 她 有 经过 这 苏丹 , 离开 在 阿尔梅里亚 一个 女儿 那 曾是 仍然
[æt; ət][ðə; ði] [brest] .
at the breast .
在 这 胸部 .

她与苏丹所生，在阿尔梅里亚留下一个还在哺乳期的女儿。

['hev(ə)n] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt][tuː; tə] [siː] ,
Heaven seeming to favour their designs , they were no sooner got to sea ,
天堂 似乎 到 偏爱 他们的 设计 , 他们 是 不 很快 得到 到 海 ,

仿佛上天眷顾了他们的计划，他们刚一出海，

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] , ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] ['kriːtʃəz] ,
than our warriors , seconded by the Queen's creatures ,
比 我们的 战士 , 附议 经过 这 女王大学 生物 ,

比我们的战士更强大，再加上女王的爪牙，

[ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] [tu:; tə] [rəʊ] [də'rektli] [tu:; tə] - , [weə(r)] [ðeɪ] ['hæpɪli] [ə'raɪvd] .
obliged the slaves of the galley to row directly to Brindes , where they happily arrived .
有义务 这 奴隶 的 这 厨房 到 排 直接地 到 - , 在哪里 他们 快乐地 到达的 .

强迫桨船上的奴隶们直接划船前往布林德斯，他们欣然抵达。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sleɪvz] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ,
The Princess gave the christian slaves their liberty ,
这 公主 给予 这 基督教 奴隶 他们的 自由 ,

公主给予了基督教奴隶自由。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['særəsənz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɜ:tʃəs] ,
and put in their places all the Saracens she could purchase ,
和 放 在 他们的 地方 全部 这 萨拉森人 她 可以 购买 ,

她用自己能买到的所有撒拉逊人取代了他们的位置，

[wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :
with orders to give the Sultan the following letter :
和 订单 到 给 这 苏丹 这 下列的 信 :

奉命将以下信件送交苏丹：

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ˌpɑ:n'θju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [ˌɑ:l'mɪəriə] .
The Princess of Ponthieu to the Sultan of Almeria .
这 公主 的 蓬蒂厄 到 这 苏丹 的 阿尔梅里亚 .

蓬蒂厄公主嫁给阿尔梅里亚苏丹。

“ [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kɒmbæt] ,
“ If I had only your generosity to have combated ,
“ 如果 我 有 仅有的 你的 慷慨 到 有 对抗 ,

“如果我能得到你这样的慷慨来对抗……”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ɜ:rdʒd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðɪs] [flaɪt] — [kən'vɪnst] ,
I would have discovered to you the cause which urged me to this flight — convinced ,
我 会 有 发现 到 你 这 原因 哪个 敦促 我 到 这 航班 — 确信 ,

我本可以向你解释促使我这次逃亡的原因——我确信，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] ['feɪvəd] [ðæn; ðən] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] ,
that you would rather have favoured than opposed it ; but your love and religion being insurmountable obstacles ,
那 你 会 相当 有 受青睐 比 反对 它 ; 但 你的 爱 和 宗教 存在 不可逾越 障碍 ,

你宁愿赞成也不愿反对；但你的爱和宗教是不可逾越的障碍，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪfɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] . — [ai] [kwɪt] [ju:; jʊ] [nɒt] ,
I was obliged to make use of artifice to be just . — I quit you not ,
我 曾是 有义务 到 制作 使用 的 技巧 到 是 只是 . — 我 辞职 你 不是 ,

我不得不运用一些技巧来保持公正。——我不会离开你。

[maɪ] [lɔ:d] , [θru:] [ɪn'kɒnstənsi] , [ai] ['fɒləʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
my lord , through inconstancy , I follow my husband , my father , and my brother ,
我的 主 , 通过 反复无常 , 我 跟随 我的 丈夫 , 我的 父亲 , 和 我的 兄弟 ,

大人，我心性反复无常，追随我的丈夫、父亲和兄弟。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [θri:] ['kæptɪvz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] [ju:; jʊ] ['grɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] ;
who were the three captives whose lives you granted me ;
WHO 是 这 三 俘虏 谁 生活 你 的确 我 ;

你饶恕我性命的那三个俘虏是谁？

[maɪ] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]
my husband having exposed his for your glory , and the security of
我的 丈夫 拥有 裸露 他的 为了 你的 荣耀 ， 和 这 安全 的
[jɔː(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] ,
your dominions ,
你的 领地 ，

我的丈夫为了你的荣耀和你领土的安全，献出了自己的生命。

[hæz; həz] , [ɪn] [pɑːt] , [ə'kwɪtɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] . — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
has , in part , acquitted me of the obligations I owe you . — I am a
有 ， 在 部分 ， 无罪释放 我 的 这 义务 我 欠 你 . — 我 是 一个
['krɪstʃən] ,
christian ,
基督教 ，

在某种程度上，这免除了我对你的义务。——我是一名基督徒，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ; [dʒʌdʒ] ['ðeəfɔː(r)] ,
and was a sovereign before your wife ; judge therefore ,
和 曾是 一个 主权 前 你的 妻子 ； 法官 所以 ，

他曾在你妻子之前是君主；因此，请你判断。

['weðə(r)] [maɪ][ræŋk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . - - - - [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz]
whether my rank and religion did not demand this of me . - - - - I shall always
无论 我的 秩 和 宗教 做过 不是 要求 这 的 我 . - - - - 我 将 总是
[wɪð] ['grætɪtjuːd] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ;
with gratitude remember the honour you have done me ;
和 感激 记住 这 荣誉 你 有 完毕 我 ；

即使我的身份和宗教信仰没有要求我这样做——我将永远心怀感激地铭记您给予我的荣誉；

[ai][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
I have left you my daughter , being obliged to abandon her on account of
我 有 左边 你 我的 女儿 ， 存在 有义务 到 放弃 她 在 帐户 的
[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] :
her youth :
她 青年 ：

我把女儿留给了你，因为她年幼，我不得不抛弃她：

- - - [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
- - - Look on her , I intreat you ,
- - - 看 在 她 ， 我 治疗 你 ，

——请你看看她，我恳求你。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] . - - - [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ,
with the eyes of a father . - - - I wish you all the happiness you deserve ,
和 这 眼睛 的 一个 父亲 . - - - 我 希望 你 全部 这 幸福 你 应得 ，

以父亲的目光——祝愿你们拥有你们应得的一切幸福。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɪð] ['fɜːvənsi] [beg][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]
and shall with fervency beg of Heaven to bless you with that divine illumination
和 将 和 热忱 求 的 天堂 到 保佑 你 和 那 神圣的 照明
,
,
，

并将满怀热忱地祈求上天赐予你神圣的光照。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk]['vɜːtjuːz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
which is the only thing in which your heroic virtues are deficient .
哪个 是 这 仅有的 事物 在 哪个 你的 英勇 美德 是 不足 .

这是你英雄美德中唯一不足的地方。

“ [ˌpɑːn'θjuː] .
“ Ponthieu .
“ 蓬蒂厄 .

“蓬蒂厄。

” [ðə; ði] ['sʌltən] [sɔː] [ðə; ði] ['gæli] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['letə(r)] ,
” The Sultan saw the galley return , and received the Princess's letter ,
” 这 苏丹 锯 这 厨房 返回 , 和 已收到 这 公主的 信 ,

苏丹看到战船返回，并收到了公主的信。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbli]
while she was prosecuting her journey to Rome ; he was inconceivably
尽管 她 曾是 起诉 她 旅行 到 罗马 ; 他 曾是 难以想象
[ə'flɪktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] ,
afflicted at the news ,
受苦的 在 这 消息 ,

当她继续前往罗马的旅程时，他听到这个消息后悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi]
but his reason at length getting the better of his despair , he
但 他的 原因 在 长度 获得 这 更好的 的 他的 绝望 , 他
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm'self] ,
endeavoured to comfort himself ,
努力 到 舒适 他自己 ,

但最终理智战胜了绝望，他试图安慰自己。

[baɪ] [tɹænspl'æntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendənəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
by transplanting all the tenderness he had paid the mother to the little
经过 移植 全部 这 压痛 他 有 有薪酬的 这 母亲 到 这 小的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

他将给予母亲的所有温柔都转移到了小女儿身上。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['fjʊdʒətɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rəʊm] ;
In the mean time , our illustrious fugitives arrived at Rome ;
在 这 意思是 时间 , 我们的 杰出 逃犯 到达的 在 罗马 ;

与此同时，我们杰出的逃亡者抵达了罗马；

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊp] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒnəz] ;
where they were received by the Pope with extraordinary honours ;
在哪里 他们 是 已收到 经过 这 教皇 和 非凡的 荣誉 ;

他们受到了教皇的隆重接见；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['rekənsaɪld] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['seɪdə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and after having reconciled the Princess and Sayda to the bosom of the
和 后 拥有 和解 这 公主 和 赛达 到 这 怀 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

在教会的感化下，公主和赛达重归于好。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [tuː; tə] [ˌpɑːn'θjuː] ,
they departed , loaded with presents and favours to Ponthieu ,
他们 已离开 , 已加载 和 礼物 和 恩惠 到 蓬蒂厄 ,

他们带着送给蓬蒂厄的礼物和恩惠离开了。

[weə(r)] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
where the unanimous joy of the people for their return is not to be
在哪里 这 一致 喜悦 的 这 人们 为了 他们的 返回 是 不是 到 是
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

人民对他们归来的喜悦之情难以言表。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['daɪɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ;
The Count dying some time after , his son inherited his dominions ;
这 数数 垂死 一些 时间 后 ， 他的 儿子 遗传 他的 领地 ；

伯爵去世后，他的儿子继承了他的领地；

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [prɪns] [nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪvɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
but that young prince not long surviving , he left the sovereignty to the Princess
但 那 年轻的 王子 不是 长的 幸存 ， 他 左边 这 主权 到 这 公主
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ，

但这位年轻的王子不久便去世了，他将王位传给了他的妹妹公主。

[huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rein] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['hæpi] ['juːnəti] .
who with her husband reigned a long time in perfect glory and happy unity .
WHO 和 她 丈夫 统治 一个 长的 时间 在 完美的 荣耀 和 快乐的 统一 .

她与丈夫共同统治了很长一段时间，国运亨通，婚姻美满幸福。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
The son she had by the Sultan , married a rich Heiress of Normandy ,
这 儿子 她 有 经过 这 苏丹 ， 已婚 一个 富有的 女继承人 的 诺曼底 ，

她与苏丹所生的儿子娶了诺曼底一位富有的女继承人。

[frɒm; frəm] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [proʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
from whom are descended the lords of Preau ; and the princess ,
从 谁 是 下降 这 领主们 的 普雷奥 ； 和 这 公主 ，

普罗领主和公主都出自他们之手。

[huː] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] , [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['særəsən] [prɪns] ,
who was left behind with the Sultan , was married to a Saracen prince ,
WHO 曾是 左边 在后面 和 这 苏丹 ， 曾是 已婚 到 一个 撒拉逊人 王子 ，

被留下与苏丹在一起的那位，嫁给了一位撒拉逊王子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sælədɪn] ,
and from a daughter of that princess was born the famous Saladin ,
和 从 一个 女儿 的 那 公主 曾是 出生 这 著名的 萨拉丁 ，
['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
Sultan of Egypt ,
苏丹 的 埃及 ，

那位公主的女儿生下了著名的埃及苏丹萨拉丁。

[səʊ] [nəʊn] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ][ɔːl] [ˌkrɪsti'ænəti] .
so known and dreaded by all christianity .
所以 已知 和 令人恐惧的 经过 全部 基督教 .

这是所有基督教信徒都熟知并畏惧的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] :
About the Story :
关于 这 故事 ：

故事梗概：

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] [ɪz] [ðə; ði] 13th - ['sentʃəri] “ -
The earliest known version of The Princess de Ponthieu is the 13th - century “ Estoire
这 最早 已知 版本 的 这 公主 德 蓬蒂厄 是 这 13th - 世纪 “ -

” [ɔː(r)] “ [ɪstɔr] - ” .
” or “ Istore d'Outremer ” .
” 或者 “ iStore - ” .

《蓬蒂厄公主》最早的已知版本是 13 世纪的“Estoire”或“Istore d'Outremer”。

[wʌn] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ” , [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]
One translation , called “ A Story of Beyond the Sea ” , is included in
一 翻译 , 称为 “ 一个 故事 的 超过 这 海 ” , 是 包括 在

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [iː] - [tekst] - ,
Project Gutenberg e - text 11417 ,
项目 古腾堡 e - 文本 - ,

其中一部译作名为《大海之外的故事》，收录于古腾堡计划电子文本 11417 中。

[frentʃ] [ˌmedi'iːvl] [rəu'mænsiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪz] [ɒv; əv] [mə'riː] [diː] [frɑːns] .
French Mediaeval Romances from the Lays of Marie de France .
法语 中世纪 浪漫故事 从 这 躺下 的 玛丽 德 法国 .

法国中世纪浪漫故事，选自玛丽·德·法兰西的歌谣集。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mə'riː] [diː]
In spite of the book's title , the story was probably not written by Marie de
在 尽管如此 的 这 图书 标题 , 这 故事 曾是 大概 不是 书面 经过 玛丽 德

[frɑːns] .
France .
法国 .

尽管书名如此，但这个故事很可能并非玛丽·德·弗朗斯所写。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [riːdɪs'kʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [wɪð] [æt; ət] [liːst] [tuː] [pleɪz] [ænd; ənd]
The story was rediscovered in the 18th century , with at least two plays and
这 故事 曾是 重新发现 在 这 18th 世纪 , 和 在 至少 二 演出 和

[tuː] [prəʊz] ['vɜːʃ(ə)nz] :
two prose versions :
二 散文 版本 :

这个故事在18世纪被重新发现，至少有两部戏剧和两个散文版本：

[ə; eɪ] [nuː'vel] ([ʃɔːt] ['stɔːri]) [frɒm; frəm] - [ɔː(r)] - [baɪ] [ˌkɑːmɑːn'dɜːr] [diː] - ,
a nouvelle (short story) from 1725 or 1723 by Commandeur de Vignacourt ,
一个 新 (短的 故事) 从 - 或者 - 经过 指挥官 德 - ,

Commandeur de Vignacourt 于 1725 年或 1723 年创作的中篇小说（短篇小说），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [deɪt] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['goʊmɛz] .
and a roman of similar date by Madame de Gomez .
和 一个 罗马 的 相似的 日期 经过 夫人 德 戈麦斯 .

还有戈麦斯夫人创作的一部同期的罗马小说。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [lɑː] [kɒŋ'tes] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] .
Both were called La Comtesse de Ponthieu .
两个都 是 称为 拉 伯爵夫人 德 蓬蒂厄 .

两人都被称为蓬蒂厄伯爵夫人。

['naɪðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [leŋkθ; leŋθ] [sə'dʒests] [ðə; ði]
Neither version was available for comparison , but length suggests the
两者都不 版本 曾是 可用的 为了 比较 , 但 长度 建议 这

[nuː'vel] .
nouvelle .
新 .

两个版本都无法进行比较，但长度表明是新版本。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .
The present version is taken from the New - York Weekly Magazine .
这 展示 版本 是 已采取 从 这 新的 - 约克 每周 杂志 .

本版本摘自《纽约周刊》。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][nɔː(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] .
Neither the translator nor the original author are identified .
两者都不 这 翻译 也不 这 原来的 作者 是 已识别 .

译者和原作者均未署名。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ;
A book with the same title was published a few years later ;
一个 书 和 这 相同的 标题 曾是 已发布 一个 很少 年 之后 ;

几年后，出版了一本同名书籍；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɔː(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
it may have been the same story or a longer version .
它 可能 有 到过 这 相同的 故事 或者 一个 更长 版本 .

可能是同一个故事，也可能是更长的版本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神